

Έκδοση
στην ελληνική γλώσσα

Νομοθεσία

Περιεχόμενα

I Πράξεις για την ισχύ των οποίων απαιτείται δημοσίευση

- Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 216/2003 της Επιτροπής, της 4ης Φεβρουαρίου 2003, για καθορισμό των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή για τον καθορισμό της τιμής εισόδου ορισμένων οπωροκηπευτικών 1
- Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 217/2003 της Επιτροπής, της 4ης Φεβρουαρίου 2003, για την κατάρτιση των προβλέψεων του ισολογισμού εφοδιασμού σε δημητριακά προϊόντα και σε αποξηραμένες ζωοτροφές των μικρών νησιών του Αιγαίου Πελάγους για το 2003 και για τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3175/94 που αφορά τις λεπτομέρειες εφαρμογής του ειδικού καθεστώτος εφοδιασμού 3
- * Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 218/2003 της Επιτροπής, της 4ης Φεβρουαρίου 2003, για κατάταξη εμπορευμάτων στη συνδυασμένη ονοματολογία 5
- Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 219/2003 της Επιτροπής, της 4ης Φεβρουαρίου 2003, για της περιοδικές πώλησες, με διαγωνισμό, βοείου κρέατος που κατέχεται από ορισμένους οργανισμούς παρέμβασης για να μεταποιηθεί στην Κοινότητα 7
- Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 220/2003 της Επιτροπής, της 4ης Φεβρουαρίου 2003, για την πώληση, με διαγωνισμό, βοείου κρέατος που κατέχεται από ορισμένους οργανισμούς παρέμβασης 14
- Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 221/2003 της Επιτροπής, της 4ης Φεβρουαρίου 2003, που εγκρίνει τις μεταφορές μεταξύ των ποσοτικών ορίων κλωστοϋφαντουργικών προϊόντων και ειδών ένδυσης καταγωγής Ισλαμικής Δημοκρατίας του Πακιστάν 20

II Πράξεις για την ισχύ των οποίων δεν απαιτείται δημοσίευση

Συμβούλιο

2003/76/ΕΚ:

- * Απόφαση του Συμβουλίου, της 1ης Φεβρουαρίου 2003, για τον καθορισμό των αναγκαίων μέτρων για την εφαρμογή του πρωτοκόλλου που προσαρτάται στη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, όσον αφορά τις δημοσιονομικές συνέπειες της λήξης της συνθήκης περί ιδρύσεως της ΕΚΑΧ και σχετικά με το Ταμείο Έρευνας για τον Άνθρακα και το Χάλυβα 22

2003/77/ΕΚ:

- * Απόφαση του Συμβουλίου, της 1ης Φεβρουαρίου 2003, για τον καθορισμό δημοσιονομικών κατευθυντήριων γραμμών πολυετούς διάρκειας για τη διαχείριση των περιορισιακών στοιχείων της υπό εκκαθάριση ΕΚΑΧ και, μετά την ολοκλήρωση της εκκαθάρισης, των πόρων του Ταμείου Έρευνας για τον Άνθρακα και τον Χάλυβα 25

2003/78/ΕΚ:

- * Απόφαση του Συμβουλίου, της 1ης Φεβρουαρίου 2003, για τον καθορισμό τεχνικών κατευθυντήριων γραμμών πολυετούς διάρκειας για το ερευνητικό πρόγραμμα του Ταμείου Έρευνας για τον Άνθρακα και το Χάλυβα 28

Επιτροπή

2003/79/ΕΚ:

- * Απόφαση της Επιτροπής, της 25ης Ιουλίου 2001, με την οποία μια συγκέντρωση κηρύσσεται συμβιβάσιμη με την κοινή αγορά και τη συμφωνία για τον ΕΟΧ (Υπόθεση COMP/M.2333 — De Beers/LVMH) ⁽¹⁾ [κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(2001) 2365] 40

Πράξεις εγκριθείσες δυνάμει του τίτλου VI της συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση

- * Οδηγία-πλαίσιο 2003/80/ΔΕΥ του Συμβουλίου, της 27ης Ιανουαρίου 2003, σχετικά με την προστασία του περιβάλλοντος μέσω του ποινικού δικαίου 55

I

(Πράξεις για την ισχύ των οποίων απαιτείται δημοσίευση)

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 216/2003 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ
της 4ης Φεβρουαρίου 2003
για καθορισμό των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή για τον καθορισμό της τιμής εισόδου ορισμένων οπωροκηπευτικών

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 3223/94 της Επιτροπής, της 21ης Δεκεμβρίου 1994, σχετικά με τις λεπτομέρειες εφαρμογής του καθεστώτος κατά την εισαγωγή οπωροκηπευτικών ⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1947/2002 ⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 4 παράγραφος 1,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 3223/94, σε εφαρμογή των αποτελεσμάτων των πολυμερών εμπορικών διαπραγματεύσεων του Γύρου της Ουρουγουάης, προβλέπει τα κριτήρια για τον καθορισμό από την Επιτροπή των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή από τρίτες χώρες, για τα προϊόντα και τις περιόδους που ορίζονται στο παράρτημά του.

- (2) Σε εφαρμογή των προαναφερθέντων κριτηρίων, οι κατ' αποκοπή τιμές κατά την εισαγωγή πρέπει να καθοριστούν, όπως αναγράφονται στο παράρτημα του παρόντος κανονισμού,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Οι κατ' αποκοπή τιμές κατά την εισαγωγή που αναφέρονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3223/94 καθορίζονται όπως αναγράφονται στον πίνακα που εμφανίζεται στο παράρτημα.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 5 Φεβρουαρίου 2003.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 4 Φεβρουαρίου 2003.

Για την Επιτροπή
J. M. SILVA RODRÍGUEZ
Γενικός Διευθυντής Γεωργίας

⁽¹⁾ ΕΕ L 337 της 24.12.1994, σ. 66.

⁽²⁾ ΕΕ L 299 της 1.11.2002, σ. 17.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

του κανονισμού της Επιτροπής, της 4ης Φεβρουαρίου 2003, για τον καθορισμό των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή για τον καθορισμό τιμών εισόδου ορισμένων οπωροκηπευτικών

(σε EUR/100 χιλιόγραμμα)

Κωδικός ΣΟ	Κωδικός τρίτης χώρας ⁽¹⁾	Κατ' αποκοπή τιμή κατά την εισαγωγή
0702 00 00	052	74,4
	204	57,0
	212	123,3
	628	109,3
	999	91,0
0707 00 05	052	117,8
	204	114,7
	999	116,3
0709 10 00	220	82,4
	999	82,4
0709 90 70	052	108,8
	204	177,4
	999	143,1
0805 10 10, 0805 10 30, 0805 10 50	052	59,2
	204	50,2
	212	43,5
	220	32,0
	624	84,4
	999	53,9
0805 20 10	204	70,8
	999	70,8
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	052	65,1
	204	58,0
	220	74,7
	464	141,0
	600	76,1
	624	77,9
	999	82,1
0805 50 10	052	66,9
	220	69,4
	600	66,0
	999	67,4
0808 10 20, 0808 10 50, 0808 10 90	400	87,8
	404	99,0
	720	103,0
	999	96,6
0808 20 50	388	102,7
	400	120,4
	524	115,5
	528	85,1
	720	41,0
	999	92,9

⁽¹⁾ Ονοματολογία των χωρών που καθορίζεται από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2020/2001 της Επιτροπής (ΕΕ L 273 της 16.10.2001, σ. 6). Ο κωδικός «999» αντιπροσωπεύει «άλλες καταγωγές».

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 217/2003 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ
της 4ης Φεβρουαρίου 2003

για την κατάρτιση των προβλέψεων του ισολογισμού εφοδιασμού σε δημητριακά προϊόντα και σε αποξηραμένες ζωοτροφές των μικρών νησιών του Αιγαίου Πελάγους για το 2003 και για τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3175/94 που αφορά τις λεπτομέρειες εφαρμογής του ειδικού καθεστώτος εφοδιασμού

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2019/93 του Συμβουλίου, της 19ης Ιουλίου 1993, όσον αφορά τα ειδικά μέτρα που αφορούν ορισμένα γεωργικά προϊόντα υπέρ των μικρών νησιών του Αιγαίου Πελάγους ⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 442/2002 ⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 4,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 2958/93 της Επιτροπής ⁽³⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1820/2002 ⁽⁴⁾, καθόρισε τις κοινές λεπτομέρειες εφαρμογής του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2019/93 όσον αφορά το ειδικό καθεστώς εφοδιασμού των μικρών νησιών του Αιγαίου Πελάγους με ορισμένα γεωργικά προϊόντα και, κατ' εφαρμογή του άρθρου 3 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2019/93, το ποσό των ενισχύσεων του εν λόγω εφοδιασμού.
- (2) Για την εφαρμογή των διατάξεων του άρθρου 2 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2019/93, ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 3175/94 της Επιτροπής ⁽⁵⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 140/2002 ⁽⁶⁾, κατάρτισε, για το 2002, τις προβλέψεις ισολογισμού του εφοδιασμού σε δημητριακά προϊόντα και σε αποξηραμένες ζωοτροφές.

Πρέπει να καταρτισθούν οι εν λόγω προβλεπόμενοι ισολογισμοί εφοδιασμού για το 2003. Πρέπει, ως εκ τούτου, να τροποποιηθεί ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 3175/94.

- (3) Τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της μεικτής επιτροπής διαχείρισης των εν λόγω τομέων,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Κατ' εφαρμογή των διατάξεων του άρθρου 2 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2019/93, οι ποσότητες του προβλεπόμενου ισολογισμού του εφοδιασμού για το 2003 από τις μικρές νήσους του Αιγαίου Πελάγους σε δημητριακά προϊόντα και σε αποξηραμένες ζωοτροφές που προέρχονται από την υπόλοιπη κοινότητα, καθορίζονται στο παράρτημα.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την επόμενη ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Εφαρμόζεται από την 1η Ιανουαρίου 2003.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 4 Φεβρουαρίου 2003.

Για την Επιτροπή
 Franz FISCHLER
 Μέλος της Επιτροπής

⁽¹⁾ ΕΕ L 184 της 27.7.1993, σ. 1.

⁽²⁾ ΕΕ L 68 της 12.3.2002, σ. 4.

⁽³⁾ ΕΕ L 267 της 28.10.1993, σ. 4.

⁽⁴⁾ ΕΕ L 276 της 12.10.2002, σ. 22.

⁽⁵⁾ ΕΕ L 335 της 23.12.1994, σ. 54.

⁽⁶⁾ ΕΕ L 24 της 26.1.2002, σ. 9.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Προβλεπόμενος ισολογισμός εφοδιασμού των μικρών νησιών του Αιγαίου Πελάγους σε δημητριακά προϊόντα και σε αποξηραμένες ζωοτροφές για το έτος 2003

(σε τόνους)

Ποσότητα		2003	
Δημητριακά και αποξηραμένες ζωοτροφές καταγωγής Ευρωπαϊκής Κοινότητας	Κωδικός ΣΟ	Νησιά της ομάδας Α	Νησιά της ομάδας Β
Δημητριακά σε σπόρους	1001, 1002, 1003, 1004 και 1005	9 000	70 000
Κριθή καταγωγής Λήμνου	1003	3 000	
Σιτάλευρο	1101 και 1102	11 000	40 000
Κατάλοιπα και απόβλητα των βιομηχανιών παραγωγής τροφίμων	2302 έως 2308	9 000	55 000
Ειδικά παρασκευάσματα που χρησιμοποιούνται για τη διατροφή των ζώων	2309 20	2 000	17 000
Μηδική και αφυδατωμένες ζωοτροφές για τεχνητή ξήρανση, με θέρμανση ή άλλους τρόπους ξήρανσης	1214 10 00 1214 90 91 1214 90 99	2 000	7 000
Σύνολο της ομάδας		33 000	189 000
Σύνολο		225 000	

Η σύνθεση των ομάδων των νήσων Α και Β ορίζεται στα παραρτήματα Ι και ΙΙ του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2958/93.

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 218/2003 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ
της 4ης Φεβρουαρίου 2003
για κατάταξη εμπορευμάτων στη συνδυασμένη ονοματολογία

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2658/87 του Συμβουλίου, της 23ης Ιουλίου 1987, για τη δασμολογική και στατιστική ονοματολογία και το κοινό δασμολόγιο ⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2176/2002 της Επιτροπής ⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 9,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Για να εξασφαλιστεί η ομοιόμορφη εφαρμογή της συνδυασμένης ονοματολογίας που επισυνάπτεται στον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2658/87, πρέπει να αποφασιστούν οι διατάξεις για την κατάταξη του εμπορεύματος που αναφέρονται στο παράρτημα του παρόντος κανονισμού.
- (2) Ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 2658/87 έχει καθορίσει τους γενικούς κανόνες για την ερμηνεία της συνδυασμένης ονοματολογίας. αυτοί οι κανόνες εφαρμόζονται επίσης σε κάθε άλλη ονοματολογία που την περιλαμβάνει, έστω και εν μέρει ή με την προσθήκη ενδεχομένως υποδιαρρέσεων, η οποία έχει συνταχθεί από ειδικούς κοινοτικούς νομοθετικούς κανόνες ενόψει της εφαρμογής δασμολογικών ή άλλων μέτρων στο πλαίσιο των εμπορικών ανταλλαγών.
- (3) Κατ' εφαρμογή των εν λόγω γενικών κανόνων, το εμπόρευμα που περιγράφεται στη στήλη 1 του πίνακα του παραρτήματος του παρόντος κανονισμού πρέπει να καταταγεί στον αντίστοιχο κωδικό ΣΟ που σημειώνεται στη στήλη 2 βάσει των διατάξεων της στήλης 3.
- (4) Είναι σκόπιμο, οι δεσμευτικές δασμολογικές πληροφορίες οι οποίες παρέχονται από τις τελωνειακές αρχές των κρατών μελών σχετικά με την κατάταξη των εμπορευμάτων στην συνδυασμένη ονοματολογία και δεν είναι σύμφωνες με το δίκαιο που καθορίζει ο παρών κανονισμός να μπορούν να

συνεχίσουν να αποτελούν αντικείμενο επίκλησης από τον κάτοχό τους κατά την διάρκεια περιόδου τριών μηνών, σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 12 παράγραφος 6 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2913/92 του Συμβουλίου, της 12ης Οκτωβρίου 1992, περί θεσπίσεως κοινοτικού τελωνειακού κώδικα ⁽³⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2700/2000 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου ⁽⁴⁾.

- (5) Τα μέτρα που προβλέπονται από τον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής τελωνειακού κώδικα,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Το εμπόρευμα που περιγράφεται στη στήλη 1 του προσαρτημένου πίνακα κατατάσσεται στη συνδυασμένη ονοματολογία στον αντίστοιχο κωδικό ΣΟ που σημειώνεται στη στήλη 2 του εν λόγω πίνακα.

Άρθρο 2

Οι δεσμευτικές δασμολογικές πληροφορίες που παρέχονται από τις τελωνειακές αρχές των κρατών μελών και δεν είναι σύμφωνες με το δίκαιο που καθορίζει ο παρών κανονισμός μπορούν να συνεχίσουν να αποτελούν αντικείμενο επίκλησης, σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 12 παράγραφος 6 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2913/92, κατά τη διάρκεια περιόδου τριών μηνών.

Άρθρο 3

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την εικοστή ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 4 Φεβρουαρίου 2003.

Για την Επιτροπή
Pascal LAMY
Μέλος της Επιτροπής

⁽¹⁾ ΕΕ L 256 της 7.9.1987, σ. 1.
⁽²⁾ ΕΕ L 331 της 7.12.2002, σ. 3.

⁽³⁾ ΕΕ L 302 της 19.10.1992, σ. 1.
⁽⁴⁾ ΕΕ L 311 της 12.12.2000, σ. 17.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Περιγραφή των εμπορευμάτων	Κατάταξη Κωδικός ΣΟ	Αιτιολογία
1	2	3
<p>Κατεψυγμένα, ημιδιαφανή φύλλα ζύμης (π.χ. διαστάσεων 20 x 20 cm), από αλεύρι σιταριού, νερό, φυτικό έλαιο και αλάτι, τα οποία έχουν υποστεί μια θερμική επεξεργασία στους 90 °C για 15 δευτερόλεπτα. Το προϊόν περιέχει 52,5 % κατά βάρος άμυλα/γλυκόζη και λιγότερο από 4 % κατά βάρος ζάχαρη.</p> <p>Τα φύλλα αυτά χρησιμοποιούνται κατ' ευθείαν, μετά την απόψυξή τους, για την παρασκευή «ανοιξιάτικων ρολών» και χρειάζονται περαιτέρω ψήσιμο (μαγείρευμα) πριν από την κατανάλωση.</p>	1905 90 90	<p>Η κατάταξη καθορίζεται από τις διατάξεις των γενικών κανόνων 1 και 6 για την ερμηνεία της συνδυασμένης ονοματολογίας και από το κείμενο των κωδικών ΣΟ 1905, 1905 90 και 1905 90 90.</p> <p>Λόγω της θερμικής επεξεργασίας το άμυλο έχει υποστεί εκτεταμένη ζελατινοποίηση. Επομένως το προϊόν θεωρείται ως μερικώς ψημένο (μαγειρευμένο) και, συνεπώς, εξαιρείται από την κλάση 1901 [βλέπε την επεξηγηματική σημείωση του εναρμονισμένου συστήματος για την κλάση 1901, μέρος II), εξαίρεση ε)].</p>

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 219/2003 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 4ης Φεβρουαρίου 2003

για τις περιοδικές πώλησες, με διαγωνισμό, βοείου κρέατος που κατέχεται από ορισμένους οργανισμούς παρέμβασης για να μεταποιηθεί στην Κοινότητα

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1254/1999 του Συμβουλίου, της 17ης Μαΐου 1999, περί κοινής οργανώσεως αγοράς στον τομέα του βοείου κρέατος ⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2345/2001 της Επιτροπής ⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 27 παράγραφος 4, το άρθρο 28 παράγραφος 2 και το άρθρο 41,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Η εφαρμογή των μέτρων παρεμβάσεως στον τομέα του βοείου κρέατος δημιουργεί αποθέματα σε πολλά κράτη μέλη. Για να αποφεύγεται η υπερβολικά παρατεταμένη αποθεματοποίηση, μέρος αυτών των αποθεμάτων πρέπει να πωλούνται με διαγωνισμό για να μεταποιηθούν στην Κοινότητα.
- (2) Η πώληση αυτή θα πρέπει να υπάγεται στους κανόνες που καθορίζονται από τους κανονισμούς της Επιτροπής (ΕΟΚ) αριθ. 2173/79 ⁽³⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2417/95 ⁽⁴⁾, (ΕΟΚ) αριθ. 3002/92 ⁽⁵⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 770/96 ⁽⁶⁾ και (ΕΟΚ) αριθ. 2182/77 ⁽⁷⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2417/95, με την επιφύλαξη ορισμένων ειδικών εξαιρέσεων λόγω της ειδικής χρήσης για την οποία προορίζονται τα εν λόγω προϊόντα.
- (3) Για να εξασφαλισθεί τακτική και ομοιόμορφη διαδικασία διαγωνισμού, πρέπει να ληφθούν μέτρα επιπλέον εκείνων που καθορίστηκαν στο άρθρο 8 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2173/79.
- (4) Πρέπει να προβλεφθούν παρεκκλίσεις από τις διατάξεις του άρθρου 8 παράγραφος 2 στοιχείο β) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2173/79, λαμβανομένων υπόψη των διοικητικών δυσχερειών που δημιουργεί η εφαρμογή του εδαφίου αυτού στα κράτη μέλη που αφορά.
- (5) Για να διασφαλιστεί κατάλληλη λειτουργία των ρυθμίσεων του διαγωνισμού, είναι αναγκαίο να προβλεφθεί υψηλότερο ποσό εγγύησης απαυτού που καθορίζεται στο άρθρο 15 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2173/79.
- (6) Βάσει της πείρας που αποκτήθηκε σε σχέση με τη διάθεση του βοείου κρέατος παρέμβασης, είναι αναγκαίο να ενισχυθούν οι έλεγχοι ποιότητας των προϊόντων πριν από την παράδοσή τους στους αγοραστές, ιδίως για να διασφαλιστεί ότι τα προϊόντα συμμορφώνονται με τις διατάξεις του παραρτήματος III του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 562/2000 της

15ης Μαρτίου 2000, περί λεπτομερειών εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1254/1999 του Συμβουλίου, όσον αφορά τα καθεστώτα αγοράς στη δημόσια παρέμβαση στον τομέα του βοείου κρέατος ⁽⁸⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1564/2001 ⁽⁹⁾.

- (7) Για να διασφαλιστεί καλύτερος έλεγχος για τον προορισμό του βοείου κρέατος παρέμβασης, πρέπει να προβλεφθούν, εκτός από τα μέτρα που προβλέπονται από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3002/92, μέτρα ελέγχου που βασίζονται σε φυσικούς ελέγχους ποιότητας και ποσότητας.
- (8) Τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης βοείου κρέατος,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

1. Η πώληση πραγματοποιείται για τις ακόλουθες ποσότητες κρέατος για μεταποίηση εντός της Κοινότητας:

- περίπου 2 500 τόνοι εμπρόσθιων τεταρτημορίων με κόκαλα που κατέχονται από το γερμανικό οργανισμό παρέμβασης,
- περίπου 2 500 τόνοι εμπρόσθιων τεταρτημορίων με κόκαλα που κατέχονται από το γαλλικό οργανισμό παρέμβασης,
- περίπου 2 500 τόνοι εμπρόσθιων τεταρτημορίων με κόκαλα που κατέχονται από τον ισπανικό οργανισμό παρέμβασης,
- περίπου 1 492 τόνοι βοείων κρεάτων χωρίς κόκαλα που κατέχονται από τον γερμανικό οργανισμό παρέμβασης,
- περίπου 1 244 τόνοι βοείων κρεάτων χωρίς κόκαλα που κατέχονται από τον ισπανικό οργανισμό παρέμβασης,
- περίπου 2 101 τόνοι βοείων κρεάτων χωρίς κόκαλα που κατέχονται από τον γαλλικό οργανισμό παρέμβασης,
- περίπου 1 224 τόνοι βοείων κρεάτων χωρίς κόκαλα που κατέχονται από τον ιρλανδικό οργανισμό παρέμβασης,
- περίπου 201 τόνοι βοείων κρεάτων χωρίς κόκαλα που κατέχονται από τον ιταλικό οργανισμό παρέμβασης,

Λεπτομερή στοιχεία σχετικά με τις ποσότητες παρατίθενται στο παράρτημα I.

2. Με την επιφύλαξη των διατάξεων του παρόντος κανονισμού, τα προϊόντα που αναφέρονται στην παράγραφο 1 πωλούνται σύμφωνα με τις διατάξεις των κανονισμών (ΕΟΚ) αριθ. 2173/79, ιδίως των τίτλων II και III, (ΕΟΚ) αριθ. 2182/77 και (ΕΟΚ) αριθ. 3002/92.

⁽¹⁾ ΕΕ L 160 της 26.6.1999, σ. 21.

⁽²⁾ ΕΕ L 315 της 1.12.2001, σ. 29.

⁽³⁾ ΕΕ L 251 της 5.10.1979, σ. 12.

⁽⁴⁾ ΕΕ L 248 της 14.10.1995, σ. 39.

⁽⁵⁾ ΕΕ L 301 της 17.10.1992, σ. 17.

⁽⁶⁾ ΕΕ L 104 της 27.4.1996, σ. 13.

⁽⁷⁾ ΕΕ L 251 της 1.10.1977, σ. 60.

⁽⁸⁾ ΕΕ L 68 της 16.3.2000, σ. 22.

⁽⁹⁾ ΕΕ L 208 της 1.8.2001, σ. 14.

Άρθρο 2

1. Κατά παρέκκλιση από τα άρθρα 6 και 7 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2173/79, οι διατάξεις και τα παραρτήματα του παρόντος κανονισμού επέχουν θέση γενικής προκηρύξεως διαγωνισμού.

Οι σχετικοί οργανισμοί παρέμβασης καταρτίζουν προκήρυξη διαγωνισμού για κάθε πώληση, αναφέροντας ιδίως:

- α) τις ποσότητες βοείου κρέατος που διατίθενται προς πώληση·
- β) την προθεσμία και τον τόπο υποβολής των προσφορών.

2. Οι πληροφορίες σχετικά με τις ποσότητες και τους τόπους όπου είναι αποθεματοποιημένα τα προϊόντα μπορούν να ληφθούν από τους ενδιαφερόμενους στις διευθύνσεις που αναφέρονται στο παράρτημα II του παρόντος κανονισμού. Εξάλλου, οι οργανισμοί παρέμβασης δημοσιεύουν τις προκηρύξεις που αναφέρονται στην παράγραφο 1 στις έδρες τους και μπορούν επίσης να προβούν σε συμπληρωματικές δημοσιεύσεις.

3. Για κάθε προϊόν που αναφέρεται στο παράρτημα I, οι σχετικοί οργανισμοί παρεμβάσεως πωλούν κατά προτεραιότητα τα κρέατα των οποίων η διάρκεια αποθεματοποίησης είναι η μεγαλύτερη. Εντούτοις, τα κράτη μέλη δύνανται, σε έκτακτες περιπτώσεις και αφού λάβουν την έγκριση της Επιτροπής, να παρεκκλίνουν από αυτήν την υποχρέωση.

4. Οι προσφορές πρέπει να υποβληθούν εντός των ακολούθων προθεσμιών:

- α) 11 Φεβρουαρίου 2003,
- β) 25 Φεβρουαρίου 2003,
- γ) 11 Μαρτίου 2003,
- δ) 25 Μαρτίου 2003,

μέχρι να εξαντληθούν οι ποσότητες που έχουν τεθεί προς πώληση.

5. Κατά παρέκκλιση από το άρθρο 8 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2173/79, η προσφορά πρέπει να υποβάλλεται στο σχετικό οργανισμό παρεμβάσεως εντός κλειστού φακέλου, στον οποίο πρέπει να αναγράφεται η αναφορά στο σχετικό κανονισμό. Ο οργανισμός παρεμβάσεως δεν πρέπει να ανοίξει τον κλειστό φάκελο πριν από τη λήξη της προθεσμίας υποβολής των προσφορών που αναφέρονται στην παράγραφο 4.

6. Κατά παρέκκλιση από το άρθρο 8 παράγραφος 2 στοιχείο β) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2173/79, στις προσφορές δεν πρέπει να υπάρχει ένδειξη της ή των ψυκτικών εγκαταστάσεων όπου βρίσκονται τα προϊόντα.

Άρθρο 3

1. Τα κράτη μέλη παρέχουν τις πληροφορίες που αφορούν τις προσφορές που διαβιβάστηκαν στην Επιτροπή, το αργότερο την πρώτη εργάσιμη ημέρα μετά τη λήξη της προθεσμίας υποβολής των προσφορών.

2. Μετά από εξέταση των προσφορών που λαμβάνονται καθορίζεται ελάχιστη τιμή πώλησεως για κάθε προϊόν ή δεν δίνεται συνέχεια στο διαγωνισμό.

Άρθρο 4

1. Η προσφορά ισχύει μόνον εάν έχει υποβληθεί από φυσικό ή νομικό πρόσωπο ή για λογαριασμό του, το οποίο, κατά το δωδεκάμηνο πριν από την έναρξη ισχύος του παρόντος κανονισμού, ασχολείται με την παραγωγή μεταποιημένων προϊόντων που περιέχουν βόειο κρέας και το οποίο είναι εγγεγραμμένο στο εθνικό μητρώο ΦΠΑ. Επιπλέον, η εν λόγω προσφορά πρέπει να υποβάλλεται από μεταποιητική εγκατάσταση, εγκεκριμένη δυνάμει του άρθρου 8 της οδηγίας 77/99/ΕΟΚ του Συμβουλίου ⁽¹⁾, ή για λογαριασμό της.

Για την εφαρμογή του πρώτου εδαφίου, δεν λαμβάνονται υπόψη μια εγκατάσταση λιανικής πώλησεως ή εστιατορίου ή εγκατάσταση που είναι συνδεδεμένη με ένα σημείο λιανικής πώλησεως και στην οποία το κρέας πωλείται μεταποιημένο στον τελικό καταναλωτή.

2. Κατά παρέκκλιση από το άρθρο 3 παράγραφος 1 και 2 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2182/77, η προσφορά πρέπει να συνοδεύεται από:

- έγγραφη ανάληψη υποχρέωσης του υποβάλλοντος προσφορά, που αναφέρει ότι θα μεταποιήσει τα κρέατα στα προϊόντα που καθορίζονται στο άρθρο 6, εντός της προθεσμίας που αναφέρεται στο άρθρο 5 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2182/77,
- την ακριβή ένδειξη της εγκατάστασης ή των εγκαταστάσεων όπου θα μεταποιηθούν τα κρέατα που αγοράστηκαν.

3. Οι υποβάλλοντες προσφορά που αναφέρονται στην παράγραφο 1 δύνανται να αναθέτουν γραπτώς σε αντιπρόσωπο να παραλάβει για λογαριασμό τους τα προϊόντα που αγοράζουν. Στην περίπτωση αυτή, ο αντιπρόσωπος υποβάλλει τις προσφορές των αγοραστών που αντιπροσωπεύει καθώς και την έγγραφη εξουσιοδότηση που αναφέρεται ανωτέρω.

4. Κατά παρέκκλιση του άρθρου 18 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2173/79, η προθεσμία για την ανάληψη κρέατος που πωλείται βάσει του παρόντος κανονισμού πρέπει να είναι δύο μήνες από την κοινοποίηση που αναφέρεται στο άρθρο 11 του ίδιου κανονισμού.

5. Ο αγοραστής και οι εντολοδόχοι που αναφέρονται στις προηγούμενες παραγράφους τηρούν και ενημερώνουν λογιστικά βιβλία στα οποία καθιστούν εμφανή τον προορισμό και τη χρήση των προϊόντων, ιδίως ενόψει εξακριβώσεως της αντιστοιχίας των ποσοτήτων που έχουν αγοραστεί με αυτές που έχουν μεταποιηθεί.

Άρθρο 5

1. Τα κράτη μέλη λαμβάνουν όλα τα αναγκαία μέτρα για να διασφαλίσουν ότι τα προϊόντα παρέμβασης με κόκαλα που παραδίδονται στους αγοραστές παρουσιάζονται σε κατάσταση η οποία συμμορφώνεται πλήρως με το παράρτημα III του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 562/2000 και ιδίως με την έκτη περίπτωση του σημείου 2 στοιχείο α) του εν λόγω παραρτήματος.

2. Η δαπάνη των αναφερόμενων στην παράγραφο 1 μέτρων βαρύνει τα κράτη μέλη και ειδικότερα δεν μετακυλιέται στον αγοραστή ή σε οποιοδήποτε άλλο τρίτο μέρος.

⁽¹⁾ ΕΕ L 26 της 31.1.1977, σ. 85.

3. Τα κράτη μέλη κοινοποιούν στην Επιτροπή⁽¹⁾ όλες τις περιπτώσεις κατά τις οποίες έχει διαπιστωθεί ότι ένα τεταρτημόριο με κόκαλα παρέμβασης δεν συμμορφώνεται με το παράρτημα III, όπως αναφέρεται στην παράγραφο 1, προσδιορίζοντας την ποιότητα και την ποσότητα του τεταρτημορίου καθώς και το σφαγείο όπου έχει παραχθεί.

Άρθρο 6

1. Το κρέας που πωλείται βάσει του παρόντος κανονισμού πρέπει να μεταποιηθεί σε προϊόντα που ανταποκρίνονται στους ορισμούς των προϊόντων «Α» ή «Β» που αναφέρονται στις παραγράφους 2 και 3.

2. Ως «προϊόν Α», ορίζεται το μεταποιημένο προϊόν που υπάγεται στους κωδικούς ΣΟ 1602 10, 1602 50 31, 1602 50 39 ή 1602 50 80, το οποίο περιέχει μόνον κρέας βοοειδών με αναλογία κολλαγόνου/πρωτεΐνης που δεν υπερβαίνει το 0,45 %⁽²⁾, και περιέχει κατά βάρος τουλάχιστον 20 %⁽³⁾ άπαχο κρέας εκτός από τα παραπροϊόντα σφαγίων⁽⁴⁾ και τα λίπη, το δε κρέας και η ηχητή αποτελείται τουλάχιστον το 85 % του συνολικού καθαρού βάρους.

Το προϊόν πρέπει να υποβάλλεται σε κατάλληλη θερμική επεξεργασία, για να εξασφαλίζεται η πήξη των πρωτεϊνών κρέατος σε όλο το προϊόν και στο οποίο άρα δεν εμφανίζονται ίχνη ροζέ υγρού στην κομμένη πλευρά, όταν το προϊόν κόβεται κατά μήκος γραμμής που διέρχεται από το πιο παχύ σημείο του.

3. Ως «προϊόν Β», ορίζεται το μεταποιημένο προϊόν που περιέχει βόειο κρέας εκτός από:

- εκείνα που ορίζονται στο άρθρο 1 παράγραφος 1 στοιχείο α) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1254/1999 ή
- τα προϊόντα που αναφέρονται στην παράγραφο 2.

Ωστόσο, ένα μεταποιημένο προϊόν που υπάγεται στον κωδικό ΣΟ 0210 20 90, το οποίο είναι αποξηραμένο ή καπνιστό και συνεπώς το χρώμα και η ουσία του νωπού κρέατος έχουν εξαφανιστεί εντελώς και το οποίο παρουσιάζει αναλογία ύδατος/πρωτεϊνών που δεν υπερβαίνει το 3,2, θεωρείται προϊόν Β.

Άρθρο 7

1. Τα κράτη μέλη θεσπίζουν σύστημα φυσικού ελέγχου και ελέγχου των εγγράφων, για να εξασφαλιστεί ότι όλα τα κρέατα μεταποιούνται σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 6.

Το σύστημα πρέπει να περιλαμβάνει φυσικούς ελέγχους της ποσότητας και της ποιότητας κατά την έναρξη, κατά τη διάρκεια και μετά το τέλος της μεταποίησης. Για το σκοπό αυτό, οι μεταποιητές πρέπει οποιαδήποτε στιγμή να είναι σε θέση να αποδείξουν την ταυτότητα και τη χρήση του κρέατος μέσω των κατάλληλων μητρώων παραγωγής.

⁽¹⁾ ΓΔ Γεωργία, D2, αριθ. φαξ: (32-2) 295 36 13.

⁽²⁾ Διαπίστωση της περιεκτικότητας σε κολλαγόνο: η περιεκτικότητα σε κολλαγόνο λαμβάνεται μέσω της περιεκτικότητας σε υδροξυπρολίνη πολλαπλασιαζόμενη επί τον συντελεστή 8. Η περιεκτικότητα σε υδροξυπρολίνη πρέπει να διαπιστώνεται σύμφωνα με τη μέθοδο ISO 3496-1978.

⁽³⁾ Η περιεκτικότητα σε άπαχο κρέας κρέατος βοοειδούς, εξαιρουμένου του λίπους, διαπιστώνεται σύμφωνα με τη διαδικασία που περιγράφεται στο παράρτημα του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2429/86 της Επιτροπής (ΕΕ L 210 της 1.8.1986, σ. 39).

⁽⁴⁾ Στα παραπροϊόντα σφαγίων περιλαμβάνονται τα εξής: κεφάλια και τεμάχια αυτών (συμπεριλαμβανομένων των αυτιών), πόδια, ουρές, καρδιές, μαστοί, σκώτια, νεφρά, γλυκάδια (θύμος αδένας και πάγκρεας), μυαλά, πνευμόνια, λαιμοί, διαφράγματα, σπλήνες, γλώσσες, σκέπες, νωτιαίοι μυελοί, βρώσιμο δέρμα, όργανα αναπαραγωγής (δηλαδή, μήτρες, ωοθήκες και όρχις), θυροειδείς αδένες, υποφύσεις.

Κατά τη διάρκεια του τεχνικού ελέγχου της μεθόδου παραγωγής από την αρμόδια αρχή, στο βαθμό που είναι απαραίτητο, μπορούν να λαμβάνονται υπόψη οι απώλειες υγρών και ξακριδίων κρέατος.

Για να εξακριβωθεί η ποιότητα του τελικού προϊόντος και η αντιστοιχία με την μέθοδο του μεταποιητή, τα κράτη μέλη λαμβάνουν αντιπροσωπευτικά δείγματα και πραγματοποιούν αναλύσεις των προϊόντων. Το κόστος των εργασιών αυτών βαρύνει το σχετικό μεταποιητή.

2. Κατόπιν αιτήσεως του μεταποιητή, το κράτος μέλος μπορεί να επιτρέψει την αφαίρεση των κοκάλων από τα εμπρόσθια τεταρτημόρια με κόκαλα σε άλλη εγκατάσταση από αυτή που προβλέπεται για τη μεταποίηση, εφόσον οι σχετικές εργασίες ελαβαν χώρα στο ίδιο κράτος μέλος υπό κατάλληλο έλεγχο.

3. Δεν εφαρμόζεται το άρθρο 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2182/77.

Άρθρο 8

1. Κατά παρέκκλιση του άρθρου 15 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2173/79, η εγγύηση ανέρχεται σε 12 ευρώ ανά 100 χιλιόγραμμα.

2. Το ποσό της εγγύησης που προβλέπεται στο άρθρο 4 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2182/77 αντιστοιχεί:

- για τα τεταρτημόρια, στη διαφορά σε ευρώ μεταξύ της τιμής προσφοράς ανά τόνο και 1 600 ευρώ,
- για το βόειο κρέας παρέμβασης χωρίς κόκαλα που υπάγεται στους κωδικούς INT 22 και INT 24, στη διαφορά σε ευρώ μεταξύ της τιμής προσφοράς ανά τόνο και 1 800 ευρώ,
- για το βόειο κρέας παρέμβασης χωρίς κόκαλα που υπάγεται στους κωδικούς INT 11, INT 18, INT 21 και INT 23, στη διαφορά σε ευρώ μεταξύ της τιμής προσφοράς ανά τόνο και 1 400 ευρώ.

3. Κατά παρέκκλιση από το άρθρο 5 παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2182/77, η μεταποίηση όλου του αγορασθέντος κρέατος σε τελικά προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 6 αποτελεί βασική απαίτηση.

Άρθρο 9

Κατά παρέκκλιση από το άρθρο 9 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2182/77, επιπλέον των ενδείξεων που αναφέρονται στον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3002/92:

Η θέση 104 του αντιτύπου ελέγχου T5 πρέπει να περιλαμβάνει ένα ή περισσότερα από τα ακόλουθα στοιχεία:

- Para transformación [Reglamentos (CEE) n° 2182/77 y (CE) n° 219/2003]
- Til forarbejdning (forordning (EØF) nr. 2182/77 og (EF) nr. 219/2003)
- Zur Verarbeitung bestimmt (Verordnungen (EWG) Nr. 2182/77 und (EG) Nr. 219/2003)
- Για μεταποίηση [κανονισμοί (ΕΟΚ) αριθ. 2182/77 και (ΕΚ) αριθ. 219/2003]
- For processing (Regulations (EEC) No 2182/77 and (EC) No 219/2003)
- Destinés à la transformation [règlements (CEE) n° 2182/77 et (CE) n° 219/2003]
- Destinata alla trasformazione [Regolamenti (CEE) n. 2182/77 e (CE) n. 219/2003]

- Bestemd om te worden verwerkt (Verordeningen (EEG) nr. 2182/77 en (EG) nr. 219/2003)
- Para transformação [Regulamentos (CEE) n.º 2182/77 e (CE) n.º 219/2003]
- Jälostettavaksi (Asetukset (ETY) N:o 2182/77 ja (EY) N:o 219/2003)
- För bearbetning (Förordningarna (EEG) nr 2182/77 och (EG) nr 219/2003)

Άρθρο 10

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 5 Φεβρουαρίου 2003.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 4 Φεβρουαρίου 2003.

Για την Επιτροπή
Franz FISCHLER
Μέλος της Επιτροπής

ANEXO I — BILAG I — ANHANG I — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I — ANNEX I — ANNEXE I — ALLEGATO I —
BIJLAGE I — ANEXO I — LIITE I — BILAGA I

Estado miembro	Productos (*)	Cantidad aproximada (en toneladas)
Medlemsstat	Produkter (*)	Tilnærmet mængde (tons)
Mitgliedstaat	Erzeugnisse (*)	Ungefähre Mengen (Tonnen)
Κράτος μέλος	Προϊόντα (*)	Κατά προσέγγιση ποσότητα (τόνου)
Member State	Products (*)	Approximate quantity (tonnes)
État membre	Produits (*)	Quantité approximative (tonnes)
Stato membro	Prodotti (*)	Quantità approssimativa (tonnellate)
Lidstaat	Producten (*)	Hoeveelheid bij benadering (ton)
Estado-Membro	Produtos (*)	Quantidade aproximada (toneladas)
Jäsenvaltio	Tuotteet (*)	Arvioitu määrä (tonneina)
Medlemsstat	Produkter (*)	Ungefärlig kvantitet (ton)

a) **Carne con hueso — Kød, ikke udbenet — Fleisch mit Knochen — Κρέατα με κόκαλα — Bone-in beef — Viande avec os — Carni non disossate — Vlees met been — Carne com osso — Luullinen naudanliha — Kött med ben**

DEUTSCHLAND	— Vorderviertel	2 500
FRANCE	— Quartiers avant	2 500
ESPAÑA	— Cuartos delanteros	2 500

b) **Carne deshuesada — Udbenet kød — Fleisch ohne Knochen — Κρέατα χωρίς κόκαλα — Boneless beef — Viande désossée — Carni senza osso — Vlees zonder been — Carne desossada — Luuton naudanliha — Benfritt kött**

DEUTSCHLAND	— Vorderhesse (INT 21)	174
	— Schulter (INT 22)	466,7
	— Brust (INT 23)	751,2
	— Vorderviertel (INT 24)	100
ESPAÑA	— Paleta de intervención (INT 22)	495,4
	— Pecho de intervención (INT 23)	221,5
	— Cuarto delantero de intervención (INT 24)	526,9
FRANCE	— Flanchet d'intervention (INT 18)	1 500
	— Jarret avant d'intervention (INT 21)	601
IRELAND	— Intervention shank (INT 11)	3,7
	— Intervention flank (INT 18)	20
	— Intervention shin (INT 21)	100
	— Intervention shoulder (INT 22)	400
	— Intervention brisket (INT 23)	200
	— Intervention forequarter (INT 24)	500
ITALIA	— Petto di manzo d'intervento (INT 23)	200,7

(*) Véanse los anexos III y V del Reglamento (CE) nº 562/2000 de la Comisión (DO L 68 de 16.3.2000, p. 22), cuya última modificación la constituye el Reglamento (CE) nº 1564/2001 (DO L 208 de 1.8.2001, p. 14).

(*) Se bilag III og V til Kommissionens forordning (EF) nr. 562/2000 (EFT L 68 af 16.3.2000, s. 22), senest ændret ved forordning (EF) nr. 1564/2001 (EFT L 208 af 1.8.2001, s. 14).

(*) Vgl. Anhänge III und V der Verordnung (EG) Nr. 562/2000 der Kommission (ABl. L 68 vom 16.3.2000, S. 22), zuletzt geändert durch die Verordnung (EG) Nr. 1564/2001 (ABl. L 208 vom 1.8.2001, S. 14).

(*) Βλέπε τα παραρτήματα III και V του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 562/2000 της Επιτροπής (ΕΕ L 68 της 16.3.2000, σ. 22), όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1564/2001 (ΕΕ L 208 της 1.8.2001, σ. 14).

(*) See Annexes III and V to Commission Regulation (EC) No 562/2000 (OJ L 68, 16.3.2000, p. 22), as last amended by Regulation (EC) No 1564/2001 (OJ L 208, 1.8.2001, p. 14).

(*) Voir annexes III et V du règlement (CE) nº 562/2000 de la Commission (JO L 68 du 16.3.2000, p. 22), modifié en dernier lieu par le règlement (CE) nº 1564/2001 (JO L 208 du 1.8.2001, p. 14).

-
- (¹) Cfr. allegati III e V del regolamento (CE) n. 562/2000 della Commissione (GU L 68 del 16.3.2000, pag. 22), modificato da ultimo dal regolamento (CE) n. 1564/2001 (GU L 208 dell'1.8.2001, pag. 14).
- (¹) Zie de bijlagen III en V van Verordening (EG) nr. 562/2000 van de Commissie (PB L 68 van 16.3.2000, blz. 22). Verordening laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 1564/2001 (PB L 208 van 1.8.2001, blz. 14).
- (¹) Ver anexos III e V do Regulamento (CE) n.º 562/2000 da Comissão (JO L 68 de 16.3.2000, p. 22), com a última redacção que lhe foi dada pelo Regulamento (CE) n.º 1564/2001 (JO L 208 de 1.8.2001, p. 14).
- (¹) Katso komission asetuksen (EY) N:o 562/2000 (EYVL L 68, 16.3.2000, s. 22), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1564/2001 (EYVL L 208, 1.8.2001, p. 14) liitteet III ja V.
- (¹) Se bilagorna III och V i kommissionens förordning (EG) nr 562/2000 (EGT L 68, 16.3.2000, s. 22), senast ändrad genom förordning (EG) nr 1564/2001 (EGT L 208, 1.8.2001, s. 14).
-

ANEXO II — BILAG II — ANHANG II — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II — ANNEX II — ANNEXE II — ALLEGATO II — BIJLAGE II — ANEXO II — LIITE II — BILAGA II

Direcciones de los organismos de intervención — Interventionsorganernes adresser — Anschriften der Interventionsstellen — Διευθύνσεις των οργανισμών παρεμβάσεως — Addresses of the intervention agencies — Adresses des organismes d'intervention — Indirizzi degli organismi d'intervento — Adressen van de interventiebureaus — Endereços dos organismos de intervenção — Interventioelinten osoitteet — Interventionsorganens adresser

BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND

Bundesanstalt für Landwirtschaft und Ernährung (BLE)
Postfach 180203, D-60083 Frankfurt am Main
Adickesallee 40
D-60322 Frankfurt am Main
Tel. (49-69) 1564-704/772
Telex 411727
Telefax (49-69) 1564-790/985

ESPAÑA

FEGA (Fondo Español de Garantía Agraria)
Beneficencia, 8
E-28005 Madrid
Tel. (34) 913 47 65 00, 913 47 63 10
télèx FEGA 23427 E, FEGA 41818 E
fax (34) 915 21 98 32, 915 22 43 87

FRANCE

OFIVAL
80, avenue des Terroirs de France
F-75607 Paris Cedex 12
téléphone (33-1) 44 68 50 00
télèx 215330
télécopieur (33-1) 44 68 52 33

IRELAND

Department of Agriculture and Food
Johnston Castle Estate
County Wexford
Tel. (353-53) 634 00
fax: (353-53) 428 42

ITALIA

AGEA (Agenzia Erogazioni in Agricoltura)
Via Palestro 81
I-00185 Roma
Tel. (39) 06 449 49 91
telex 61 30 03
telefax (39) 06 445 39 40/444 19 58

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 220/2003 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 4ης Φεβρουαρίου 2003

για την πώληση, με διαγωνισμό, βοείου κρέατος που κατέχεται από ορισμένους οργανισμούς παρέμβασης

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1254/1999 του Συμβουλίου, της 17ης Μαΐου 1999, περί κοινής οργανώσεως της αγοράς στον τομέα του βοείου κρέατος ⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2345/2001 της Επιτροπής ⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 28 παράγραφος 2,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Η εφαρμογή των μέτρων παρέμβασης στον τομέα του βοείου κρέατος οδήγησε στη δημιουργία αποθεμάτων σε πολλά κράτη μέλη. Για να αποφευχθεί η υπερβολική παράταση της αποθεματοποίησης, πρέπει μέρος των αποθεμάτων να τεθεί προς πώληση με διαγωνισμό.
- (2) Η πώληση πρέπει να πραγματοποιηθεί σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2173/79 της Επιτροπής, της 4ης Οκτωβρίου 1979, περί των λεπτομερειών εφαρμογής που αφορούν τη διάθεση των βοείων κρεάτων που αγοράζονται από τους οργανισμούς παρέμβασης ⁽³⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2417/95 ⁽⁴⁾, και ιδίως τους τίτλους II και III.
- (3) Λαμβανομένων υπόψη της συχνότητας και του είδους των διαγωνισμών σύμφωνα με τον παρόντα κανονισμό, είναι αναγκαίο να προβλεφθούν παρεκκλίσεις από τα άρθρα 6 και 7 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2173/79 όσον αφορά τις πληροφορίες και τις προθεσμίες που πρέπει να περιλαμβάνονται στην προκήρυξη του διαγωνισμού.
- (4) Για να εξασφαλιστεί η ορθή και ομοιόμορφη διεξαγωγή του διαγωνισμού πρέπει να ληφθούν μέτρα επιπλέον εκείνων που ορίζονται στο άρθρο 8 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2173/79.
- (5) Πρέπει να προβλεφθούν παρεκκλίσεις από το άρθρο 8 παράγραφος 2 στοιχείο β) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2173/79, λαμβανομένων υπόψη των διοικητικών δυσκολιών που προκύπτουν από την εφαρμογή του εν λόγω σημείου στα σχετικά κράτη μέλη.
- (6) Για να εξασφαλιστεί η ορθή εφαρμογή της διαδικασίας του διαγωνισμού, κρίνεται αναγκαίο να αυξηθεί το ποσό της εγγύησης που ορίζεται στο άρθρο 15 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2173/79.
- (7) Βάσει της πείρας που αποκτήθηκε σε σχέση με τη διάθεση του βοείου κρέατος παρέμβασης, είναι αναγκαίο να ενισχυθούν οι έλεγχοι ποιότητας των προϊόντων πριν από την παράδοσή τους στους αγοραστές, ιδίως για να διασφαλιστεί ότι τα προϊόντα συμμορφώνονται με τις διατάξεις του παραρτήματος III του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 562/2000, της

15ης Μαρτίου 2000, περί λεπτομερειών εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1254/1999 του Συμβουλίου, όσον αφορά τα καθεστώτα αγοράς στη δημόσια παρέμβαση στον τομέα του βοείου κρέατος ⁽⁵⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1592/2001 ⁽⁶⁾.

- (8) Τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης βοείου κρέατος,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

1. Τίθενται προς πώληση οι ακόλουθες κατά προσέγγιση ποσότητες προϊόντων παρέμβασης:

- 5 000 τόνοι οπισθίων τεταρτημορίων με κόκαλα που κατέχονται από το γερμανικό οργανισμό παρέμβασης,
- 5 000 τόνοι οπισθίων τεταρτημορίων με κόκαλα που κατέχονται από το γαλλικό οργανισμό παρέμβασης,
- 5 000 τόνοι οπισθίων τεταρτημορίων με κόκαλα που κατέχονται από τον ισπανικό οργανισμό παρέμβασης,
- 5 000 τόνοι εμπρόσθιων τεταρτημορίων με κόκαλα που κατέχονται από το γερμανικό οργανισμό παρέμβασης,
- 406 τόνοι εμπρόσθιων τεταρτημορίων με κόκαλα που κατέχονται από το δανικό οργανισμό παρέμβασης,
- 5 000 τόνοι εμπρόσθιων τεταρτημορίων με κόκαλα που κατέχονται από το γαλλικό οργανισμό παρέμβασης,
- 85 τόνοι εμπρόσθιων τεταρτημορίων με κόκαλα που κατέχονται από τον αυστριακό οργανισμό παρέμβασης,
- 67 τόνοι εμπρόσθιων τεταρτημορίων με κόκαλα που κατέχονται από τον ολλανδικό οργανισμό παρέμβασης,
- 5 000 τόνοι εμπρόσθιων τεταρτημορίων με κόκαλα που κατέχονται από τον ισπανικό οργανισμό παρέμβασης,
- 2 125 τόνοι βοείων κρεάτων χωρίς κόκαλα που κατέχονται από το γερμανικό οργανισμό παρέμβασης,
- 42 τόνοι βοείου κρέατος με κόκαλα που κατέχονται από τον ισπανικό οργανισμό παρέμβασης,
- 9 923 τόνοι βοείων κρεάτων χωρίς κόκαλα που κατέχονται από το γαλλικό οργανισμό παρέμβασης,
- 2 662 τόνοι βοείων κρεάτων χωρίς κόκαλα που κατέχονται από τον ιρλανδικό οργανισμό παρέμβασης,
- 510 τόνοι βοείων κρεάτων χωρίς κόκαλα που κατέχονται από τον ιταλικό οργανισμό παρέμβασης,
- 43 τόνοι βοείων κρεάτων χωρίς κόκαλα που κατέχονται από τον ολλανδικό οργανισμό παρέμβασης.

⁽¹⁾ ΕΕ L 160 της 26.6.1999, σ. 21.⁽²⁾ ΕΕ L 315 της 1.12.2001, σ. 29.⁽³⁾ ΕΕ L 251 της 5.10.1979, σ. 12.⁽⁴⁾ ΕΕ L 248 της 14.10.1995, σ. 39.⁽⁵⁾ ΕΕ L 68 της 16.3.2000, σ. 22.⁽⁶⁾ ΕΕ L 208 της 1.8.2001, σ. 14.

Λεπτομερή στοιχεία σχετικά με τις ποσότητες παρατίθενται στο παράρτημα Ι.

2. Με την επιφύλαξη των διατάξεων του παρόντος κανονισμού, η πώληση πραγματοποιείται σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2173/79, και ιδίως τους τίτλους ΙΙ και ΙΙΙ.

Άρθρο 2

1. Οι προσφορές πρέπει να υποβληθούν εντός των ακόλουθων προθεσμιών:

- α) 10 Φεβρουαρίου 2003,
- β) 24 Φεβρουαρίου 2003,
- γ) 10 Μαρτίου 2003,
- δ) 24 Μαρτίου 2003,

έως να εξαντληθούν οι ποσότητες που έχουν τεθεί προς πώληση.

2. Κατά παρέκκλιση από τα άρθρα 6 και 7 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2173/79, ο παρών κανονισμός αποτελεί γενική προκήρυξη διαγωνισμού.

Οι σχετικοί οργανισμοί παρέμβασης καταρτίζουν προκήρυξη διαγωνισμού για κάθε πώληση, αναφέροντας ιδίως:

- τις ποσότητες των βοείων κρεάτων που τίθενται προς πώληση, και
- την προθεσμία και τον τόπο υποβολής των προσφορών.

3. Οι πληροφορίες σχετικά με τις ποσότητες και τους τόπους όπου είναι αποθεματοποιημένα τα προϊόντα μπορούν να ληφθούν από τα ενδιαφερόμενα μέρη στις διευθύνσεις που αναφέρονται στο παράρτημα ΙΙ. Επιπλέον, οι οργανισμοί παρέμβασης δημοσιεύουν τις προκηρύξεις που αναφέρονται στην παράγραφο 2 στις έδρες τους και μπορούν επίσης να προβούν σε συμπληρωματικές δημοσιεύσεις.

4. Οι σχετικοί οργανισμοί παρέμβασης πρέπει να πωλούν κατά προτεραιότητα τα κρέατα με τη μεγαλύτερη διάρκεια αποθεματοποίησης. Ωστόσο, τα κράτη μέλη μπορούν σε εξαιρετικές περιπτώσεις, και αφού λάβουν έγκριση από την Επιτροπή, να προβλέψουν παρέκκλιση από την υποχρέωση αυτή.

5. Λαμβάνονται υπόψη μόνο προσφορές οι οποίες φθάνουν στους σχετικούς οργανισμούς παρέμβασης στις 12.00 το μεσημέρι της συγκεκριμένης ημερομηνίας για κάθε διαγωνισμό.

6. Κατά παρέκκλιση από το άρθρο 8 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2173/79, οι προσφορές πρέπει να υποβάλλονται στο σχετικό οργανισμό παρέμβασης εντός κλειστών φακέλων οι οποίοι φέρουν αναφορά στον παρόντα κανονισμό και στη σχετική ημερομηνία. Ο οργανισμός παρέμβασης δεν πρέπει να ανοίξει τον κλειστό φάκελο πριν από τη λήξη της προθεσμίας υποβολής των προσφορών που αναφέρεται στην παράγραφο 5.

7. Κατά παρέκκλιση από το άρθρο 8 παράγραφος 2 στοιχείο β) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2173/79, στις προσφορές δεν πρέπει να υπάρχει ένδειξη της ή των ψυκτικών εγκαταστάσεων όπου βρίσκονται τα προϊόντα.

8. Κατά παρέκκλιση από το άρθρο 15 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2173/79, το ποσό της εγγύησης καθορίζεται σε 12 ευρώ ανά 100 kg.

Άρθρο 3

1. Τα κράτη μέλη παρέχουν στην Επιτροπή τις πληροφορίες για τις προσφορές που ελήφθησαν το αργότερο τη ημέρα μετά τη λήξη της προθεσμίας υποβολής των προσφορών.

2. Μετά την εξέταση των προσφορών, καθορίζεται ελάχιστη τιμή πώλησης ή δεν δίνεται συνέχεια στον διαγωνισμό.

Άρθρο 4

1. Ο οργανισμός παρέμβασης διαβιβάζει με φαξ σε κάθε προσφέροντα τις πληροφορίες που αναφέρονται στο άρθρο 11 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2173/79.

2. Κατά παρέκκλιση του άρθρου 18 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2173/79, η προθεσμία για την ανάληψη κρέατος που πωλείται βάσει του παρόντος κανονισμού πρέπει να είναι δύο μήνες από την κοινοποίηση που αναφέρεται στο άρθρο 11 του ίδιου κανονισμού.

Άρθρο 5

1. Τα κράτη μέλη λαμβάνουν όλα τα αναγκαία μέτρα για να διασφαλίσουν ότι τα προϊόντα παρέμβασης με κόκαλα που παραδίδονται στους αγοραστές παρουσιάζονται σε κατάσταση η οποία συμμορφώνεται πλήρως με το παράρτημα ΙΙΙ του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 562/2000, και ιδίως με την έκτη περίπτωση του σημείου 2 στοιχείο α) του εν λόγω παραρτήματος.

2. Η δαπάνη των αναφερόμενων στην παράγραφο 1 μέτρων βαρύνει τα κράτη μέλη και ειδικότερα δεν μετακυλιέται στον αγοραστή ή σε οποιοδήποτε άλλο τρίτο μέρος.

3. Τα κράτη μέλη κοινοποιούν στην Επιτροπή⁽¹⁾ όλες τις περιπτώσεις κατά τις οποίες έχει διαπιστωθεί ότι ένα τεταρτημόριο με κόκαλα παρέμβασης δεν συμμορφώνεται με το παράρτημα ΙΙΙ, όπως αναφέρεται στην παράγραφο 1, προσδιορίζοντας την ποιότητα και την ποσότητα του τεταρτημορίου καθώς και το σφαγείο όπου έχει παραχθεί.

Άρθρο 6

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την επόμενη ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

⁽¹⁾ ΓΔ Γεωργία, D2, αριθ. φαξ: (32-2) 295 36 13.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 4 Φεβρουαρίου 2003.

Για την Επιτροπή
Franz FISCHLER
Μέλος της Επιτροπής

ANEXO I — BILAG I — ANHANG I — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I — ANNEX I — ANNEXE I — ALLEGATO I — BIJLAGE I —
ANEXO I — LIITE I — BILAGA I

Estado miembro	Productos (1)	Cantidad aproximada (en toneladas)
Medlemsstat	Produkter (1)	Tilnærmet mængde (tons)
Mitgliedstaat	Erzeugnisse (1)	Ungefähre Mengen (Tonnen)
Κράτος μέλος	Προϊόντα (1)	Κατά προσέγγιση ποσότητα (τόνοι)
Member State	Products (1)	Approximate quantity (tonnes)
État membre	Produits (1)	Quantité approximative (tonnes)
Stato membro	Prodotti (1)	Quantità approssimativa (tonnellate)
Lidstaat	Producten (1)	Hoeveelheid bij benadering (ton)
Estado-Membro	Produtos (1)	Quantidade aproximada (toneladas)
Jäsenvaltio	Tuotteet (1)	Arvioitu määrä (tonneina)
Medlemsstat	Produkter (1)	Ungefärlig kvantitet (ton)

a) **Carne con hueso — Kød, ikke udbenet — Fleisch mit Knochen — Εμπρόσθια τέταρτα με κόκαλα — Bone-in beef —
Viande avec os — Carni non disossate — Vlees met been — Carne com osso — Luullinen naudanliha — Kött med
ben**

DANMARK	— Forfjerdinger	405,3
DEUTSCHLAND	— Hinterviertel — Vorderviertel	5 000 5 000
ESPAÑA	— Cuartos traseros — Cuartos delanteros	5 000 5 000
FRANCE	— Quartiers arrière — Quartiers avant	5 000 5 000
NEDERLAND	— Voorvoeten	66,8
ÖSTERREICH	— Vorderviertel	85

b) **Carne deshuesada — Udbenet kød — Fleisch ohne Knochen — Κρέατα χωρίς κόκαλα — Boneless beef —
Viande désossée — Carni senza osso — Vlees zonder been — Carne desossada — Luuton naudanliha —
Benfritt kött**

DEUTSCHLAND	— Kugel (INT 12) — Oberschale (INT 13) — Unterschale (INT 14) — Filet (INT 15) — Hüfte (INT 16) — Roastbeef (INT 17) — Lappen (INT 18) — Hochrippe (INT 19) — Schulter (INT 22) — Vorderviertel (INT 24)	216,4 56,7 444 157 446,9 278,5 29,9 141,3 250 104
ESPAÑA	— Lomo de intervención (INT 17)	41,8
FRANCE	— Tranche grasse d'intervention (INT 12) — Tranche d'intervention (INT 13) — Semelle d'intervention (INT 14) — Filet d'intervention (INT 15) — Rumsteck d'intervention (INT 16) — Faux-filet d'intervention (INT 17) — Flanchet d'intervention (INT 18) — Épaule d'intervention (INT 22) — Poitrine d'intervention (INT 23) — Avant d'intervention (INT 24)	750 750 750 172,9 750 750 1 500 1 500 1 500 1 500

Estado miembro Medlemsstat Mitgliedstaat Κράτος μέλος Member State État membre Stato membro Lidstaat Estado-Membro Jäsenvaltio Medlemsstat	Productos (1) Produkter (1) Erzeugnisse (1) Προϊόντα (1) Products (1) Produits (1) Prodotti (1) Producten (1) Produtos (1) Tuotteet (1) Produkter (1)	Cantidad aproximada (en toneladas) Tilnærmet mængde (tons) Ungefähre Mengen (Tonnen) Κατά προσέγγιση ποσότητα (τόνοι) Approximate quantity (tonnes) Quantité approximative (tonnes) Quantità approssimativa (tonnellate) Hoeveelheid bij benadering (ton) Quantidade aproximada (toneladas) Arvioitu määrä (tonneina) Ungefärlig kvantitet (ton)
IRELAND	— Intervention thick flank (INT 12) — Intervention topside (INT 13) — Intervention silverside (INT 14) — Intervention fillet (INT 15) — Intervention rump (INT 16) — Intervention striploin (INT 17) — Intervention flank (INT 18) — Intervention fore-rib (INT 19) — Intervention shin (INT 21) — Intervention shoulder (INT 22) — Intervention brisket (INT 23) — Intervention forequarter (INT 24)	20,3 40,8 36 19,4 46,4 44,4 26,4 38,2 1 32,2 800 457,6 1 000
ITALIA	— Girello d'intervento (INT 14) — Filetto d'intervento (INT 15) — Scamone (INT 16) — Roastbeef d'intervento (INT 17)	246,5 65,5 85,2 111,9
NEDERLAND	— Interventieschouder (INT 22) — Interventieborst (INT 23)	10,8 31,5

(1) Véanse los anexos III y V del Reglamento (CE) nº 562/2000.

(1) Se bilag III og V til forordning (EF) nr. 562/2000.

(1) Vgl. Anhänge III und V der Verordnung (EG) Nr. 562/2000.

(1) Βλέπε τα παραρτήματα III και V του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 562/2000.

(1) See Annexes III and V to Regulation (EC) No 562/2000.

(1) Voir annexes III et V du règlement (CE) nº 562/2000.

(1) Cfr. allegati III e V del regolamento (CE) n. 562/2000.

(1) Zie de bijlagen III en V van Verordening (EG) nr. 562/2000.

(1) Ver anexos III e V do Regulamento (CE) nº 562/2000.

(1) Katso asetuksen (EY) N:o 562/2000 liitteet III ja V.

(1) Se bilagorna III och V i förordning (EG) nr 562/2000.

ANEXO II — BILAG II — ANHANG II — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II — ANNEX II — ANNEXE II — ALLEGATO II — BIJLAGE II — ANEXO II — LIITE II — BILAGA II

Direcciones de los organismos de intervención — Interventionsorganernes adresser — Anschriften der Interventionsstellen — Διευθύνσεις των οργανισμών παρεμβάσεως — Addresses of the intervention agencies — Adresses des organismes d'intervention — Indirizzi degli organismi d'intervento — Adressen van de interventiebureaus — Endereços dos organismos de intervenção — Interventioelinten osoitteet — Interventionsorganens adresser

BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND

Bundesanstalt für Landwirtschaft und Ernährung (BLE)
Postfach 180203, D-60083 Frankfurt am Main
Adickesallee 40
D-60322 Frankfurt am Main
Tel. (49-69) 1564-704/772; Telex 411727; Telefax (49-69) 1564-790/985

DANMARK

Ministeriet for Fødevarer, Landbrug og Fiskeri
Direktoratet for Fødevareerhverv
Kampmannsgade 3
DK-1780 København V
Tlf. (45) 33 95 80 00; telex 151317 DK; fax (45) 33 95 80 34

ESPAÑA

FEGA (Fondo Español de Garantía Agraria)
Beneficencia, 8
E-28005 Madrid
Tel. (34) 913 47 65 00, 913 47 63 1; télex FEGA 23427 E, FEGA 41818 E; fax (34) 915 21 98 32, 915 22 43 87

FRANCE

OFIVAL
80, avenue des Terroirs de France
F-75607 Paris Cedex 12
Téléphone (33-1) 44 68 50 00; télex 215330; télécopieur (33-1) 44 68 52 33

IRELAND

Department of Agriculture and Food
Johnston Castle Estate
County Wexford
Tel. (353-53) 634 00; fax: (353-53) 428 42

ITALIA

AGEA (Agenzia Erogazioni in Agricoltura)
Via Palestro 81
I-00185 Roma
Tel. (39) 06 449 49 91; telex 61 30 03; telefax (39) 06 445 39 40/444 19 58

NEDERLAND

Ministerie van Landbouw, Natuurbeheer en Visserij
p/a LASER Roermond
Slachthuisstraat 71
Postbus 965
6040 AZ Roermond
Nederland
Tel. (31-475) 35 54 44; fax (31-475) 31 89 39

ÖSTERREICH

AMA-Agramarkt Austria
Dresdner Straße 70
A-1201 Wien
Tel. (43-1) 33 15 12 20; Telefax (43-1) 33 15 12 97

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 221/2003 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 4ης Φεβρουαρίου 2003

που εγκρίνει τις μεταφορές μεταξύ των ποσοτικών ορίων κλωστοϋφαντουργικών προϊόντων και ειδών ένδυσης καταγωγής Ισλαμικής Δημοκρατίας του Πακιστάν

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3030/93 του Συμβουλίου, της 12ης Οκτωβρίου 1993, περί κοινών κανόνων εισαγωγής ορισμένων κλωστοϋφαντουργικών προϊόντων καταγωγής τρίτων χωρών ⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 138/2003 ⁽²⁾ και ιδίως το άρθρο 7,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Το μνημόνιο συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ισλαμικής Δημοκρατίας του Πακιστάν για διακανονισμούς στον τομέα της πρόσβασης στην αγορά για κλωστοϋφαντουργικά προϊόντα, που μονογραφήθηκε στις 15 Οκτωβρίου 1994 ⁽³⁾ και εγκρίθηκε με την απόφαση 96/386/ΕΚ του Συμβουλίου ⁽⁴⁾, προβλέπει ότι πρέπει να εξεταστούν ευνοϊκά ορισμένες αιτήσεις του Πακιστάν για τη λεγόμενη «ειδική ευελιξία».
- (2) Η Ισλαμική Δημοκρατία του Πακιστάν υπέβαλε αιτήσεις για μεταφορές μεταξύ κατηγοριών στις 20 Δεκεμβρίου 2002 και στις 16 Ιανουαρίου 2003.
- (3) Οι μεταφορές που ζήτησε η Ισλαμική Δημοκρατία του Πακιστάν εμπίπτουν εντός των ορίων των διατάξεων ευελιξίας που αναφέρονται στο άρθρο 7 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3030/93 και καθορίζονται στο παράρτημα VIII αυτού.

- (4) Είναι σκόπιμο να γίνουν αποδεκτές οι αιτήσεις υπό μορφή προκαταβολικής χρήσης των ποσοτώσεων του 2003 για τις συγκεκριμένες κατηγορίες.
- (5) Είναι επιθυμητό ο παρών κανονισμός να τεθεί σε ισχύ την επόμενη ημέρα από τη δημοσίευσή του, ώστε να μπορέσουν οι οικονομικοί φορείς να επωφεληθούν το ταχύτερο δυνατό.
- (6) Τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής κλωστοϋφαντουργικών, η οποία συστάθηκε δυνάμει του άρθρου 17 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3030/93,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Οι μεταφορές μεταξύ των ποσοτικών ορίων για τα κλωστοϋφαντουργικά προϊόντα καταγωγής Ισλαμικής Δημοκρατίας του Πακιστάν εγκρίνονται για το έτος ποσοτώσεως 2002 σύμφωνα με το παράρτημα του παρόντος κανονισμού.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την επόμενη ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 4 Φεβρουαρίου 2003.

Για την Επιτροπή
Pascal LAMY
Μέλος της Επιτροπής

⁽¹⁾ ΕΕ L 275 της 8.11.1993, σ. 1.

⁽²⁾ ΕΕ L 23 της 28.1.2003, σ. 1.

⁽³⁾ ΕΕ L 153 της 27.6.1996, σ. 48.

⁽⁴⁾ ΕΕ L 153 της 27.6.1996, σ. 47.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Πακιστάν				Προσαρμοσμένο επίπεδο	Προσαρμογή				
Ομάδα	Κατηγορία	Μονάδα	Όριο 2002		Ποσότητα σε μονάδες	Ποσότητα (σε τόνους)	Ποσοστό (%)	Ευελιξία	Προσαρμοσμένο επίπεδο
IB	6	τεμάχια	44 999 000	50 799 525	2 816 901	1 600	6,3	προκαταβολική χρήση από το 2003	53 615 525
IIA	9	kg	12 124 000	14 082 950	1 300 000	1 300	10,7	προκαταβολική χρήση από το 2003	15 382 950
IIB	20	kg	46 804 000	54 889 102	1 000 000	1 000	2,1	προκαταβολική χρήση από το 2003	55 889 102

II

(Πράξεις για την ισχύ των οποίων δεν απαιτείται δημοσίευση)

ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 1ης Φεβρουαρίου 2003

για τον καθορισμό των αναγκαίων μέτρων για την εφαρμογή του πρωτοκόλλου που προσαρτάται στη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, όσον αφορά τις δημοσιονομικές συνέπειες της λήξης της συνθήκης περί ιδρύσεως της ΕΚΑΧ και σχετικά με το Ταμείο Έρευνας για τον Άνθρακα και το Χάλυβα

(2003/76/ΕΚ)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

το πρωτόκολλο που είναι προσαρτημένο στη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, σχετικά με τις δημοσιονομικές συνέπειες της λήξης της συνθήκης ΕΚΑΧ και σχετικά με το Ταμείο Έρευνας για τον Άνθρακα και το Χάλυβα, και ιδίως το άρθρο 2,

την πρόταση της Επιτροπής ⁽¹⁾,τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου ⁽²⁾,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

(1) Δυνάμει του άρθρου 97 αυτής, η συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα (στο εξής «ΕΚΑΧ») λήγει στις 23 Ιουλίου 2002.

(2) Με το πρωτόκολλο που είναι προσαρτημένο στη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, (στο εξής «το πρωτόκολλο»), το ενεργητικό και το παθητικό της ΕΚΑΧ μεταφέρονται στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα και η καθαρή αξία αυτών των περιουσιακών στοιχείων, όπως αναφέρεται αυτή στον ισολογισμό της ΕΚΑΧ στις 23 Ιουλίου 2002, καταλογίζεται στην έρευνα στους τομείς που συνδέονται με τη βιομηχανία άνθρακα και χάλυβα. Αυτός ο προορισμός συμφωνεί με το ψήφισμα σχετικά με την ανάπτυξη και την απασχόληση που εξέδωσε το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο, το οποίο συνήλθε στο Άμστερνταμ στις 16 και 17 Ιουνίου 1997 ⁽³⁾, καθώς και με τα ψηφίσματα του Συμβουλίου και των αντιπροσώπων των κυβερνήσεων των κρατών μελών που συνήλθαν στο πλαίσιο του Συμβουλίου στις 20 Ιουλίου 1998 ⁽⁴⁾ και στις 21 Ιουνίου 1999 ⁽⁵⁾.

(3) Είναι αναγκαίο να προσδιοριστεί η κατανομή των πιστώσεων για την έρευνα μεταξύ των δύο τομέων.

(4) Είναι αναγκαίο να θεοπιστούν κανόνες για την εφαρμογή του πρωτοκόλλου και κυρίως οι διαδικασίες λήψης αποφάσεων για την έγκριση των δημοσιονομικών κατευθυντήριων γραμμών πολυετούς διάρκειας για τη διαχείριση των περιουσιακών στοιχείων του Ταμείου Έρευνας για τον Άνθρακα και το Χάλυβα, καθώς και των τεχνικών κατευθυντήριων γραμμών πολυετούς διάρκειας για το ερευνητικό πρόγραμμα του Ταμείου Έρευνας για τον Άνθρακα και το Χάλυβα (στο εξής καλούμενο «το πρόγραμμα»), λαμβάνοντας υπόψη ότι εκτός αν προβλέπεται διαφορετικά από την απόφαση αυτή, η Επιτροπή είναι αρμόδια για τη διαχείριση των περιουσιακών στοιχείων σύμφωνα με τις σχετικές διατάξεις της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και του παράγωγου δικαίου που έχει εκδοθεί με αυτή τη βάση.

(5) Τη χρονική στιγμή της λήξης της συνθήκης ΕΚΑΧ, θα εκκρεμούν ακόμη δημοσιονομικές πράξεις προς εκτέλεση, τόσο όσον αφορά τα έσοδα όσο και τις δαπάνες, οι οποίες προκύπτουν από την εκτέλεση των επιχειρησιακών προϋπολογισμών της ΕΚΑΧ που καλύπτουν τις προηγούμενες περιόδους αλλά και από τις δανειοδοτικές και δανειοληπτικές δραστηριότητες της ΕΚΑΧ.

(6) Πρέπει να οριστεί το όργανο που θα αναλάβει την εκκαθάριση των εν λόγω πράξεων και να καθοριστούν οι διαδικασίες που πρέπει να ακολουθηθούν για το σκοπό αυτό. Ενδείκνυται να ανατεθεί στην Επιτροπή το έργο αυτό της εκκαθάρισης και να αποφασιστεί ότι οι διαδικασίες που θα ακολουθηθούν θα είναι οι ισχύουσες την 23η Ιουλίου 2002, σύμφωνα με τη συνθήκη ΕΚΑΧ και το παράγωγο δίκαιο.

(7) Η Επιτροπή, κατά τη συνεδρίαση της 11ης Σεπτεμβρίου 1996, έκρινε ότι πρέπει να διατηρηθούν αποθεματικά που προορίζονται για την 100 % κάλυψη των εκκρεμών δανείων, μετά το 2002, τα οποία δεν τυγχάνουν εγγύησης από κράτος μέλος. Τα υπό διαχείριση κεφάλαια που προέρχονται από την ΕΚΑΧ ανήλθαν περίπου σε 1,6 δισεκατομμύρια ευρώ την 23η Ιουλίου 2002. Το ποσό αυτό θα υποστεί διακυμάνσεις λόγω των δημοσιονομικών δραστηριοτήτων που πρέπει να πραγματοποιηθούν πριν και μετά την ημερομηνία λήξης της συνθήκης ΕΚΑΧ.

⁽¹⁾ ΕΕ C 180 της 26.6.2001, σ. 4.⁽²⁾ ΕΕ C 177 της 25.7.2002, σ. 28.⁽³⁾ ΕΕ C 236 της 2.8.1997, σ. 3.⁽⁴⁾ ΕΕ C 247 της 7.8.1998, σ. 5.⁽⁵⁾ ΕΕ C 190 της 7.7.1999, σ. 1.

(8) Σε περίπτωση αδυναμίας πληρωμής εκ μέρους οφειλετών κατά την περίοδο εκκαθάρισης μετά την 23η Ιουλίου 2002, και προκειμένου να διασφαλιστεί η ετήσια σταθερότητα του μέσου έρευνας στον τομέα άνθρακα-χάλυβα, κάθε τέτοια αδυναμία οφειλέτη της EKAX, πρέπει να καταλογισθεί αρχικά στο κεφάλαιο και στη συνέχεια στα έσοδα που τροφοδοτούν την έρευνα,

Άρθρο 4

1. Τα καθαρά έσοδα που προέρχονται από τις επενδύσεις που αναφέρονται στο άρθρο 2 συνιστούν έσοδα του γενικού προϋπολογισμού της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Για τα εν λόγω έσοδα ισχύει, ιδιαίτερος καταλογισμός και συγκεκριμένα η χρηματοδότηση των ερευνητικών σχεδίων, εκτός του προγράμματος πλαισίου έρευνας, υπέρ των τομέων που συνδέονται με τη βιομηχανία του άνθρακα και του χάλυβα. Τα έσοδα αυτά συνιστούν το Ταμείο Έρευνας για τον Άνθρακα και το Χάλυβα και η διαχείρισή του ανατίθεται στην Επιτροπή.

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

1. Η Επιτροπή αναλαμβάνει την εκκαθάριση των δημοσιονομικών πράξεων της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα οι οποίες εκκρεμούν ακόμη τη στιγμή της λήξης της συνθήκης EKAX. Σε περίπτωση αδυναμίας πληρωμής ενός οφειλέτη της EKAX κατά την περίοδο εκκαθάρισης, οι απώλειες που προκύπτουν καταλογίζονται καταρχήν στο υπάρχον κεφάλαιο και στη συνέχεια στα έσοδα του διανυόμενου έτους. Πριν διαγράψει οιαδήποτε αξίωση κατά υπερήμερου οφειλέτη της EKAX, η Επιτροπή εξαντλεί όλα τα ένδικα μέσα συμπεριλαμβανομένης της προσφυγής σε ασφάλειες (υποθήκες, προσωπικές εγγυήσεις, τραπεζικές εγγυήσεις ή άλλες). Η Επιτροπή επιφυλάσσεται παντός δικαιωμάτος της σε περίπτωση που ο οφειλέτης καταστεί εκ νέου φερέγγυος.

2. Η εκκαθάριση πραγματοποιείται σύμφωνα με τους κανόνες και τις διαδικασίες που εφαρμόζονται στις εν λόγω πράξεις, λαμβανομένων υπόψη των δικαιωμάτων και των προνοιών που ισχύουν για τα κοινοτικά όργανα, σύμφωνα με τη συνθήκη EKAX και το παράγωγο δίκαιο σε ισχύ την 23η Ιουλίου 2002.

Άρθρο 2

1. Η διαχείριση των περιουσιακών στοιχείων γίνεται από την Επιτροπή με τρόπο που να διασφαλίζεται μακροπρόθεσμα η αποδοτικότητά τους. Η επένδυση των διαθέσιμων περιουσιακών στοιχείων πρέπει να έχει ως στόχο την υψηλότερη δυνατή απόδοση σε συνθήκες ασφάλειας.

2. Το Συμβούλιο, αποφασίζοντας με ειδική πλειοψηφία μετά από πρόταση της Επιτροπής και έπειτα από διαβούλευση με το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, εκδίδει δημοσιονομικές κατευθυντήριες γραμμές πολυετούς διάρκειας για τη διαχείριση των περιουσιακών στοιχείων.

Άρθρο 3

1. Οι πράξεις εκκαθάρισης που προβλέπονται από το άρθρο 1 και οι αντίστοιχες επενδύσεις που προβλέπονται από το άρθρο 2 αποτελούν σε ετήσια βάση και ξεχωριστά από τις λοιπές δημοσιονομικές πράξεις των υπολοίπων Κοινοτήτων, το αντικείμενο λογαριασμού κερδών και ζημιών, ισολογισμού και δημοσιονομικής έκθεσης.

Τα εν λόγω δημοσιονομικά έγγραφα επισυνάπτονται στα δημοσιονομικά έγγραφα που εκδίδει ετησίως η Επιτροπή δυνάμει του άρθρου 275 της συνθήκης EK και του δημοσιονομικού κανονισμού που εφαρμόζεται στο γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.

2. Οι εξουσίες του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, του Συμβουλίου και του Ελεγκτικού Συνεδρίου σε θέματα ελέγχου και απαλλαγής, όπως καθορίζονται από τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και το δημοσιονομικό κανονισμό ο οποίος εφαρμόζεται στο γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, εφαρμόζονται στις πράξεις που αναφέρονται στην παράγραφο 1.

Άρθρο 5

1. Τα καθαρά έσοδα που είναι διαθέσιμα για τη χρηματοδότηση των ερευνητικών σχεδίων του έτους $n + 2$ αναγράφονται στον ισολογισμό της EKAX υπό εκκαθάριση του έτους n και, αφού ολοκληρωθεί η εκκαθάριση, στον ισολογισμό των περιουσιακών στοιχείων του Ταμείου Έρευνας για τον Άνθρακα και το Χάλυβα.

2. Για να ελαχιστοποιηθούν οι διακυμάνσεις των χρηματοδοτήσεων της έρευνας οι οποίες ενδέχεται να προκύψουν από τις εξελίξεις στις κεφαλαιαγορές, θα πραγματοποιηθεί προσαρμογή και θα δημιουργηθεί αποθεματικό για απρόβλεπτα. Οι αλγόριθμοι προσαρμογής και προσδιορισμού του επιπέδου του αποθεματικού για απρόβλεπτα περιλαμβάνονται στο παράρτημα.

Άρθρο 6

Οι διοικητικές δαπάνες που προκύπτουν από την εκκαθάριση, από τις επενδύσεις και από τις διαχειριστικές πράξεις που αναφέρονται στην παρούσα απόφαση, και οι οποίες αντιστοιχούν στις δαπάνες που θεσπίστηκαν με το άρθρο 20 της συνθήκης περί ιδρύσεως ενιαίου Συμβουλίου και ενιαίας Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, της 8ης Απριλίου 1965, και των οποίων το ποσό τροποποιήθηκε με την απόφαση του Συμβουλίου της 21ης Νοεμβρίου 1977, αναλαμβάνονται από την Επιτροπή στο πλαίσιο του γενικού προϋπολογισμού της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Άρθρο 7

Η Επιτροπή θα καθορίσει το ποσό των στοιχείων ενεργητικού και παθητικού της ΕΚΑΧ σε ισολογισμό κλεισίματος, στις 23 Ιουλίου 2002.

Άρθρο 8

Η παρούσα απόφαση παράγει αποτελέσματα την επόμενη ημέρα από τη δημοσίευσή της στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Τίθεται σε εφαρμογή από τις 24 Ιουλίου 2002.

Άρθρο 9

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στα κράτη μέλη.

Βρυξέλλες, 1 Φεβρουαρίου 2003.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

Γ. ΠΑΠΑΝΔΡΕΟΥ

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΙΣ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΕΣ ΠΟΥ ΕΦΑΡΜΟΖΟΝΤΑΙ ΓΙΑ ΤΟΝ ΚΑΘΟΡΙΣΜΟ ΤΟΥ ΠΟΣΟΥ ΤΩΝ ΚΑΘΑΡΩΝ ΕΞΟΔΩΝ ΕΝΟΨΕΙ ΤΟΥ ΚΑΤΑΛΟΓΙΣΜΟΥ ΤΟΥΣ ΣΤΟ ΤΑΜΕΙΟ ΕΡΕΥΝΑΣ ΓΙΑ ΤΟΝ ΑΝΘΡΑΚΑ ΚΑΙ ΤΟ ΧΑΛΥΒΑ

1. ΕΙΣΑΓΩΓΗ

Τα καθαρά έσοδα που μπορούν να χρησιμοποιηθούν για τη χρηματοδότηση των ερευνητικών σχεδίων αντιστοιχούν στο καθαρό ετήσιο αποτέλεσμα της ΕΚΑΧ υπό εκκαθάριση και, μετά από την πραγματοποίηση της εκκαθάρισης, στο καθαρό ετήσιο αποτέλεσμα των περιουσιακών στοιχείων του Ταμείου Έρευνας για τον Άνθρακα και το Χάλυβα. Η προσέγγιση συνίσταται στον καθορισμό των χρηματοδοτήσεων της έρευνας για τον άνθρακα και το χάλυβα όσον αφορά το έτος $n + 2$ κατά το κλείσιμο του ισολογισμού του έτους n και στη λήψη υπόψη του μισού της αύξησης ή της μείωσης του καθαρού αποτελέσματος σε σχέση με το τελευταίο επίπεδο της χρηματοδότησης για τις έρευνες στους τομείς του άνθρακα και του χάλυβα.

2. ΟΡΙΣΜΟΣ

- n : έτος αναφοράς
 R_n : καθαρό αποτέλεσμα του οικονομικού έτους n
 P_n : αποθεματικό για απρόβλεπτα του έτους n
 D_{n+1} : επιχορήγηση για την έρευνα του έτους $n + 1$ (καθορίζεται κατά το κλείσιμο του ισολογισμού του έτους $n - 1$)
 D_{n+2} : επιχορήγηση για την έρευνα όσον αφορά το έτος $n + 2$

3. ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΘΕΝΤΕΣ ΑΛΓΟΡΙΘΜΟΙ

Οι αλγόριθμοι που χρησιμοποιήθηκαν για τον καθορισμό του επιπέδου του αποθεματικού για απρόβλεπτα και του επιπέδου των επιχορηγήσεων για την έρευνα όσον αφορά το έτος $n + 2$, οι οποίοι περιλαμβάνονται στον ισολογισμό του έτους n , είναι οι ακόλουθοι:

3.1. Επίπεδο του αποθεματικού για απρόβλεπτα:

$$P_n = P_{n-1} + 0,5 * (R_n - D_{n+1})$$

3.2. Επίπεδο των χρηματοδοτήσεων για την έρευνα όσον αφορά το έτος $n+2$ (στρογγυλοποιημένο στην πλησιέστερη εκατοντάδα χιλιάδων ευρώ. Εάν από τον υπολογισμό προκύψει αποτέλεσμα ακριβώς στη μέση, η στρογγυλοποίηση γίνεται στην επόμενη προς τα άνω εκατοντάδα χιλιάδων ευρώ):

$$D_{n+2} = D_{n+1} + 0,5 * (R_n - D_{n+1})$$

Ανάλογα με την περίπτωση, το ποσό που απαιτείται για τη στρογγυλοποίηση ή το προϊόν της εν λόγω στρογγυλοποίησης θα προέλθει (ή θα επιστραφεί) από το αποθεματικό για απρόβλεπτα.

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 1ης Φεβρουαρίου 2003

για τον καθορισμό δημοσιονομικών κατευθυντήριων γραμμών πολυετούς διάρκειας για τη διαχείριση των περιουσιακών στοιχείων της υπό εκκαθάριση ΕΚΑΧ και, μετά την ολοκλήρωση της εκκαθάρισης, των πόρων του Ταμείου Έρευνας για τον Άνθρακα και τον Χάλυβα

(2003/77/ΕΚ)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

το προσαρτημένο στη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας πρωτόκολλο σχετικά με τις δημοσιονομικές συνέπειες της λήξης της συνθήκης ΕΚΑΧ και σχετικά με το Ταμείο Έρευνας για τον Άνθρακα και τον Χάλυβα,

την απόφαση 2003/76/ΕΚ του Συμβουλίου, της 1ης Φεβρουαρίου 2003, για τον καθορισμό των αναγκαίων μέτρων για την εφαρμογή του πρωτοκόλλου, που προσαρτάται στη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, όσον αφορά τις δημοσιονομικές συνέπειες της λήξης της συνθήκης ΕΚΑΧ και σχετικά με το Ταμείο Έρευνας για τον Άνθρακα και τον Χάλυβα ⁽¹⁾, και ιδίως το άρθρο 2 παράγραφος 2,

την πρόταση της Επιτροπής, ⁽²⁾τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, ⁽³⁾

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Για τους σκοπούς του προσαρτημένου στη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας πρωτοκόλλου σχετικά με τις δημοσιονομικές συνέπειες της λήξης της συνθήκης ΕΚΑΧ και σχετικά με το Ταμείο Έρευνας για τον Άνθρακα και τον Χάλυβα, η Επιτροπή θα αναλάβει τη διαχείριση των περιουσιακών στοιχείων της υπό εκκαθάριση ΕΚΑΧ και, μετά την ολοκλήρωση της εκκαθάρισης, των πόρων του Ταμείου Έρευνας για τον Άνθρακα και τον Χάλυβα.
- (2) Η διαχείριση των εν λόγω περιουσιακών στοιχείων πρέπει να αποσκοπεί στην επίτευξη της υψηλότερης δυνατής απόδοσης υπό συνθήκες ασφάλειας.
- (3) Το σύνολο του κεφαλαίου των πόρων του Ταμείου Έρευνας για τον Άνθρακα και τον Χάλυβα που θα προκύψει από την εκκαθάριση πρέπει να διαφυλαχθεί ακέραιο.
- (4) Κατά τη διαχείριση των μεταφερόμενων περιουσιακών στοιχείων πρέπει να ληφθεί υπόψη η πείρα που αποκτήθηκε από τη διενέργεια των χρηματοοικονομικών πράξεων της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα, και κατά συνέπεια πρέπει να βασίζονται σε αυτή την πείρα οι δημοσιονομικές κατευθυντήριες γραμμές πολυετούς διάρκειας για τη διαχείριση των περιουσιακών στοιχείων της υπό εκκαθάριση ΕΚΑΧ και, μετά την ολοκλήρωση της εκκαθάρισης, των πόρων του Ταμείου Έρευνας για τον Άνθρακα και τον Χάλυβα,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

Οι δημοσιονομικές κατευθυντήριες γραμμές πολυετούς διάρκειας για τη διαχείριση των περιουσιακών στοιχείων της υπό εκκαθάριση ΕΚΑΧ και, μετά την ολοκλήρωση της εκκαθάρισης, των πόρων του Ταμείου Έρευνας για τον Άνθρακα και τον Χάλυβα (εφεξής καλούμενες «δημοσιονομικές κατευθυντήριες γραμμές») καθορίζονται στο παράρτημα.

Άρθρο 2

Οι δημοσιονομικές κατευθυντήριες γραμμές επανεξετάζονται ή συμπληρώνονται, εάν χρειάζεται, ανά πενταετία, της πρώτης περιόδου ληγούσης στις 31 Δεκεμβρίου 2007. Προς τούτο, και το αργότερο κατά τη διάρκεια του πρώτου εξαμήνου του τελευταίου έτους της κάθε πενταετούς περιόδου, η Επιτροπή αξιολογεί εκ νέου τη λειτουργία και την αποτελεσματικότητα των κατευθυντήριων δημοσιονομικών γραμμών και προτείνει ενδεχόμενες τροποποιήσεις.

Εφόσον το κρίνει σκόπιμο, η Επιτροπή μπορεί να προβεί σε εκ νέου αξιολόγηση και να υποβάλει στο Συμβούλιο προτάσεις για τυχόν ενδεδειγμένες τροποποιήσεις πριν από τη λήξη της πενταετούς περιόδου.

Άρθρο 3

Η παρούσα απόφαση παράγει αποτελέσματα την επόμενη ημέρα από τη δημοσίευσή της στην Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Τίθεται σε εφαρμογή από τις 24 Ιουλίου 2002.

Άρθρο 4

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στα κράτη μέλη.

Βρυξέλλες, 1 Φεβρουαρίου 2003.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

Γ. ΠΑΠΑΝΔΡΕΟΥ

⁽¹⁾ Βλέπε σελίδα 22 της παρούσας Επίσημης Εφημερίδας.

⁽²⁾ ΕΕ C 180 της 26.6.2001, σ. 10.

⁽³⁾ ΕΕ C 177 της 25.7.2002, σ. 28.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Δημοσιονομικές κατευθυντήριες γραμμές για τη διαχείριση των περιουσιακών στοιχείων της υπό εκκαθάριση ΕΚΑΧ και, μετά την ολοκλήρωση της εκκαθάρισης, των πόρων του Ταμείου Έρευνας για τον Άνθρακα και τον Χάλυβα

1. ΧΡΗΣΗ ΤΩΝ ΚΕΦΑΛΑΙΩΝ

- α) Τα στοιχεία ενεργητικού της υπό εκκαθάριση ΕΚΑΧ, περιλαμβανομένων τόσο του χαρτοφυλακίου των δανείων της όσο και των επενδύσεων της, θα χρησιμοποιηθούν, στο βαθμό που απαιτείται, για να ικανοποιηθούν οι υπολειπόμενες υποχρεώσεις της ΕΚΑΧ, όσον αφορά τις εκκρεμότητες της από δάνεια που έχει λάβει, τις δεσμεύσεις της που απορρέουν από προηγούμενους επιχειρησιακούς προϋπολογισμούς και οποιαδήποτε άλλη απρόβλεπτη υποχρέωση.
- β) Στο βαθμό κατά τον οποίο τα στοιχεία ενεργητικού της υπό εκκαθάριση ΕΚΑΧ δεν χρειάζονται για την κάλυψη των αναφερόμενων στο στοιχείο α) υποχρεώσεων, θα επενδυθούν ώστε να παράγουν εισοδήματα τα οποία θα χρησιμοποιηθούν για τη χρηματοδότηση της συνέχισης της έρευνας στους τομείς που σχετίζονται με τον άνθρακα και τον χάλυβα.
- γ) Οι πόροι του Ταμείου Έρευνας για τον Άνθρακα και τον Χάλυβα θα επενδυθούν ώστε να παράγουν εισοδήματα τα οποία θα χρησιμοποιηθούν για τη χρηματοδότηση της συνέχισης της έρευνας στους τομείς που σχετίζονται με τον άνθρακα και τον χάλυβα.

2. ΚΑΤΑΝΟΜΗ ΤΩΝ ΣΤΟΙΧΕΙΩΝ ΕΝΕΡΓΗΤΙΚΟΥ

Σύμφωνα με το παραπάνω σημείο 1, η Επιτροπή θα κατανομή τα στοιχεία του ενεργητικού μεταξύ των τριών ακόλουθων κατηγοριών:

- α) αναγκαία αποθεματικά για την παροχή εξασφάλισης στους πιστωτές της ΕΚΑΧ ότι όλες οι εκκρεμείς υποχρεώσεις της λόγω δανείων που έχει λάβει και οι σχετικοί τόκοι θα καταβληθούν πλήρως μέσα στις προβλεπόμενες προθεσμίες, ούτως ώστε ο οφειλέτης να διατηρήσει τον χαρακτηρισμό «AAA» ή ισοδύναμό του·
- β) κεφάλαια που απαιτούνται για την εγγύηση της καταβολής όλων των ποσών για τα οποία έχει αναληφθεί νομική υποχρέωση σύμφωνα με τον επιχειρησιακό προϋπολογισμό της ΕΚΑΧ πριν από τη λήξη της συνθήκης ΕΚΑΧ·
- γ) στο βαθμό που τα κεφάλαια δεν χρειάζονται πλέον για τους παραπάνω σκοπούς (είτε λόγω εξόφλησης των δανείων ή καταβολής των τόκων χωρίς να χρησιμοποιηθούν τα αποθεματικά είτε λόγω ενδεχόμενης ακύρωσης δημοσιονομικών υποχρεώσεων), τα κεφάλαια αυτά θα διατεθούν προς επένδυση σε κατηγορίες επενδύσεων.

3. ΚΑΤΗΓΟΡΙΕΣ ΕΠΕΝΔΥΣΕΩΝ

Τα στοιχεία ενεργητικού για τα οποία γίνεται λόγος στο σημείο 2 πρέπει να επενδυθούν κατά τρόπο ώστε να διασφαλίζεται η διαθεσιμότητα των κεφαλαίων, εάν και όποτε χρειασθούν, ενώ παράλληλα θα παράγουν τη μεγαλύτερη δυνατή απόδοση, διατηρώντας υψηλό βαθμό ασφάλειας και σταθερότητας σε μακροπρόθεσμη βάση.

- α) Για την επίτευξη των στόχων αυτών, θα επιτρέπονται μόνο οι επενδύσεις στις ακόλουθες κατηγορίες στοιχείων ενεργητικού:
- προθεσμιακές καταθέσεις σε εγκεκριμένες τράπεζες·
 - μέσα χρηματαγοράς με τελική προθεσμία μικρότερη του ενός έτους, εκδοθέντα από εγκεκριμένες τράπεζες ή από άλλες κατηγορίες εγκεκριμένων εκδοτών·
 - ομολογίες σταθερού και κυμαινόμενου επιτοκίου, με διάρκεια που δεν υπερβαίνει τα δέκα έτη, εφόσον έχουν εκδοθεί από κάποια από τις κατηγορίες εγκεκριμένων εκδοτών·
 - μερίδια εγκεκριμένων μετοχικών αμοιβαίων κεφαλαίων, εφόσον οι επενδύσεις αυτές περιορίζονται σε αμοιβαία κεφάλαια σκοπός των οποίων είναι να αντανακλούν τις επιδόσεις ενός χρηματιστηριακού δείκτη και μόνο για τις επενδύσεις που αναφέρονται στο σημείο 2.γ).
- β) Η Επιτροπή μπορεί να κάνει χρήση των ακόλουθων πράξεων όσον αφορά τις κατηγορίες στοιχείων ενεργητικού που ορίζονται στο στοιχείο α):
- πράξεις «ρέπος», εφόσον οι αντισυμβαλλόμενοι είναι εξουσιοδοτημένοι για τέτοιες συναλλαγές και εφόσον:
 - οι τίτλοι που κατέχονται στα πλαίσια αυτών των συμβάσεων δεν μπορούν να πωληθούν εκ νέου παρά μόνον στον αντισυμβαλλόμενο πριν από τη λήξη της σύμβασης, και
 - η Επιτροπή παραμένει σε θέση να επαναγοράσει τίτλους τους οποίους ενδέχεται να έχει πωλήσει κατά τη λήξη της σύμβασης·
 - πράξεις δανεισμού ομολόγων, αλλά μόνο βάσει των προϋποθέσεων και διαδικασιών που προβλέπονται από αναγνωρισμένα συστήματα συμψηφισμού, όπως το Clearstream και το Euroclear, ή από σημαντικούς χρηματοοικονομικούς οργανισμούς ειδικευμένους σε αυτό τον τύπο πράξεων.
- γ) «Εγκεκριμένοι» αντισυμβαλλόμενοι, υπό την έννοια με την οποία χρησιμοποιείται ο όρος στις παρούσες κατευθυντήριες γραμμές, είναι εκείνοι που έχουν επιλεγεί από την Επιτροπή δυνάμει των κανονισμών και των διαδικασιών της που αναφέρονται στο σημείο 7.

4. ΕΠΕΝΔΥΤΙΚΑ ΟΡΙΑ

- α) Οι επενδύσεις θα περιορίζονται στα ακόλουθα ποσά:
- i) για ομολογίες που έχουν εκδοθεί ή είναι εγγυημένες από κράτη μέλη ή θεσμικά όργανα της Ευρωπαϊκής Ένωσης, 250 εκατομμύρια ευρώ ανά κράτος μέλος ή θεσμικό όργανο·
 - ii) για ομολογίες που έχουν εκδοθεί ή είναι εγγυημένες από άλλο κρατικό ή διεθνή δανειστή, με πιστοληπτική ικανότητα όχι κατώτερη του «ΑΑ» ή ισοδύναμη αυτού, 100 εκατομμύρια ευρώ ανά εκδότη ή εγγυητή·
 - iii) για καταθέσεις σε εγκεκριμένη τράπεζα ή/και για τα χρεώγραφα της, το χαμηλότερο ποσό μεταξύ των 100 εκατομμυρίων ευρώ ανά τράπεζα ή του 5 % των ιδίων κεφαλαίων της τράπεζας·
 - iv) για ομολογίες εταιρικών εκδοτών με πιστοληπτική ικανότητα όχι κατώτερη του «ΑΑΑ» ή ισοδύναμη αυτού, 50 εκατομμύρια ευρώ ανά εκδότη·
 - v) για ομολογίες εταιρικών εκδοτών με πιστοληπτική ικανότητα όχι κατώτερη του «ΑΑ» ή ισοδύναμη αυτού, 25 εκατομμύρια ευρώ ανά εκδότη·
 - vi) για μερίδια οργανισμών συλλογικών επενδύσεων με πιστοληπτική ικανότητα όχι κατώτερη του «ΑΑ» ή ισοδύναμη αυτού, 25 εκατομμύρια ευρώ για κάθε οργανισμό.
- β) Η επένδυση σε μία μόνο έκδοση ομολογιών εντός των ορίων που προσδιορίζονται στο σημείο α), δεν πρέπει να υπερβαίνει το 20 % του συνολικού ποσού κάθε έκδοσης.
- γ) Η επένδυση σε ένα μόνο αντισυμβαλλόμενο, με την επιφύλαξη των ορίων που καθορίζονται στο σημείο α) και υπολογιζόμενη, όπου απαιτείται, σωρευτικά μεταξύ των επενδυτικών μέσων, δεν θα πρέπει να υπερβαίνει το 20 % του συνόλου του ενεργητικού.
- δ) Οι χαρακτηρισμοί της πιστοληπτικής ικανότητας που αναφέρονται στις παρούσες κατευθυντήριες γραμμές είναι εκείνοι που καθορίζονται από ένα τουλάχιστον από τα μεγάλα διεθνή γραφεία αξιολόγησης της πιστοληπτικής ικανότητας, κατά τη συνήθη έννοια.

5. ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΣΤΟΝ ΠΡΟΫΠΟΛΟΓΙΣΜΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ

Τα καθαρά έσοδα θα καταλογισθούν στο γενικό προϋπολογισμό της Ευρωπαϊκής Ένωσης ως έσοδα με συγκεκριμένο σκοπό και θα μεταφέρονται από την υπό εκκαθάριση ΕΚΑΧ και, μετά την ολοκλήρωση της εκκαθάρισης, από τους πόρους του Ταμείου Έρευνας για τον Άνθρακα και το Χάλυβα ανάλογα με τις ανάγκες προκειμένου να καλύπτονται οι υποχρεώσεις της γραμμής του προϋπολογισμού που προορίζεται για ερευνητικά προγράμματα σε τομείς που σχετίζονται με τον άνθρακα και τον χάλυβα.

6. ΛΟΓΙΣΤΙΚΗ

Η διαχείριση των κεφαλαίων θα εμφανίζεται στους ετήσιους λογαριασμούς κερδών και ζημιών και στον ετήσιο ισολογισμό της υπό εκκαθάριση ΕΚΑΧ και, μετά την ολοκλήρωση της εκκαθάρισης, των πόρων του Ταμείου Έρευνας για τον Άνθρακα και το Χάλυβα. Οι πράξεις αυτές θα βασίζονται σε γενικά αποδεκτές λογιστικές αρχές, παρόμοιες με εκείνες που προβλέπονται για την ΕΚΑΧ, ειδικότερα δε στην τέταρτη οδηγία 78/660/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 25ης Ιουλίου 1978, βασισμένη στο άρθρο 54 παράγραφος 3 περίπτωση ζ) της συνθήκης περί των ετήσιων λογαριασμών εταιρειών ορισμένων μορφών⁽¹⁾ και στην οδηγία 86/635/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 8ης Δεκεμβρίου 1986, για τους ετήσιους και ενοποιημένους λογαριασμούς των τραπεζών και λοιπών άλλων χρηματοπιστωτικών ιδρυμάτων⁽²⁾. Οι λογαριασμοί θα εγκρίνονται από την Επιτροπή και θα ελέγχονται από το Ελεγκτικό Συνέδριο. Η Επιτροπή θα αναθέτει σε εξωτερικές εταιρείες την πραγματοποίηση του ετήσιου λογιστικού ελέγχου των λογαριασμών της.

7. ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΕΣ ΔΙΑΧΕΙΡΙΣΗΣ

Η Επιτροπή θα διεξάγει, εξ ονόματος της υπό εκκαθάριση ΕΚΑΧ και, μετά την ολοκλήρωση της εκκαθάρισης, των πόρων του Ταμείου Έρευνας για τον Άνθρακα και τον Χάλυβα, τις προαναφερθείσες πράξεις διαχείρισης σύμφωνα με τις κατευθυντήριες αυτές γραμμές και δυνάμει των εσωτερικών κανόνων και διαδικασιών που θα ισχύουν για την ΕΚΑΧ κατά τη στιγμή της διάλυσής της ή όπως θα τροποποιηθούν εν συνεχεία.

Κάθε τρίμηνο θα εκπονείται έκθεση σχετικά με τις διεξαγόμενες πράξεις διαχείρισης δυνάμει των κατευθυντηρίων αυτών γραμμών, και θα αποστέλλεται στα κράτη μέλη.

⁽¹⁾ ΕΕ L 222 της 14.8.1978, σ. 11· οδηγία όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 2001/65/ΕΚ (ΕΕ L 283 της 27.10.2001, σ. 28).

⁽²⁾ ΕΕ L 372 της 31.12.1986, σ. 1· οδηγία όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 2001/65/ΕΚ.

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 1ης Φεβρουαρίου 2003

για τον καθορισμό τεχνικών κατευθυντήριων γραμμών πολυετούς διάρκειας για το ερευνητικό πρόγραμμα του Ταμείου Έρευνας για τον Άνθρακα και το Χάλυβα

(2003/78/EK)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

το πρωτόκολλο της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας σχετικά με τις δημοσιονομικές συνέπειες της λήξης της συνθήκης ΕΚΑΧ και σχετικά με το ταμείο έρευνας για τον άνθρακα και το χάλυβα,

την απόφαση 2003/76/EK του Συμβουλίου, της 1ης Φεβρουαρίου 2003, για τον καθορισμό των αναγκαίων μέτρων για την εφαρμογή του πρωτοκόλλου που προσαρτάται στην ευθύνη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, όσον αφορά τις δημοσιονομικές συνέπειες της λήξης της συνθήκης ΕΚΑΧ και σχετικά με το ταμείο έρευνας για τον άνθρακα και τον χάλυβα ⁽¹⁾, και ιδίως το άρθρο 4 παράγραφος 3,την πρόταση της Επιτροπής ⁽²⁾,τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου ⁽³⁾,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Τα έσοδα που προέρχονται από τοποθετήσεις των καθαρών περιουσιακών στοιχείων της υπό εκκαθάριση ΕΚΑΧ και, ύστερα από την ολοκλήρωση της εκκαθάρισης, των πόρων του ταμείου έρευνας για τον άνθρακα και το χάλυβα, μεταβιβάζονται στο ταμείο έρευνας για τον άνθρακα και το χάλυβα, αποκλειστικός προορισμός του οποίου είναι να χρηματοδοτεί ερευνητικά σχέδια εκτός προγράμματος-πλαισίου στους κλάδους που συνδέονται με τη βιομηχανία του άνθρακα και του χάλυβα.
- (2) Η διαχείριση του ταμείου έρευνας για τον άνθρακα και το χάλυβα ασκείται από την Επιτροπή βάσει αρχών παρεμφερών με εκείνες των προγραμμάτων ΕΚΑΧ τεχνικής έρευνας άνθρακα και χάλυβα που ήδη υπάρχουν καθώς επίσης και βάσει τεχνικών κατευθυντήριων γραμμών πολυετούς διάρκειας οι οποίες πρέπει να αποτελέσουν την ιδανική προέκταση των εν λόγω προγραμμάτων ΕΚΑΧ, κατά τρόπο ώστε να εξασφαλιστεί υψηλή συγκέντρωση ερευνητικών δραστηριοτήτων οι οποίες να συμπληρώνουν τις δραστηριότητες του κοινοτικού προγράμματος-πλαισίου έρευνας και τεχνολογικής ανάπτυξης.
- (3) Στο πλαίσιο των εν λόγω δραστηριοτήτων διαχείρισης, η Επιτροπή επικουρείται από διαχειριστική επιτροπή η οποία απαρτίζεται από αντιπροσώπους των κρατών μελών καθώς

και από συμβουλευτικές και τεχνικές ομάδες οι οποίες εκπροσωπούν ευρύ φάσμα συμφερόντων βιομηχανιών και άλλων ενδιαφερομένων κύκλων,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

Οι τεχνικές κατευθυντήριες γραμμές πολυετούς διάρκειας του προγράμματος έρευνας του ταμείου έρευνας για τον άνθρακα και το χάλυβα, εφεξής καλούμενες «τεχνικές κατευθυντήριες γραμμές», καθορίζονται στο παράρτημα.

Άρθρο 2

Οι τεχνικές κατευθυντήριες γραμμές επανεξετάζονται ή συμπληρώνονται, κατά περίπτωση, ανά πενταετία, της πρώτης περιόδου ληπούσης στις 31 Δεκεμβρίου 2007. Προς τούτο, και το αργότερο κατά τη διάρκεια του πρώτου εξαμήνου του τελευταίου έτους αυτής της πενταετούς περιόδου, η Επιτροπή αξιολογεί εκ νέου τη λειτουργία και αποτελεσματικότητα των κατευθυντήριων γραμμών και προτείνει κάθε ενδεικνυόμενη τροποποίηση.

Εφόσον το κρίνει σκόπιμο, η Επιτροπή μπορεί να προβαίνει σε επαναξιολογήσεις και υποβάλλει στο Συμβούλιο προτάσεις για κάθε ενδεδειγμένη τροποποίηση πριν από τη λήξη της πενταετούς περιόδου.

Άρθρο 3

Η παρούσα απόφαση παράγει αποτελέσματα την επόμενη ημέρα από τη δημοσίευσή της στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Τίθεται σε εφαρμογή από τις 24 Ιουλίου 2002.

Άρθρο 4

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στα κράτη μέλη.

Βρυξέλλες, 1 Φεβρουαρίου 2003.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

Γ. ΠΑΠΑΝΔΡΕΟΥ

⁽¹⁾ Βλέπε σελίδα 22 της παρούσας Επίσημης Εφημερίδας.

⁽²⁾ ΕΕ C 29 της 30.1.2001, σ. 254.

⁽³⁾ ΕΕ C 87 της 11.4.2002, σ. 19.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΚΑΤΕΥΘΥΝΤΗΡΙΕΣ ΓΡΑΜΜΕΣ ΓΙΑ ΤΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΕΡΕΥΝΑΣ ΤΟΥ ΤΑΜΕΙΟΥ ΕΡΕΥΝΑΣ ΓΙΑ ΤΟΝ ΑΝΘΡΑΚΑ ΚΑΙ ΤΟ ΧΑΛΥΒΑ

1. ΤΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ

1.1. Στόχοι

Ως συνέχεια των προγραμμάτων έρευνας και τεχνικής ανάπτυξης της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα («προγράμματα E & TA της ΕΚΑΧ»), και στο πλαίσιο μιας βιώσιμης ανάπτυξης, καθιερώνεται ένα πρόγραμμα έρευνας του ταμείου έρευνας για τον άνθρακα και το χάλυβα («πρόγραμμα»). Στόχος του προγράμματος είναι να ενισχυθεί η ανταγωνιστικότητα των κλάδων της κοινοτικής βιομηχανίας που σχετίζονται με τον άνθρακα και το χάλυβα. Το πρόγραμμα θα ευθυγραμμίζεται με τους επιστημονικούς, τεχνολογικούς και πολιτικούς στόχους της Ευρωπαϊκής Ένωσης και θα είναι συμπληρωματικό συναφών δραστηριοτήτων των κρατών μελών αλλά και άλλων οι οποίες διεξάγονται στο πλαίσιο κοινοτικών προγραμμάτων έρευνας που ήδη εξελίσσονται, όπως το πρόγραμμα της Ευρωπαϊκής Κοινότητας για ενέργειες έρευνας, τεχνολογικής ανάπτυξης και επίδειξης («Πρόγραμμα-πλαίσιο έρευνας»). Ο συντονισμός, η συμπληρωματικότητα και η συνέργεια μεταξύ αυτών των προγραμμάτων είναι ένας στόχος, ενθαρρύνεται δε η ανταλλαγή πληροφοριών μεταξύ έργων που χρηματοδοτούνται στο πλαίσιο του προγράμματος και άλλων συναφών έργων που χρηματοδοτούνται στο πλαίσιο του προγράμματος-πλαισίου έρευνας.

1.2. Βασικές αρχές

Το πρόγραμμα συμμετέχει στη χρηματοδότηση των επιλέξιμων έργων, των συνοδευτικών μέτρων και άλλων δράσεων που ορίζονται στο σημείο 1.5, προωθώντας τη συνεργασία με επιχειρήσεις, ερευνητικά έργα και πανεπιστήμια. Το πρόγραμμα καλύπτει τις διεργασίες παραγωγής, τη χρήση, τη διατήρηση των πόρων, τις βελτιώσεις σχετικά με τις επιπτώσεις στο περιβάλλον, και την ασφάλεια κατά την εργασία στους κλάδους που σχετίζονται με τον άνθρακα και το χάλυβα.

Οι ορισμοί του «άνθρακα» και του «χάλυβα» περιέχονται στο προσάρτημα Α.

1.3. Πεδίο εφαρμογής

Οι κατευθυντήριες γραμμές εκθέτουν τη δομή, τη διαχείριση και την εφαρμογή του προγράμματος, το επιστημονικό και τεχνικό περιεχόμενο και τις προτεραιότητές του συμπληρωματικώς προς άλλα προγράμματα έρευνας, τέλος δε τους κανόνες συμμετοχής.

Οι εν λόγω κατευθυντήριες γραμμές περιλαμβάνουν την πρόσκληση υποβολής προτάσεων που περιγράφεται υπό 3.1, καθώς και τις επιστημονικοτεχνικές και κοινωνικοοικονομικές προτεραιότητες που περιγράφονται στα προσάρτηματα Β και Γ που η Επιτροπή μπορεί να τροποποιήσει σύμφωνα με τη διαδικασία που περιγράφεται στο σημείο 2.1.

1.4. Συμμετοχή

1.4.1. Κράτη μέλη

Δικαίωμα να συμμετάσχει στο πρόγραμμα και να υποβάλει αίτηση για χρηματοδοτική ενίσχυση έχουν οι επιχειρήσεις, τα ερευνητικά ινστιτούτα ή τα φυσικά πρόσωπα που είναι εγκατεστημένα στην επικράτεια κράτους μέλους με την προϋπόθεση ότι σκοπεύουν να αναλάβουν μια δραστηριότητα E & TA ή είναι σε θέση να συμβάλουν ουσιαστικά σε αυτήν.

1.4.2. Υποψήφιες χώρες

Οι επιχειρήσεις, τα ερευνητικά ινστιτούτα και τα φυσικά πρόσωπα από υποψήφιες χώρες έχουν δικαίωμα συμμετοχής χωρίς χρηματοδοτική ενίσχυση από το πρόγραμμα, εκτός αν προβλέπεται άλλως από τις αντίστοιχες συμφωνίες σύνδεσης και τα πρωτόκολλα αυτών, καθώς και από τις αποφάσεις των αντίστοιχων συμβουλίων σύνδεσης.

1.4.3. Τρίτες χώρες

Επιχειρήσεις, ερευνητικά ινστιτούτα και φυσικά πρόσωπα από τρίτες χώρες έχουν δικαίωμα συμμετοχής σε επίπεδο μεμονωμένων έργων και χωρίς χρηματοδοτική ενίσχυση από το πρόγραμμα, εφόσον κρίνεται ότι η συμμετοχή αυτή θα είναι προς όφελος της Κοινότητας.

1.5. Επιλέξιμα έργα, συνοδευτικά μέτρα και άλλες δράσεις

Στο πλαίσιο του προγράμματος μπορούν να χρηματοδοτούνται ερευνητικά έργα, πιλοτικά έργα και έργα επίδειξης, συνοδευτικά μέτρα, δράσεις στήριξης και προπαρασκευαστικές ενέργειες.

Ένα ερευνητικό έργο καλύπτει το θεωρητικό και πειραματικό μέρος της έρευνας που απαιτείται για την απόκτηση νέων γνώσεων με σκοπό την επίτευξη ειδικών πρακτικών στόχων, όπως είναι η δημιουργία ή η ανάπτυξη νέων προϊόντων, διεργασιών της παραγωγής και υπηρεσιών.

Ένα πιλοτικό έργο χαρακτηρίζεται από την κατασκευή, ανάπτυξη και εκμετάλλευση μιας εγκατάστασης ή σημαντικού μέρους αυτής σε κατάλληλη κλίμακα και με τη χρησιμοποίηση συστατικών μερών ικανών διαστάσεων, με σκοπό να επαληθευτεί η δυνατότητα πρακτικής εφαρμογής θεωρητικών και εργαστηριακών αποτελεσμάτων ή και να αυξηθεί η αξιοπιστία των τεχνικών και οικονομικών δεδομένων που απαιτούνται για να γίνει το βήμα προς το στάδιο της επίδειξης, σε ορισμένες δε περιπτώσεις προς το στάδιο της βιομηχανικής ή/και εμπορικής εκμετάλλευσης.

Ένα έργο επίδειξης χαρακτηρίζεται από την κατασκευή ή/και εκμετάλλευση μιας εγκατάστασης βιομηχανικής κλίμακας ή σημαντικού μέρους αυτής, στο πλαίσιο του οποίου θα μπορούσαν να συνδυαστούν όλα τα τεχνικά και οικονομικά δεδομένα προς την κατεύθυνση της βιομηχανικής ή/και εμπορικής εκμετάλλευσης της τεχνολογίας με τον ελάχιστο δυνατό κίνδυνο.

Τα συνοδευτικά μέτρα αφορούν την προώθηση της εκμετάλλευσης των γνώσεων που αποκτώνται, την ομαδοποίηση έργων, τη διάδοση των αποτελεσμάτων, την τόνωση της κατάρτισης και κινητικότητας των ερευνητών σε συνδυασμό με έργα χρηματοδοτούμενα από το πρόγραμμα.

Οι δράσεις στήριξης και οι προπαρασκευαστικές δράσεις εξυπηρετούν την υγιή και αποτελεσματική διαχείριση του προγράμματος· τέτοιες είναι η τακτική παρακολούθηση και αξιολόγηση του προγράμματος όπως περιγράφεται στο σημείο 4, μελέτες δικτύωσης συναφών έργων που χρηματοδοτούνται από το πρόγραμμα.

2. ΔΙΑΧΕΙΡΙΣΗ ΤΟΥ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΟΣ

Η διαχείριση του προγράμματος ασκείται από την Επιτροπή. Οι παρακάτω, επιτροπή και ομάδες, συγκροτούνται για να επικουρούν την Επιτροπή:

- α) η επιτροπή εμπειρογνομόνων άνθρακα και χάλυβα του σημείου 2.1·
- β) οι συμβουλευτικές ομάδες άνθρακα και χάλυβα του σημείου 2.2·
- γ) οι τεχνικές ομάδες άνθρακα και χάλυβα του σημείου 2.3.

2.1. Η επιτροπή άνθρακα και χάλυβα

- 2.1.1. Η Επιτροπή επικουρείται από την επιτροπή άνθρακα και χάλυβα (η οποία εφεξής καλείται «η επιτροπή»). Τα άρθρα 4 και 7 της απόφασης 1999/468/ΕΚ του Συμβουλίου, της 28ης Ιουνίου 1999, για τον καθορισμό των όρων άσκησης των εκτελεστικών αρμοδιοτήτων που ανατίθενται στην Επιτροπή⁽¹⁾ εφαρμόζονται κατ' αναλογία, ενώ η διάρκεια της περιόδου που προβλέπει το άρθρο 4 παράγραφος 3 της εν λόγω απόφασης ορίζεται σε τρεις μήνες.
- 2.1.2. Η επιτροπή μπορεί να εξετάζει όλα τα θέματα που προτείνει ο πρόεδρός της, είτε με δική του πρωτοβουλία ή κατόπιν αιτήματος αντιπροσώπου κράτους μέλους.
- 2.1.3. Η επιτροπή θεσπίζει τον εσωτερικό της κανονισμό.
- 2.1.4. Τα ακόλουθα θέματα θεσπίζονται σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο σημείο 2.1.1:
 - α) η κατανομή των πιστώσεων στα μεμονωμένα έργα, σύμφωνα με το σημείο 3.3 παράγραφος 3·
 - β) η σύνταξη της συγγραφής υποχρεώσεων για την παρακολούθηση και αξιολόγηση του προγράμματος που προβλέπεται στο σημείο 4·
 - γ) η τυχόν τροποποίηση των προσαρτημάτων Β και Γ των κατευθυντήριων γραμμών·
 - δ) τυχόν άλλα ζητήματα που αφορούν το πρόγραμμα.
- 2.1.5. Η Επιτροπή θέτει στη διάθεση της επιτροπής άνθρακα και χάλυβα γενικές πληροφορίες γύρω από το πρόγραμμα στο σύνολό του, την πρόοδο και τις πραγματικές ή αναμενόμενες επιπτώσεις όλων των χρηματοδοτούμενων δράσεων Ε & ΤΑ.

2.2. Οι συμβουλευτικές ομάδες άνθρακα και χάλυβα

Οι συμβουλευτικές ομάδες άνθρακα και χάλυβα (στο εξής «συμβουλευτικές ομάδες») είναι ανεξάρτητες τεχνικές συμβουλευτικές ομάδες, που συγκροτούνται για να επικουρούν την Επιτροπή. Για θέματα Ε & ΤΑ που αφορούν αντίστοιχα τον άνθρακα και το χάλυβα, η καθεμιά συμβουλευτική ομάδα, παρέχει συμβουλές σχετικά με:

- α) την όλη ανάπτυξη του προγράμματος, των προτεραιοτήτων που εκτιθενται στα προσαρτήματα Β και Γ, καθώς και τυχόν τροποποιήσεων, συμπεριλαμβανομένου του ενημερωτικού φακέλου όπως προβλέπεται στο σημείο 3.1 και τις μελλοντικές κατευθυντήριες γραμμές·
- β) τη συνέπεια και τις ενδεχόμενες επικαλύψεις με άλλα προγράμματα Ε & ΤΑ, σε κοινοτικό ή εθνικό επίπεδο·
- γ) τη χάραξη κατευθυντήριων αρχών παρακολούθησης των έργων Ε & ΤΑ·
- δ) τις εργασίες που αναλαμβάνονται επί συγκεκριμένων έργων·
- ε) τον καθορισμό των βραχυπρόθεσμων προτεραιοτήτων του προγράμματος, σύμφωνα με τα προσαρτήματα Β και Γ·
- στ) την εκπόνηση εγχειριδίου αξιολόγησης και επιλογής δράσεων Ε & ΤΑ όπως προβλέπεται στο σημείο 3.3·

⁽¹⁾ ΕΕ L 184 της 17.7.1999, σ. 23.

- ζ) την αξιολόγηση προτάσεων για δράσεις E & TA και την προτεραιότητα που πρέπει να τους δίδεται, έχοντας υπόψη τις διαθέσιμες πιστώσεις·
- η) τον αριθμό, τις αρμοδιότητες και τη σύνθεση των τεχνικών ομάδων που αναφέρονται στο σημείο 2.3·
- θ) άλλα μέτρα, εφόσον το ζητάει η Επιτροπή.

Κάθε συμβουλευτική ομάδα απαρτίζεται από μέλη όπως προβλέπεται στα σημεία 2.2.1 και 2.2.2 που διορίζονται από την Επιτροπή και υπηρετούν σε προσωπική βάση επί πενταετία. Οι διορισμοί είναι ανακλητοί. Η Επιτροπή εξετάζει προτάσεις διορισμού που υποβάλλονται με τους παρακάτω τρόπους: πρόταση από κράτος μέλος, πρόταση από φορέα μεταξύ όσων απαριθμούνται στο 2.2.1 και 2.2.2· τέλος δε, ανταποκρινόμενη σε πρόσκληση υποβολής υποψηφιοτήτων για την κατάρτιση εφεδρικού πίνακα μελών.

Οι ομάδες πρέπει να περιλαμβάνουν τουλάχιστον ένα μέλος από κάθε ενδιαφερόμενο κράτος μέλος και, εντός κάθε συμβουλευτικής ομάδας, πρέπει να εξασφαλίζεται ισορροπημένο φάσμα εμπειρίας και η ευρύτερη δυνατή γεωγραφική αντιπροσώπευση. Τα μέλη πρέπει να ασκούν δραστηριότητα στον οικείο τομέα και να γνωρίζουν τις βιομηχανικές προτεραιότητες.

Στις συνεδριάσεις των συμβουλευτικών ομάδων προεδρεύει η Επιτροπή, η οποία και εξασφαλίζει τη γραμματειακή υποστήριξη. Ο πρόεδρος ενδέχεται να προσφύγει σε ψηφοφορία αν χρειαστεί. Κάθε μέλος δικαιούται μία ψήφο. Ο πρόεδρος μπορεί, κατά περίπτωση, να καλεί κι άλλους εμπειρογνώμονες.

Οι δύο συμβουλευτικές ομάδες συνέρχονται σε κοινές συνεδριάσεις αν χρειαστεί, (π.χ. για να γνωμοδοτήσουν για θέματα που ενδιαφέρουν και τους δύο κλάδους).

2.2.1. Η συμβουλευτική ομάδα άνθρακα

Η σύνθεση της συμβουλευτικής ομάδας άνθρακα έχει ως εξής:

Μέλη	Μέγιστος αριθμός
α) παραγωγοί άνθρακα/εθνικές ομοσπονδίες ή συναφή ερευνητικά κέντρα	8
β) από φορείς που εκπροσωπούν τους παραγωγούς άνθρακα σε ευρωπαϊκό επίπεδο	2
γ) χρήστες άνθρακα και συναφή ερευνητικά κέντρα	8
δ) από φορείς που εκπροσωπούν τους χρήστες άνθρακα σε ευρωπαϊκό επίπεδο	2
ε) από φορείς που εκπροσωπούν τους εργαζομένους	2
στ) από φορείς που εκπροσωπούν τους προμηθευτές εξοπλισμού	2
	24

Τα μέλη πρέπει να έχουν ευρύ γνωστικό υπόβαθρο και προσωπική τεχνογνωσία σε ένα τουλάχιστον από τα ακόλουθα πεδία: εξόρυξη ή και αξιοποίηση του άνθρακα, περιβάλλον και κοινωνικά ζητήματα, περιλαμβανομένων των πτυχών που αφορούν την ασφάλεια.

2.2.2. Η συμβουλευτική ομάδα χάλυβα

Η σύνθεση της συμβουλευτικής ομάδας χάλυβα έχει ως εξής:

Μέλη	Μέγιστος αριθμός
α) από χαλυβουργικές βιομηχανίες/εθνικές ομοσπονδίες και συναφή ερευνητικά κέντρα	21
β) από φορείς που εκπροσωπούν τους παραγωγούς σε ευρωπαϊκό επίπεδο	2
γ) από φορείς που εκπροσωπούν τους εργαζομένους	2
δ) από φορείς που εκπροσωπούν τις μεταποιητικές βιομηχανίες καταναλωτικών προϊόντων και τους χρήστες χάλυβα	5
	30

Τα μέλη πρέπει να έχουν ευρύ γνωστικό υπόβαθρο και προσωπική τεχνογνωσία σε ένα από τα παρακάτω πεδία: πρώτες ύλες, παραγωγή σιδήρου, παραγωγή χάλυβα, συνεχής χύτευση, ελασματοποίηση εν θερμώ ή/και εν ψυχρώ, τελική επεξεργασία χάλυβα ή/και επεξεργασία επιφανειών, ανάπτυξη ποιοτήτων χάλυβα ή/και προϊόντων, εφαρμογές ή/και ιδιότητες του χάλυβα, περιβαλλοντικά και κοινωνικά θέματα, περιλαμβανομένων των πτυχών που αφορούν την ασφάλεια.

2.3. Οι τεχνικές ομάδες άνθρακα και χάλυβα

Ρόλος των τεχνικών ομάδων άνθρακα και χάλυβα είναι να επικουρούν την Επιτροπή στην παρακολούθηση των ερευνητικών και των πιλοτικών έργων και των έργων επίδειξης. Τα μέλη διορίζονται από την Επιτροπή και προέρχονται από τομείς που σχετίζονται με τη βιομηχανία άνθρακα και χάλυβα, οργανισμούς έρευνας ή σχετικές βιομηχανίες όπου θα πρέπει να είναι υπεύθυνα για τη στρατηγική έρευνας, τη διοίκηση ή την παραγωγή.

3. ΥΛΟΠΟΙΗΣΗ ΤΟΥ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΟΣ

3.1. Πρόσκληση υποβολής προτάσεων

Προκηρύσσεται ανοιχτή πρόσκληση υποβολής προτάσεων με τελευταία προθεσμία υποβολής τη 15η Σεπτεμβρίου κάθε έτους, και για πρώτη φορά, από το 2002.

Η Επιτροπή εκπονεί και δημοσιεύει, μεταξύ άλλων μέσω της υπηρεσίας παροχής πληροφοριών στον τομέα της κοινωνικής έρευνας και ανάπτυξης (CORDIS) ή αντίστοιχης θέσης (site) του διαδικτύου ενημερωτικό φάκελο προοριζόμενο για υποψηφίους και λοιπά ενδιαφερόμενα μέρη, όπου περιέχονται πληροφορίες γύρω από το πρόγραμμα και τη συμμετοχή σε αυτό, λεπτομέρειες για τη διαχείριση προτάσεων και έργων, έντυπα υποψηφιοτήτων, κανόνες υποβολής προτάσεων, τυποποιημένες συμβάσεις, επιλέξιμες δαπάνες, μέγιστη δυνατή χρηματοδοτική συμμετοχή και ρυθμίσεις πληρωμής.

Οι αιτήσεις υποβάλλονται υποχρεωτικά σύμφωνα με τους κανόνες που περιέχονται στον ενημερωτικό φάκελο, τον οποίο οι ενδιαφερόμενοι μπορούν να ζητούν σε έντυπη μορφή στην Επιτροπή.

3.2. Περιεχόμενο των προτάσεων

Οι προτάσεις πρέπει να είναι σχετικά με τις επιστημονικοτεχνικές και κοινωνικοοικονομικές προτεραιότητες που προβλέπονται στα προσαρτήματα Β και Γ.

Κάθε πρόταση περιέχει υποχρεωτικά αναλυτική περιγραφή του προτεινόμενου έργου και πλήρη στοιχεία για τους στόχους, τα εταιρικά σχήματα και το ρόλο κάθε εταίρου, τη διαχειριστική διάρθρωση, τα αναμενόμενα αποτελέσματα και τις προοπτικές εφαρμογής τους, τέλος δε εκτιμήσεις για τα βιομηχανικά, οικονομικά, κοινωνικά και περιβαλλοντικά οφέλη που αναμένονται.

Το προτεινόμενο συνολικό κόστος και η κατανομή δαπανών πρέπει να είναι ρεαλιστικά και αποτελεσματικά, και οι σχέσεις κόστους-οφέλους που θα προκύψουν από το έργο θα πρέπει να είναι συμφέρουσες.

3.3. Αξιολόγηση και επιλογή των προτάσεων

Η Επιτροπή μεριμνά για την εμπιστευτική, αμερόληπτη και ισότιμη αξιολόγηση των προτάσεων. Η Επιτροπή εκπονεί και δημοσιεύει εγχειρίδιο αξιολόγησης και επιλογής προτεινόμενων δράσεων έρευνας και τεχνολογικής ανάπτυξης όπως ορίζεται στο σημείο 2.2 στοιχείο στ).

Η αξιολόγηση και η επιλογή των προτάσεων γίνεται υπ' ευθύνη της Επιτροπής:

1. Μετά την παραλαβή, καταχώριση και τον έλεγχο επιλεξιμότητας των προτάσεων, η Επιτροπή προχωρεί σε αξιολόγηση με τη βοήθεια της αντίστοιχης συμβουλευτικής ομάδας που προβλέπεται στο σημείο 2.2 στοιχείο ζ), και, εάν απαιτείται, ανεξάρτητων εμπειρογνομώνων.
2. Η Επιτροπή καταρτίζει πίνακα όπου κατατάσσονται αξιολογικά οι προτάσεις που εγκρίνονται.
3. Η Επιτροπή αποφασίζει σχετικά με την επιλογή των έργων και την κατανομή των πόρων, επικουρούμενη από τη συμβουλευτική επιτροπή, σύμφωνα με τη διαδικασία του σημείου 2.1.1.

Η Επιτροπή, επικουρούμενη από τις τεχνικές ομάδες που αναφέρονται στο σημείο 2.3, παρακολουθεί τα έργα και τις δράσεις έρευνας.

3.4. Συμβάσεις

Τα σχέδια που βασίζονται στις επιλεγόμενες προτάσεις, τα μέτρα και τις δράσεις αποτελούν αντικείμενο συμβάσεων σύμφωνα με όσα ορίζονται στο σημείο 1.5. Οι συμβάσεις βασίζονται σε σχετικό τυπικό υπόδειγμα που εκπονεί η Επιτροπή, συνεκτιμώντας κατά περίπτωση τις δραστηριότητες της εκάστοτε πρότασης.

Οι συμβάσεις προβλέπουν τη χρηματοδοτική συμμετοχή στο πλαίσιο του προγράμματος, η οποία καθορίζεται ανάλογα με τις επιλέξιμες δαπάνες-προβλέπουν επίσης τις λεπτομέρειες σχετικά με τις εκδόσεις δαπανών, το κλείσιμο λογαριασμών και τους λογιστικούς ελέγχους.

3.5. Συμμετοχή στη χρηματοδότηση έργων E & TA

Το πρόγραμμα βασίζεται σε συγχρηματοδοτούμενες συμβάσεις E & TA. Το ανώτατο ύψος της χρηματοδοτικής συμμετοχής, μαζί με κάθε άλλη πρόσθετη χρηματοδότηση με δημόσιους πόρους, ανταποκρίνεται στους κανόνες περί κρατικών ενισχύσεων.

Με επιφύλαξη των προηγούμενων παραγράφων, το ανώτατο ύψος της χρηματοδοτικής συμμετοχής, ως ποσοστό των επιλέξιμων δαπανών κατά την έννοια του σημείου 3.6, είναι:

α) για ερευνητικά έργα	έως 60 %
β) για πιλοτικά έργα και έργα επίδειξης	έως 40 %
γ) για συνοδευτικά μέτρα, δράσεις στήριξης και προπαρασκευαστικές δράσεις	έως 100 %

3.6. Επιλέξιμες δαπάνες

Αναγνωρίζονται μόνο όσες δαπάνες καλύπτουν πραγματικές δαπάνες που αναλαμβάνονται για εργασίες στο πλαίσιο της σύμβασης. Ανάδοχοι, συνεργαζόμενοι ανάδοχοι και υπεργολάβοι δεν μπορούν να απαιτήσουν τιμές προϋπολογισμού ή τιμές αγοράς. Οι επιλέξιμες δαπάνες κατανέμονται σε τέσσερις κατηγορίες, ως εξής:

3.6.1. Εξοπλισμός

Εξοπλισμός που αγοράζεται ή μισθώνεται και που συνδέεται άμεσα με το έργο μπορεί να χρεωθεί ως άμεση δαπάνη. Δαπάνες που αναγνωρίζονται για μίσθωση εξοπλισμού δεν μπορούν να υπερβαίνουν τυχόν επιλέξιμες δαπάνες για την αγορά εξοπλισμού.

3.6.2. Προσωπικό

Μπορούν μόνο να χρεωθούν δαπάνες πραγματικών ωρών εργασίας, προσφερόμενης στο πλαίσιο του έργου από επιστημονικό προσωπικό διαφόρων βαθμίδων, τεχνικό προσωπικό και εργατικό δυναμικό άμεσα απασχολούμενο από τον εργολήπτη. Τυχόν πρόσθετες δαπάνες προσωπικού, π.χ. υποτροφίες, προϋποθέτουν προηγούμενη γραπτή έγκριση της Επιτροπής. Ο χρόνος εργασίας όλου του προσωπικού καταγράφεται και βεβαιώνεται υποχρεωτικά.

3.6.3. Λειτουργικές δαπάνες

Οι δαπάνες λειτουργίας που αφορούν άμεσα την εκτέλεση του έργου: βοήθεια προς τρίτους, οδοιπορικά και έξοδα περιορίζονται αποκλειστικά στις δαπάνες για:

- α) πρώτες ύλες·
- β) άλλα είδη τρέχουσας κατανάλωσης·
- γ) τη χρησιμοποίηση αναλώσιμων·
- δ) ενέργεια·
- ε) συντήρηση ή επισκευή εξοπλισμού·
- στ) μεταφορά εξοπλισμού και προϊόντων για το έργο και κατά τη διάρκεια εκτέλεσης αυτού·
- ζ) αλλαγές και μετατροπές του υπάρχοντος εξοπλισμού·
- η) μηχανογράφηση·
- θ) ενοίκιαση εξοπλισμού αποκλειστικά προοριζόμενου για το έργο·
- ι) διάφορες αναλύσεις·
- ια) ειδικές μελέτες και δοκιμές·
- ιβ) βοήθεια από τρίτους·
- ιγ) δαπάνες ταξιδιού και διαβίωσης.

3.6.4. Έμμεσες δαπάνες

Κάθε άλλη δαπάνη (γενικά έξοδα) που μπορεί να προκύψει σε σχέση με το έργο και που δεν προβλέπεται ρητά στις προηγούμενες κατηγορίες δαπανών καλύπτεται με ένα ποσό εφάπαξ που ανέρχεται σε ποσοστό 30 % των αναγνωριζόμενων δαπανών προσωπικού όπως προβλέπονται στο σημείο 3.6.2.

3.7. Τεχνικές εκθέσεις

Για τα ερευνητικά και τα πιλοτικά έργα, καθώς και τα έργα επίδειξης που περιγράφονται στο σημείο 1.5 υποβάλλεται έκθεση κάθε έξι μήνες. Σκοπός των εκθέσεων αυτών είναι η τεκμηρίωση της τεχνικής προόδου που σημειώνεται. Μετά την ολοκλήρωση των εργασιών, απαιτείται η υποβολή τελικής έκθεσης μαζί με αξιολόγηση της εκμετάλλευσης και των αποτελεσμάτων. Η τελική αυτή έκθεση θα δημοσιευτεί από την Επιτροπή, ολόκληρη ή σε περίληψη, ανάλογα με τη στρατηγική σημασία του έργου E & TA. Η απόφαση λαμβάνεται από την Επιτροπή ύστερα από συνεννόηση, εφόσον κριθεί αναγκαίο, με την αρμόδια συμβουλευτική ομάδα. Κατά περίπτωση, θα απαιτούνται και θα δημοσιεύονται τελικές εκθέσεις για τα συνοδευτικά μέτρα, καθώς και για τις δράσεις υποστήριξης και προπαρασκευής.

4. ΕΤΗΣΙΑ ΕΞΕΤΑΣΗ, ΠΑΡΑΚΟΛΟΥΘΗΣΗ ΚΑΙ ΑΞΙΟΛΟΓΗΣΗ ΤΟΥ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΟΣ

Η Επιτροπή επανεξετάζει σε ετήσια βάση τις δραστηριότητες του προγράμματος και την πρόοδο των εργασιών E & TA. Η έκθεση με την ετήσια επανεξέταση διαβιβάζεται στην επιτροπή.

Η παρακολούθηση του προγράμματος περιλαμβάνει εκτίμηση των αναμενόμενων οφελών. Η έκθεση παρακολούθησης καταρτίζεται για πρώτη φορά στο τέλος του 2006 και στη συνέχεια κάθε πέντε χρόνια και διαβιβάζεται στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, το Συμβούλιο, την επιτροπή και τις συμβουλευτικές ομάδες.

Με την ολοκλήρωση των έργων που θα έχουν χρηματοδοτηθεί κατά τη διάρκεια κάθε πενταετούς περιόδου, θα γίνει αξιολόγηση του προγράμματος. Η πρώτη περίοδος λήγει το 2008. Θα αξιολογηθούν επίσης τα οφέλη που θα έχουν προκύψει για την κοινωνία και τους συναφείς κλάδους της οικονομίας. Η έκθεση αξιολόγησης θα δημοσιευτεί.

Η Επιτροπή συντάσσει τις εκθέσεις παρακολούθησης και αξιολόγησης. Η Επιτροπή επικουρείται από την επιτροπή. Τόσο η παρακολούθηση όσο και η αξιολόγηση πραγματοποιούνται από ομάδες εμπειρογνομόνων υψηλού επιπέδου, που διορίζονται από την Επιτροπή.

5. ΜΕΤΑΒΑΤΙΚΗ ΡΗΤΡΑ

Η Επιτροπή, μεριμνώντας για την ομαλή μετάβαση από τα προγράμματα E & TA της ΕΚΑΧ προς το πρόγραμμα, λαμβάνει ενδεδειγμένα μέτρα. Τη διαχείριση των συμβάσεων ΕΚΑΧ που θα βρίσκονται σε εξέλιξη με τη λήξη της συνθήκης, θα την αναλάβει η Επιτροπή ανταποκρινόμενη στις ειδικές συμβατικές υποχρεώσεις της καθεμιάς, με σκοπό να εναρμονιστεί η διαχείριση της ΕΚΑΧ και των συμβάσεων του προγράμματος.

Προσάρτημα Α

ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΕΡΕΥΝΑΣ ΤΟΥ ΤΑΜΕΙΟΥ ΕΡΕΥΝΑΣ ΓΙΑ ΤΟΝ ΑΝΘΡΑΚΑ ΚΑΙ ΤΟ ΧΑΛΥΒΑ

ΟΡΙΣΜΟΙ ΤΩΝ ΕΝΝΟΙΩΝ «ΑΝΘΡΑΚΑΣ» ΚΑΙ «ΧΑΛΥΒΑΣ»

1. Άνθρακας

- α) λιθάνθρακας·
- β) πλίνθοι λιθάνθρακα·
- γ) οπτάνθρακας και ημιοπτάνθρακας από λιθάνθρακα·
- δ) λιγνίτης·
- ε) πλίνθοι λιγνίτη·
- στ) οπτάνθρακας και ημιοπτάνθρακας από λιγνίτη·

Στην έννοια «λιθάνθρακας» συμπεριλαμβάνονται οι ανώτερης ποιότητας άνθρακες και οι κατώτερης ποιότητας «Α» άνθρακες (ή υπο-βιτουμενιούχοι άνθρακες) του διεθνούς συστήματος κωδικοποίησης του άνθρακα της οικονομικής επιτροπής των Ηνωμένων Εθνών για την Ευρώπη. Στην έννοια «λιγνίτης» συμπεριλαμβάνονται οι χαμηλής ποιότητας «Γ» άνθρακες (ή ορθο-λιγνίτες) και οι χαμηλής ποιότητας «Β» άνθρακες (ή μετα-λιγνίτες) της ίδιας ταξινόμησης. Το πρόγραμμα θα υλοποιηθεί με βάση λιγνίτες άλλους από αυτούς που χρησιμοποιούνται για παραγωγή πλίνθων και ημι-οπτάνθρακα, αλλά μόνο για λιγνίτες χρησιμοποιούμενους στην παραγωγή ηλεκτρικής ενέργειας ή θερμικής και ηλεκτρικής ενέργειας παράλληλα.

2. Σίδηρος και χάλυβας

- α) πρώτες ύλες για παραγωγή σιδήρου και χάλυβα, όπως σιδηρομετάλλευμα, σπογγοσίδηρος και παλιοσίδηρα·
- β) αργός (ακατέργαστος) σίδηρος (συμπεριλαμβάνεται το θερμό μέταλλο) και σιδηροκράματα·
- γ) ακατέργαστα και ημικατεργασμένα προϊόντα από σίδηρο, συνήθη χάλυβα και ειδικούς χάλυβες (συμπεριλαμβάνονται προϊόντα προς επαναχρησιμοποίηση και επανελασματοποίηση), όπως προϊόντα από ρευστοποιημένο χάλυβα που χύνεται με συνεχή χύτευση ή αλλιώς, και ημικατεργασμένα προϊόντα όπως χελώνες σφυρήλατου σιδήρου, ράβδοι διάφορες, πλάκες και ταινίες·
- δ) τελικά προϊόντα θερμής επεξεργασίας από σίδηρο, συνήθη χάλυβα και ειδικούς χάλυβες (προϊόντα με ή χωρίς επένδυση, εξαιρουμένων χυτών προϊόντων από χάλυβα, σφυρήλατων προϊόντων και προϊόντων της κοινομεταλλουργίας), όπως σιδηροτροχιές, στοίβες φύλλων, μορφοχάλυβες, ράβδοι, χονδροσύρματα, ελάσματα και πλατέα προϊόντα, ταινίες και φύλλα, σωλήνες κυκλικής και τετραγωνικής διατομής·
- ε) τελικά προϊόντα από σίδηρο, συνήθη χάλυβα και ειδικούς χάλυβες (με ή χωρίς επένδυση), όπως ταινίες και φύλλα ψυχρής έλασης και γαλβανισμένα φύλλα·
- στ) προϊόντα της πρώτης επεξεργασίας του χάλυβα που μπορούν να βελτιώσουν την ανταγωνιστική θέση των ως άνω προϊόντων του χάλυβα, όπως σωληνοειδή προϊόντα, προϊόντα εφελκυσμού γυαλιστερά, προϊόντα ψυχρής έλασης και ψυχρής μορφοποίησης.

Προσάρτημα Β

ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΕΡΕΥΝΑΣ ΤΟΥ ΤΑΜΕΙΟΥ ΕΡΕΥΝΑΣ ΓΙΑ ΤΟΝ ΑΝΘΡΑΚΑ ΚΑΙ ΤΟ ΧΑΛΥΒΑ

ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΟΤΕΧΝΙΚΕΣ ΚΑΙ ΚΟΙΝΩΝΙΚΟΟΙΚΟΝΟΜΙΚΕΣ ΠΡΟΤΕΡΑΙΟΤΗΤΕΣ

Ε & ΤΑ ΓΙΑ ΤΟΝ ΑΝΘΡΑΚΑ

Η έρευνα και τεχνολογική ανάπτυξη είναι σημαντικό μέσο για την υποστήριξη των ενεργειακών στόχων της Κοινότητας ως προς τον εφοδιασμό σε άνθρακα, την αξιοποίηση του κοινοτικού άνθρακα και την ανταγωνιστική και οικολογική μετατροπή. Επιπλέον, η ολοένα διευρυνόμενη διεθνής αγορά του άνθρακα και τα προβλήματα που αυτή αντιμετωπίζει σε παγκόσμια κλίμακα σημαίνουν ότι η Ευρωπαϊκή Ένωση οφείλει να αναλάβει πρωταγωνιστικό ρόλο στην αντιμετώπιση των προκλήσεων που συνδέονται με τις σύγχρονες τεχνικές, την ασφάλεια στα ανθρακωρυχεία και την προστασία του περιβάλλοντος σε παγκόσμιο επίπεδο, μεριμνώντας για τη μεταφορά της τεχνογνωσίας που απαιτείται για περαιτέρω τεχνολογική πρόοδο, για βελτίωση των συνθηκών εργασίας (υγεία και ασφάλεια) και για ορθότερη προστασία του περιβάλλοντος. Οι τομείς προτεραιότητας περιγράφονται στα σημεία 1 έως 4 παρακάτω. Η σειρά δεν υποδηλώνει προτεραιότητα μεταξύ τους.

1. Βελτίωση της ανταγωνιστικής θέσης του κοινοτικού άνθρακα

Στόχος είναι να μειωθεί το συνολικό κόστος της εξόρυξης, να βελτιωθεί η ποιότητα των προϊόντων και να μειωθεί το κόστος της χρησιμοποίησης του άνθρακα. Τα ερευνητικά έργα καλύπτουν ολόκληρη την αλυσίδα παραγωγής του άνθρακα:

- σύγχρονες τεχνικές εξερεύνησης κοιτασμάτων,
- ολοκληρωμένος σχεδιασμός ανθρακωρυχείων,
- υψηλής απόδοσης και αυτοματοποίησης τεχνολογίες διάνοιξης στοών και εξόρυξης ανάλογα με τη γεωλογική διαμόρφωση των ευρωπαϊκών κοιτασμάτων λιθάνθρακα,
- κατάλληλες τεχνολογίες υποστήριξης,
- συστήματα μεταφοράς,
- υπηρεσίες εφοδιασμού με ενέργεια, συστήματα επικοινωνίας και πληροφόρησης, μετάδοσης, παρακολούθησης και ελέγχου διεργασιών,
- τεχνικές προπαρασκευής του άνθρακα με βάση τις ανάγκες των αγορών,
- μετατροπή του άνθρακα,
- καύση του άνθρακα.

Τα ερευνητικά έργα θα αποσκοπούν επίσης σε επιστημονική και τεχνολογική πρόοδο, αφού μέσω αυτών βελτιώνονται οι γνώσεις γύρω από τη συμπεριφορά και τον έλεγχο των κοιτασμάτων σε συσχετισμό με την πίεση των πετρωμάτων, τις εκπομπές αερίων, τον κίνδυνο έκρηξης, τον εξαερισμό και κάθε άλλο παράγοντα που επηρεάζει τις εργασίες της εξόρυξης. Η προοπτική ερευνητικών έργων με τέτοιους στόχους πρέπει να είναι αποτελέσματα εφαρμόσιμα σε βραχυμεσοπρόθεσμη βάση και για σημαντικό ποσοστό της κοινοτικής παραγωγής.

Προτεραιότητα έχουν έργα που προωθούν τουλάχιστον ένα από τα ακόλουθα:

- α) την ενσωμάτωση μεμονωμένων τεχνικών σε συστήματα και μεθόδους και την ανάπτυξη ολοκληρωμένων μεθόδων εξόρυξης·
- β) την ουσιαστική μείωση του κόστους παραγωγής·
- γ) οφέλη από πλευράς ασφάλειας και περιβάλλοντος.

2. Υγεία και ασφάλεια στα ανθρακωρυχεία

Οι απαιτούμενες εξελίξεις που αναφέρθηκαν πρέπει να συνοδεύονται από κατάλληλες προσπάθειες σε ό,τι αφορά την ασφάλεια στα ανθρακωρυχεία, τον έλεγχο των αερίων, τον εξαερισμό και τον κλιματισμό των στοών. Επιπλέον, οι συνθήκες εργασίας κάτω από τη γη απαιτούν ειδικές βελτιώσεις σε ζητήματα υγείας και ασφάλειας κατά την εργασία.

3. Αποτελεσματική προστασία του περιβάλλοντος και βελτιωμένη χρησιμοποίηση του άνθρακα ως καθαρής πηγής ενέργειας

Ερευνητικά έργα με αυτόν το στόχο φιλοδοξούν να ελαχιστοποιήσουν τις επιπτώσεις που έχουν οι εξορυκτικές εργασίες και η χρησιμοποίηση άνθρακα για τον ατμοσφαιρικό αέρα, το νερό και την ξηρά, στο πλαίσιο μιας ολοκληρωμένης στρατηγικής διαχείρισης της ρύπανσης. Με δεδομένη τη διαρκή αναδιάρθρωση της κοινοτικής βιομηχανίας άνθρακα, η έρευνα προσαρμόζεται και στην ανάγκη ελαχιστοποίησης των περιβαλλοντικών επιπτώσεων που θα έχει το κλείσιμο υπόγειων ανθρακωρυχείων.

Προτίμηση έχουν έργα που προωθούν:

- α) μείωση των εκπομπών αερίων του φαινομένου του θερμοκηπίου, μεθάνιου κυρίως, από κοιτάσματα άνθρακα·
- β) επιστροφή των αποβλήτων της εξόρυξης στο ανθρακωρυχείο (ιπτάμενη τέφρα και προϊόντα της αποθείωσης, και άλλα κατά περίπτωση απόβλητα)·

- γ) βελτίωση των αποβλήτων και βιομηχανική χρήση καταλοίπων της παραγωγής και κατανάλωσης άνθρακα·
- δ) προστασία του υδροφόρου ορίζοντα και καθαρισμός υδάτων αποστράγγισης που προέρχονται από ανθρακωρυχεία·
- ε) μείωση των περιβαλλοντικών επιπτώσεων εγκαταστάσεων στις οποίες χρησιμοποιούνται κυρίως κοινοτικός άνθρακας και λιγνίτης·
- στ) προστασία επιφανειακών εγκαταστάσεων από τις επιπτώσεις ένεκα καθιζήσεων, βραχυπρόθεσμα και μακροπρόθεσμα·
- ζ) μείωση των εκπομπών εξαιτίας της χρησιμοποίησης άνθρακα.

4. Διαχείριση της εξάρτησης του εφοδιασμού σε ενέργεια από εξωτερικές πηγές

Ερευνητικά έργα με αυτόν το στόχο συνδέονται με τις προοπτικές για μακροπρόθεσμο εφοδιασμό σε ενέργεια και αφορούν την αναβάθμιση, από οικονομικής, ενεργειακής και περιβαλλοντικής πλευράς, των πόρων άνθρακα των οποίων η εξόρυξη με συμβατικές μεθόδους δεν είναι οικονομικώς συμφέρουσα. Τα έργα περιλαμβάνουν μελέτες, χάραξη στρατηγικών, βασική και εφαρμοσμένη έρευνα και δοκιμή καινοτόμων τεχνικών με προοπτικές σε ό,τι αφορά την αναβάθμιση των κοινοτικών πόρων άνθρακα.

Προτεραιότητα θα έχουν επίσης έργα στα οποία ενσωματώνονται συμπληρωματικές τεχνικές, όπως είναι η προσρόφηση μεθανίου και διοξειδίου του άνθρακα, η εξόρυξη μεθανίου από κοιτάσματα άνθρακα, υπόγεια εξαερίωση άνθρακα κ.λπ.

Προσάρτημα Γ

ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΕΡΕΥΝΑΣ ΤΟΥ ΤΑΜΕΙΟΥ ΕΡΕΥΝΑΣ ΓΙΑ ΤΟΝ ΑΝΘΡΑΚΑ ΚΑΙ ΤΟ ΧΑΛΥΒΑ

ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΟΤΕΧΝΙΚΕΣ ΚΑΙ ΚΟΙΝΩΝΙΚΟΟΙΚΟΝΟΜΙΚΕΣ ΠΡΟΤΕΡΑΙΟΤΗΤΕΣ

Ε & ΤΑ ΣΤΟΝ ΤΟΜΕΑ ΤΟΥ ΧΑΛΥΒΑ

Με γενικό στόχο την αύξηση της ανταγωνιστικότητας και τη συμβολή στη βιώσιμη ανάπτυξη, το κύριο βάρος της Ε & ΤΑ πέφτει στην ανάπτυξη νέων ή βελτιωμένων τεχνολογιών οι οποίες θα εγγυώνται οικονομική, καθαρή και ασφαλή παραγωγή χάλυβα και προϊόντων του χάλυβα που θα χαρακτηρίζονται από ολοένα και υψηλότερες επιδόσεις, θα είναι κατάλληλα προς χρήση, θα ανταποκρίνονται στις ανάγκες του καταναλωτή, θα έχουν μεγάλη διάρκεια ζωής, τέλος δε, θα ανακτώνται και θα ανακυκλώνονται εύκολα. Οι τομείς προτεραιότητας περιγράφονται στα σημεία 1 έως 3 παρακάτω. Η σειρά δεν υποδηλώνει προτεραιότητα μεταξύ τους.

1. Νέες και βελτιωμένες τεχνικές παραγωγής χάλυβα και τελειοποίησης

Η Ε & ΤΑ πρέπει να αποβλέπει σε βελτίωση των διεργασιών παραγωγής χάλυβα ώστε να βελτιωθεί η ποιότητα του προϊόντος και να αυξηθεί η παραγωγικότητα. Η μείωση των εκπομπών, της κατανάλωσης ενέργειας και των περιβαλλοντικών επιπτώσεων, καθώς και η βελτιωμένη χρήση των πρώτων υλών και η διατήρηση των πόρων πρέπει να αποτελέσουν συστατικό μέρος των εξελίξεων. Τα ερευνητικά σχέδια θα αφορούν τους ακόλουθους τομείς:

- νέες και βελτιωμένες διεργασίες αναγωγής σιδηρομεταλλεύματος,
- διεργασίες και εργασίες παραγωγής σιδήρου,
- διεργασίες ηλεκτρικής καμίνου,
- διεργασίες παραγωγής χάλυβα,
- τεχνικές δευτερογενούς μεταλλουργίας,
- τεχνικές συνεχούς χύτευσης και χύτευσης προς ημιτελική μορφή με ή χωρίς άμεση έλαση,
- τεχνικές έλασης, τελειοποίησης και επένδυσης,
- τεχνικές θερμής και ψυχρής έλασης, διεργασίες καθαρισμού και τελειοποίησης,
- εργαλεία, έλεγχος και αυτοματοποίηση διεργασιών,
- συντήρηση και αξιοπιστία γραμμών παραγωγής.

2. Ανάπτυξη και χρησιμοποίηση του χάλυβα

Η Ε & ΤΑ σχετικά με τη χρησιμοποίηση του χάλυβα έχει ουσιαστική σημασία ως προς την ανταπόκριση στις απαιτήσεις των μελλοντικών χρηστών προϊόντων του χάλυβα και ως προς τη δημιουργία νέων ευκαιριών στην αγορά. Τα ερευνητικά σχέδια θα αφορούν τους ακόλουθους τομείς:

- νέες ποιότητες χάλυβα για απαιτητικές εφαρμογές,
- ιδιότητες του χάλυβα που να ανταποκρίνονται σε μηχανικές ιδιότητες σε χαμηλές και υψηλές θερμοκρασίες, όπως αντοχή και σκληρότητα, καταπόνηση, φθορά, ερπυσμός, διάβρωση, αντοχή στη θραύση,
- παράταση ζωής, με βελτίωση της αντοχής του χάλυβα και των κατασκευών από χάλυβα στη θερμότητα και τη διάβρωση,
- χάλυβας που περιέχει σύνθετες και πολύστρωτες δομές,
- προβλεπτικά μοντέλα προσομοίωσης για μικροδομές και μηχανικές ιδιότητες,
- δομική ασφάλεια και μέθοδοι σχεδιασμού, αναφορικά κυρίως με τις πυρκαγιές και τους σεισμούς,
- τεχνολογίες σχετικές με τη μορφοποίηση, συγκόλληση και σύνδεση χάλυβα και άλλων υλικών,
- τυποποίηση μεθόδων δοκιμής και αξιολόγησης.

3. Διατήρηση των πόρων και βελτίωση των συνθηκών εργασίας

Τόσο στην παραγωγή όσο και στη χρησιμοποίηση του χάλυβα, η διατήρηση των πόρων και του οικοσυστήματος καθώς και τα ζητήματα ασφάλειας πρέπει να αποτελούν αναπόσπαστο μέρος των εργασιών Ε & ΤΑ. Τα ερευνητικά σχέδια θα αφορούν τους ακόλουθους τομείς:

- τεχνικές ανακύκλωσης αχρηστευμένου χάλυβα από διάφορες πηγές και ταξινόμηση απορριμμάτων χάλυβα,
- ποιότητες χάλυβα και σχεδιασμός συναρμολογημένων κατασκευών, που διευκολύνουν την ευχερή ανάκτηση απορριμμάτων χάλυβα και τη μετατροπή τους σε χρησιμοποιήσιμους χάλυβες,
- έλεγχος και προστασία του περιβάλλοντος στον τόπο εργασίας και γύρω από αυτόν,
- αποκατάσταση τοποθεσιών χαλυβουργείων,

-
- βελτίωση των συνθηκών εργασίας και ποιότητα ζωής στον τόπο εργασίας,
 - εργονομικές μέθοδοι,
 - υγεία και ασφάλεια στον τόπο εργασίας,
 - μείωση της έκθεσης σε εκπομπές στον τόπο εργασίας.
-

ΕΠΙΤΡΟΠΗ

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 25ης Ιουλίου 2001

με την οποία μια συγκέντρωση κηρύσσεται συμβιβάσιμη με την κοινή αγορά και τη συμφωνία για τον ΕΟΧ

(Υπόθεση COMP/M.2333 — De Beers/LVMH)

[κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(2001) 2365]

(Το κείμενο στην αγγλική γλώσσα είναι το μόνο αυθεντικό)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(2003/79/EK)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας,

τη συμφωνία για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο, και ιδίως το άρθρο 57 παράγραφος 2 στοιχείο α),

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 4064/89 του Συμβουλίου, της 21ης Δεκεμβρίου 1989, σχετικά με τον έλεγχο των συγκεντρώσεων μεταξύ επιχειρήσεων⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1310/97⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 8 παράγραφος 2,

την απόφαση της Επιτροπής, της 18ης Απριλίου 2001, να κινήσει τη διαδικασία στην παρούσα υπόθεση,

τη γνώμη της συμβουλευτικής επιτροπής συγκεντρώσεων⁽³⁾,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

(1) Στις 9 Μαρτίου 2001, η Επιτροπή έλαβε κοινοποίηση σχετικά με προβλεπόμενη συγκέντρωση σύμφωνα με το άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4064/8 (κανονισμός περί συγκεντρώσεων) με την οποία η επιχείρηση Riverbank Investments Limited (Riverbank), η οποία ελέγχεται από τον όμιλο De Beers Group (De Beers), και η Sofidiv UK Limited (Sofidiv), η οποία ελέγχεται από τον όμιλο LVMH Moët Henessy Louis Vuitton (LVMH) αποκτούν κοινό

έλεγχο μιας νεοσυσταθείσας επιχείρησης, της Rapids World Limited (Rapids World), μέσω της αγοράς μετοχών [της σύστασης κοινής επιχείρησης] (*).

- (2) Στις 18 Απριλίου 2001, η Επιτροπή αποφάσισε, σύμφωνα με το άρθρο 6 παράγραφος 1 στοιχείο γ) του κανονισμού περί συγκεντρώσεων και το άρθρο 57 της συμφωνίας για τον ΕΟΧ, να κινήσει τη διαδικασία στην παρούσα υπόθεση.
- (3) Η συμβουλευτική επιτροπή συζήτησε το σχέδιο της παρούσας απόφασης στις 16 Ιουλίου 2001.

I. ΤΑ ΜΕΡΗ

- (4) Ο όμιλος De Beers ασκεί εκτεταμένες δραστηριότητες σε ολόκληρο τον κόσμο. Οι κύριες δραστηριότητές του αφορούν τα αρχικά στάδια του εμπορίου διαμαντιών και ειδικότερα την αναζήτηση, εξόρυξη, συλλογή, εκτίμηση και εμπορία ακατέργαστων διαμαντιών. Οι δραστηριότητές του στον τομέα των κατεργασμένων διαμαντιών είναι σχετικά περιορισμένες και δεν δραστηριοποιείται στη λιανική αγορά κοσμημάτων.
- (5) Ο όμιλος LVMH ασχολείται κυρίως με την παραγωγή και την πώληση ειδών πολυτελείας και είναι ιδιοκτήτης πολλών φημισμένων μαρκών οι οποίες κατανομούνται στους ακόλουθους εσωτερικούς τομείς του ομίλου: οίνοι και αλκοολούχα ποτά, μόδα και δερμάτινα είδη, αρώματα και καλλυντικά, ρολόγια και κοσμήματα, επιλεκτική διανομή, ΜΜΕ, τέχνες και δημοπρασίες.

⁽¹⁾ ΕΕ L 395 της 30.12.1989, σ. 1 (διορθωτικό στην ΕΕ L 257 της 21.9.1990, σ. 13).

⁽²⁾ ΕΕ L 180 της 9.7.1997, σ. 1.

⁽³⁾ ΕΕ C 27 της 5.2.2003, σ. 8.

(*) Ορισμένα σημεία του κειμένου έχουν διαγραφεί προκειμένου να μην αποκαλυφθούν εμπιστευτικές πληροφορίες. Τα σημεία αυτά βρίσκονται μέσα σε αγκύλες και σημειώνονται με αστερίσκο.

- (6) Η κύρια δραστηριότητα της Rapids World θα είναι η λιανική πώληση κοσμημάτων με διαμάντια. Οι βασικές δραστηριότητες της Rapids World θα επικεντρωθούν στο λιανικό εμπόριο κοσμημάτων με διαμάντια, με ενδεχόμενη επέκταση των δραστηριοτήτων της στον τομέα συναφών προϊόντων πολυτελείας.

II. Η ΠΡΑΞΗ

- (7) Στις 1 Ιανουαρίου 2001, η Riverbank και η Sofidiv συναψαν συμφωνία μετόχων η οποία αφορούσε τη νεοσυσταθείσα εταιρεία Rapids World.

III. Η ΣΥΓΚΕΝΤΡΩΣΗ

- (8) Η προβλεπόμενη πράξη αφορά την ίδρυση μιας νέας επιχείρησης, της Rapids World.
- (9) Η De Beers και η LVMH θα αποτελούν τις μητρικές εταιρείες της Rapids World, με [περιγραφή των δικαιωμάτων ψήφου] (*) και τη δυνατότητα άσκησης δικαιωμάτων αρνησικυρίας σε θέματα που αφορούν την εμπορική πολιτική της Rapids World, [περιγραφή της εμπορικής πολιτικής] (*). Κατά συνέπεια, η De Beers και η LVMH θα έχουν κοινό έλεγχο.
- (10) Η νέα κοινή επιχείρηση θα προμηθεύεται κατεργασμένα διαμάντια και άλλες πρώτες ύλες από τρίτα μέρη. Ο σχεδιασμός των κοσμημάτων θα πραγματοποιείται εντός της εταιρείας, αλλά η κατασκευή τους θα ανατίθεται σε τρίτους, ενώ η διανομή των προϊόντων θα πραγματοποιείται μέσω του δικτύου διανομής της εταιρείας σε διάφορα καταστήματα, συμπεριλαμβανομένων αυτών που ανήκουν στη Rapids World. Προκειμένου η Rapids World να είναι σε θέση να ασκεί τις δραστηριότητες αυτές, οι δύο μητρικές εταιρείες έχουν δεσμευτεί να επενδύσουν σημαντικά ποσά έτσι ώστε να στηρίξουν την εκκίνηση της εταιρείας από χρηματοοικονομική άποψη καθώς και από άποψη προσωπικού και στοιχείων ενεργητικού.
- (11) Η προβλεπόμενη κοινή επιχείρηση θα εκτελεί, σε μόνιμη βάση, όλες τις λειτουργίες μιας αυτόνομης οικονομικής ενότητας. Κατά συνέπεια, η προβλεπόμενη πράξη συνιστά συγκέντρωση κατά την έννοια του άρθρου 3 παράγραφος 1 στοιχείο β) του κανονισμού περί συγκεντρώσεων.

IV. ΚΟΙΝΟΤΙΚΗ ΔΙΑΣΤΑΣΗ

- (12) Οι ενδιαφερόμενες επιχειρήσεις έχουν συνολικό παγκόσμιο κύκλο εργασιών που υπερβαίνει τα 5 δισεκατομμύρια ευρώ⁽⁴⁾ (De Beers: 5 171 εκατομμύρια· LVMH: 8 547 εκατομμύρια). Ο κύκλος εργασιών της κάθε εταιρείας εντός της Κοινότητας υπερβαίνει τα 20 εκατομμύρια ευρώ, [De Beers [...] (*) εκατομμύρια ευρώ· LVMH 2 960,9 εκατομμύρια ευρώ], αλλά δεν επιτυγχάνουν περισσότερο από τα δύο τρίτα του συνολικού κοινοτικού κύκλου εργασιών τους σε ένα και το αυτό κράτος μέλος. Κατά συνέπεια, η κοινοποιηθείσα πράξη έχει κοινοτική διάσταση κατά την έννοια του άρθρου 1 παράγραφος 2 του κανονισμού περί συγκεντρώσεων.

⁽⁴⁾ Ο κύκλος εργασιών υπολογίστηκε σύμφωνα με το άρθρο 5 παράγραφος 1 του κανονισμού περί συγκεντρώσεων και την ανακοίνωση της Επιτροπής σχετικά με τον υπολογισμό του κύκλου εργασιών (EE C 66 της 2.3.1998, σ. 25). Στο μέτρο που τα στοιχεία περιλαμβάνουν τον κύκλο εργασιών για την περίοδο πριν από την 1η Ιανουαρίου 1999, έχουν υπολογισθεί βάσει της μέσης ισοτιμίας του Ecu και έχουν μετατραπεί σε ευρώ σε βάση ένα προς ένα.

V. ΣΧΕΤΙΚΕΣ ΑΓΟΡΕΣ

A. Σχετική αγορά προϊόντων

- (13) Ο σχετικός οικονομικός τομέας είναι η βιομηχανία διαμαντιών. Το δίκτυο παραγωγής διαμαντιών αποτελείται από τα ακόλουθα διάφορα στάδια παραγωγής:
1. εξερεύνηση,
 2. εξόρυξη και συλλογή ακατέργαστων διαμαντιών,
 3. διαλογή, εκτίμηση και προμήθεια ακατέργαστων διαμαντιών,
 4. εμπορία,
 5. κατεργασία (δηλαδή κοπή και λείανση),
 6. κατασκευή κοσμημάτων,
 7. χονδρικό εμπόριο κοσμημάτων και
 8. λιανικό εμπόριο κοσμημάτων.
- (14) Το δίκτυο αυτό μπορεί να χωριστεί σε τρία μεγάλα επίπεδα: α) εξερεύνηση, εξόρυξη και προμήθεια ακατέργαστων διαμαντιών· β) παραγωγή και πώληση κατεργασμένων διαμαντιών και γ) παραγωγή και πώληση κοσμημάτων με διαμάντια. Καθένα από αυτά τα επίπεδα απαιτεί τελείως διαφορετική τεχνοτροπία και διαφορετικά προσόντα, καθώς και επενδύσεις σε εντελώς διαφορετικό εξοπλισμό.

Εξερεύνηση, εξόρυξη και προμήθεια ακατέργαστων διαμαντιών

- (15) Το διαμάντι είναι η σκληρότερη πέτρα που υπάρχει σε φυσική μορφή. Τα διαμάντια βρίσκονται εκάστοτε στον κιμπερλίτη (το βασικό πέτρωμα υποδοχής στη Νότιο Αφρική) και στον «lamproites» (το βασικό πέτρωμα υποδοχής στην Αυστραλία). Ο κιμπερλίτης απαντάται στο φλοιό της γης σε «αγωγούς» (ηφαιστειακούς πόρους) ή σε ρωγμές και κοιλοότητες. Υπάρχουν χιλιάδες αγωγοί κιμπερλίτη σε ολόκληρο τον κόσμο, αλλά λίγοι περιέχουν διαμάντια και λιγότερα από 1 στα 200 κοιτάσματα κιμπερλίτη είναι σε θέση να αποτελέσουν σημαντικό ορυχείο. Από τα 6 500 κοιτάσματα κιμπερλίτη που έχουν ανακαλυφθεί στον κόσμο, μόνον 50 έχουν μετατραπεί σε βιώσιμα αδαμαντωρυχεία. Ως αποτέλεσμα της διάβρωσης των αγωγών κιμπερλίτη, ορισμένα διαμάντια μεταφέρονται από τα ύδατα ποταμών και είναι συγκεντρωμένα σε προσχωσιγενείς αποθέσεις. Τα διαμάντια που βρίσκονται στις προσχωσιγενείς αυτές αποθέσεις είναι συνήθως εξαιρετικά υψηλής ποιότητας. Η εκμετάλλευση των προσχωσιγενών αποθέσεων συνεπάγεται αρχικά την απομάκρυνση με μηχανικά μέσα των ανώτερων στρωμάτων (συνήθως άμμος και πέτρες), έτσι ώστε να αποκαλυφθεί το αδαμαντοφόρο στρώμα, το οποίο στη συνέχεια υπόκειται σε εκσκαφή με σκοπό την επεξεργασία. Τα διαμάντια μπορούν επίσης να ληφθούν και από υποθαλάσσια κοιτάσματα με τη βοήθεια ειδικά εξοπλισμένων σκαφών ανοιχτής θαλάσσης ή «πλωτών ορυχείων». Η παγκόσμια παραγωγή φυσικών διαμαντιών έχει αυξηθεί σε περίπου 120 εκατομμύρια καράτια ετησίως.

- (16) Μετά την εξόρυξη, τα ακατέργαστα διαμάντια μπορούν να εισαχθούν στην αγορά με διάφορους τρόπους. Τα περισσότερα ακατέργαστα διαμάντια διοχετεύονται μέσω του ενιαίου δικτύου De Beers, το οποίο διαχειρίζεται η κατά πλήρη ιδιοκτησία θυγατρική της De Beers, η Diamond Trading Company (DTC) ⁽⁵⁾. Η DTC ασχολείται με την εμπορία ακατέργαστων διαμαντιών που προέρχονται από τα ιδιόκτητα ορυχεία της De Beers, διαμαντιών που προέρχονται από ορυχεία στα οποία η De Beers συμμετέχει ως εταίρος κοινής επιχείρησης καθώς και διαμαντιών τα οποία πωλούνται στην De Beers από άλλους παραγωγούς υπό σύμβαση (ιδίως Alrosa και BHP). Μέχρι πρόσφατα, η De Beers αγόραζε επίσης ακατέργαστα διαμάντια στην ανοιχτή αγορά τα οποία στη συνέχεια διοχετεύονταν μέσω του δικτύου DTC ⁽⁶⁾. Οι άλλοι παραγωγοί εκτός της De Beers μπορούν να θέσουν τα ακατέργαστα διαμάντια τους στο εμπόριο με άλλους τρόπους. Για παράδειγμα, τα ακατέργαστα διαμάντια μπορούν να πωληθούν σε εμπόρους ειδικευμένους στον τομέα αυτό ή μπορούν να πωληθούν απευθείας σε φορείς που ασχολούνται με επόμενα στάδια της παραγωγής διαμαντιών, για παράδειγμα σε παραγωγούς κατεργασμένων διαμαντιών ή ακόμα και σε λιανικούς πωλητές ⁽⁷⁾. Κατά την τελευταία δεκαετία, ένα ολοένα αυξανόμενο ποσοστό της παγκόσμιας παραγωγής ακατέργαστων διαμαντιών πωλήθηκε από εναλλακτικά δίκτυα προμήθειας. Παρά τη μείωση αυτή, η DTC εξακολουθεί να πωλεί τα δύο τρίτα σχεδόν της παγκόσμιας παραγωγής ακατέργαστων διαμαντιών. Η Επιτροπή δεν λαμβάνει θέση σχετικά με το αν υπάρχει αγορά για την εξόρυξη και παραγωγή ακατέργαστων διαμαντιών, η οποία είναι διαφορετική και αφορά την ανάντη παραγωγή σε σχέση με την αγορά για την προμήθεια ακατέργαστων διαμαντιών, επειδή τούτο δεν είναι αναγκαίο για τους σκοπούς της παρούσας απόφασης.
- (17) Δεδομένου ότι η ζήτηση κατεργασμένων διαμαντιών εξαρτάται από τη ζήτηση κοσμημάτων εκ μέρους των καταναλωτών, είναι επίσης αναγκαίο να εξετασθούν οι συνθήκες του ανταγωνισμού σε επίπεδο λιανικού εμπορίου προτού να συναχθούν συμπεράσματα όσον αφορά τη σχετική ανάντη αγορά. Όπως φαίνεται στις αιτιολογικές σκέψεις 25 έως 32, η λιανική πώληση κοσμημάτων με διαμάντια αντιπροσωπεύει την ευρύτερη διάσταση της λιανικής αγοράς. Το γεγονός αυτό επιβεβαιώνει το προσωρινό συμπέρασμα ότι η σχετική ανάντη αγορά δεν είναι ευρύτερη από την αγορά για την προμήθεια ακατέργαστων διαμαντιών και περιλαμβάνει την εξόρυξη και εμπορία ακατέργαστων διαμαντιών.
- (18) Η Επιτροπή έχει επίσης εξετάσει αν υπάρχει ενιαία σχετική αγορά για τα ακατέργαστα διαμάντια ή αν υπάρχουν επιμέρους σχετικές αγορές εντός της εν λόγω ενιαίας αγοράς. Στην κοινοποίησή τους, τα μέρη πρόεβαν το επιχειρήμα ότι λόγω της ιδιαίτερα διαφοροποιημένης φύσης του προϊόντος υπάρχει φυσική συνένωση από τις πέτρες χαμηλής ποιότητας ως τις πέτρες της υψηλότερης δυνατής ποιότητας, ότι δεν είναι δυνατόν να διακοπεί η συνέχεια αυτή σε
- κανένα σημείο και ότι, συνεπώς, δεν είναι δυνατόν να ορισθούν χωριστές σχετικές αγορές. Απαντώντας στα ερωτηματολόγια της Επιτροπής τόσο οι ανταγωνιστές όσο και οι καταναλωτές υπέδειξαν ότι τα ακατέργαστα διαμάντια μπορούν να χωρισθούν σε διάφορες υποομάδες.
- (19) Σε γενικές γραμμές, τα κριτήρια ταξινόμησης των ακατέργαστων διαμαντιών βασίζονται στην ποιότητα των κατεργασμένων διαμαντιών που μπορούν να εξαχθούν από τα ακατέργαστα διαμάντια. Για παράδειγμα, τα ακατέργαστα διαμάντια χωρίζονται σε αυτά που χρησιμοποιούνται για την κατασκευή κοσμημάτων και αυτά που χρησιμοποιούνται για βιομηχανικούς σκοπούς. Σε μια απάντηση αναφέρεται ότι υπάρχουν τυποποιημένες βιομηχανικές κατατάξεις οι οποίες βασίζονται στις ακόλουθες κατηγορίες: i) ακατέργαστα διαμάντια από τα οποία εξάγονται κατεργασμένα διαμάντια 0,50 καράτιων και άνω, λευκά, με ελαφρές εγκλείσεις και καλούμενα ποιότητας πολύτιμων λίθων, ii) ακατέργαστα διαμάντια από τα οποία εξάγονται διαμάντια μεταξύ 10 και 50 «points» ⁽⁸⁾ εξαιρετικού χρώματος και ποιότητας, iii) ακατέργαστα διαμάντια από τα οποία εξάγονται διαμάντια κατώτερα των 10 «points» εξαιρετικού χρώματος και ποιότητας και iv) ακατέργαστα διαμάντια από τα οποία εξάγονται διαμάντια τα οποία καλούνται «σχεδόν» πολύτιμοι λίθοι λόγω του υψηλού βαθμού κατεργασίας που απαιτείται για την απομάκρυνση του άχρηστου υλικού.
- (20) Αν και οι ανωτέρω χαρακτηρισμοί μπορεί να αποτελούν τυποποιημένη βιομηχανική κατάταξη, η Επιτροπή δεν διαθέτει επαρκή αποδεικτικά στοιχεία για να καταλήξει στο συμπέρασμα ότι πρόκειται για χωριστές σχετικές αγορές. Εξάλλου, για τους σκοπούς της ανάλυσης, δεν είναι αναγκαίο να αποφασισθεί αν υπάρχουν επιμέρους αγορές, δεδομένου ότι η De Beers κατέχει δεσπόζουσα θέση ανεξάρτητα από τον ορισμό της αγοράς ακατέργαστων διαμαντιών.
- (21) Υπό το φως των ανωτέρω επιχειρημάτων, συνάγεται ότι η σχετική ανάντη αγορά είναι η προμήθεια ακατέργαστων διαμαντιών.
- (22) Πριν ενσωματωθούν σε κοσμήματα, τα ακατέργαστα διαμάντια μετατρέπονται σε κατεργασμένα διαμάντια από τους κατασκευαστές κατεργασμένων διαμαντιών. Λόγω της φύσης των διαμαντιών και, ιδίως, της σκληρότητάς τους, η λείανση των ακατέργαστων διαμαντιών απαιτεί μεγάλη εξειδίκευση και ειδικό εξοπλισμό. Για παράδειγμα, τα άτομα που λειάνουν διαμάντια πρέπει να είναι ικανά να αξιολογούν τα ακατέργαστα διαμάντια προτού αποφασίσουν πώς να βελτιστοποιήσουν την αξία του κατεργασμένου διαμαντιού που θα εξαχθεί. Είναι σχεδόν αδύνατο εταιρείες οι οποίες έχουν επενδύσει στον ιδιαίτερα εξειδικευμένο τομέα της κατεργασίας και της λείανσης διαμαντιών να στρέψουν την παραγωγή τους προς τη λείανση άλλων πολύτιμων λίθων.

Παραγωγή και πώληση κατεργασμένων διαμαντιών

⁽⁵⁾ Προηγουμένως γνωστή ως Central Selling Organisation.
⁽⁶⁾ Η De Beers έχει σταματήσει να αγοράζει από την ανοιχτή αγορά, έτσι ώστε να εξασφαλίσει όσον το δυνατόν περισσότερο ότι τα διαμάντια που πωλεί δεν προέρχονται από τις λεγόμενες «εμπόλεμες περιοχές».
⁽⁷⁾ Για παράδειγμα, ο κοσμηματοπώλης «Tiffany» δημιούργησε πρόσφατα κοινή επιχείρηση με εταιρεία εξόρυξης οι όροι της οποίας επιτρέπουν στον Tiffany να προμηθεύεται απευθείας ένα ποσοστό της παραγωγής ακατέργαστων διαμαντιών του ορυχείου. Ο Tiffany συνάπτει στη συνέχεια συμβάσεις με γνωστούς διαμαντιών οι οποίοι μεταποιούν τα ακατέργαστα διαμάντια.

⁽⁸⁾ 1 «point» = 0,01 καράτια.

(23) Οι περισσότεροι παραγωγοί κατεργασμένων διαμαντιών, οι λεγόμενοι «sightholders», είναι επίσης πελάτες της De Beers, και είναι κυρίως εγκατεστημένοι στα παραδοσιακά κέντρα κοπής στην Αμβέρσα, τη Νέα Υόρκη, το Τελ Αβίβ και τη Βομβάη. Αυτό το στάδιο του δικτύου των διαμαντιών είναι χωρισμένο σε πάρα πολλά τμήματα, εφόσον οι πωλήσεις της De Beers, οι οποίες αντιστοιχούν σε περίπου δύο τρίτα της παγκόσμιας προμήθειας, κατανέμονται μεταξύ 120 «sightholders». Στο στάδιο αυτό, η De Beers ασκεί δραστηριότητες και μέσω των εταιρειών Diamdel και της The Polished Division⁽⁹⁾.

(24) Για τους σκοπούς της παρούσας απόφασης δεν είναι αναγκαίο να καθορισθεί αν η λειανση διαμαντιών αποτελεί χωριστή σχετική αγορά, δεδομένου ότι η εν λόγω δραστηριότητα δεν επηρεάζεται άμεσα από την πράξη αυτή και η εκτίμηση της πράξης θα ήταν η ίδια, ανεξάρτητα από τον ορισμό που θα επιλεγεί.

Λιανική πώληση κοσμημάτων με διαμάντια

(25) Στην κοινοποίησή τους, τα μέρη προέβλεψαν το επιχείρημα ότι η σχετική αγορά είναι η λιανική αγορά ειδών πολυτελείας, συμπεριλαμβανομένης της λιανικής πώλησης κοσμημάτων με διαμάντια και άλλων κοσμημάτων. Τα μέρη προέβλεψαν, μεταξύ άλλων, τα ακόλουθα επιχειρήματα⁽¹⁰⁾. Η δημιουργικότητα και η φαντασία είναι τα κύρια χαρακτηριστικά των προϊόντων πολυτελείας, και οι σχεδιαστές έχουν πρωταρχικό ρόλο στη δημιουργία χαρακτηριστικών προϊόντων. Τα προϊόντα πολυτελείας έχουν απήχηση τόσο ως προϊόντα όσο και ως έργα τέχνης. Διαθέτουν, ταυτόχρονα, συγκεκριμένα χαρακτηριστικά όπως το σχέδιο, η ποιότητα και η υψηλή τιμή καθώς και «άυλα» χαρακτηριστικά όπως η αίσθηση της αποκλειστικότητας και η γοητεία που ασκούν. Τα είδη πολυτελείας είναι επιθυμητά ως αντικείμενα αυτά καθ'αυτά και η λειτουργικότητά τους δεν έχει σημασία.

(26) Επιπλέον, τα μέρη ισχυρίζονται ότι η απόφαση των καταναλωτών ειδών πολυτελείας να αγοράσουν δεν εξαρτάται κυρίως από την τιμή αλλά από άλλους παράγοντες, και ότι «η προσέγγιση της Επιτροπής όσον αφορά την υποκατάσταση από την πλευρά της ζήτησης δεν είναι, συνεπώς, κατάλληλη για τον προσδιορισμό της αγοράς των ειδών πολυτελείας, δεδομένου ότι λαμβάνει υπόψη τη λειτουργικότητα και την τιμή»⁽¹¹⁾.

(27) Οι δοκιμασίες αγοράς που διενήργησε η Επιτροπή τόσο κατά την αρχική φάση της έρευνας όσο και κατά τα επόμενα στάδια έδειξαν γενικά ότι λόγω του ετερογενούς χαρακτήρα των προϊόντων πολυτελείας δεν θα ήταν σκόπιμο να θεωρηθεί ότι τα κοσμήματα με διαμάντια αποτελούν τμήμα μιας ευρύτερης αγοράς προϊόντων πολυτελείας.

(28) Εξάλλου, κατά την έρευνα αγοράς, η μειονότητα αυτών που απάντησαν στα ερωτηματολόγια δήλωσε ότι ο ακριβής ορισμός της αγοράς θα μπορούσε να είναι η αγορά «πολύτιμων κοσμημάτων», η οποία θα περιελάμβανε κοσμήματα με πολύτιμους λίθους (διαμάντια, ρουμπίνια, σμαράγδια, ζαφείρια δεμένα με χρυσό ή πλατίνα) διαφορετικά από τα κοσμήματα με ημιπολύτιμους λίθους (λίθοι όπως αμέθυστος, ακουαμαρίνα, τουρμαλίνα δεμένοι με χρυσό ή ασήμι) και από τα ψεύτικα κοσμήματα (απομιμήσεις πολύτιμων λίθων δεμένες με μέταλλα χαμηλής ποιότητας με επίστρωση χρυσού). Η διαφορά έγκειται στα δίκτυα διανομής και πώλησης, εφόσον τα πολύτιμα κοσμήματα ή τα κοσμήματα

με διαμάντια πωλούνται αποκλειστικά από ανεξάρτητους πωλητές υψηλού επιπέδου ή αποκλειστικές αλυσίδες κοσμηματοπωλείων.

(29) Η αγορά ενός κοσμήματος με διαμάντια δεν είναι κάτι που συμβαίνει συχνά. Ως αποτέλεσμα, σε μεγάλο βαθμό, των προσαθειών που καταβάλλει εδώ και χρόνια η De Beers στον τομέα του μάρκετινγκ, ένα σημαντικότατο τμήμα της ζήτησης κοσμημάτων με διαμάντια συνδέεται με ιδιαίτερες στιγμές στη ζωή ενός ατόμου, και ιδίως με το διαμαντένιο δαχτυλίδι αρραβώνων. Η στρατηγική μάρκετινγκ της De Beers —και ιδίως η διαφημιστική εκστρατεία «A Diamond is Forever» (Ένα διαμάντι είναι παντοτινό)— ενίσχυσε τη συναισθηματική απήχηση που έχει το διαμάντι. Λόγω αυτής της συναισθηματικής διάστασης που συνδέεται με τα διαμάντια, τα κοσμήματα με άλλους πολύτιμους λίθους δεν θα μπορούσαν να υποκαταστήσουν τα κοσμήματα με διαμάντια.

(30) Επιπλέον, δεδομένου ότι η Rapids World θα ασχολείται κυρίως με κοσμήματα με κατεργασμένα διαμάντια υψηλής ποιότητας, και ιδίως διαμάντια των καλύτερων αποχρώσεων, ήταν αναγκαίο να εξετασθεί αν τα κοσμήματα που αποτελούνται από τέτοια διαμάντια συνιστούν χωριστή σχετική αγορά εντός της ευρύτερης αγοράς των κοσμημάτων με διαμάντια. Ωστόσο, η Επιτροπή δεν διαθέτει αρκετά στοιχεία για να συνάγει το συμπέρασμα ότι πρόκειται για χωριστές σχετικές αγορές.

(31) Λόγω του γεγονότος ότι η νέα κοινή επιχείρηση θα επικεντρώνει τις δραστηριότητές της σε επώνυμα προϊόντα, κατέστη επίσης αναγκαίο να εξετασθεί αν υπάρχει επίσης χωριστή σχετική αγορά για τα επώνυμα κοσμήματα με διαμάντια. Οι αποδείξεις που παρείχαν τα μέρη σχετικά με τις πρότυπες πωλήσεις επώνυμων κοσμημάτων έδειξαν ότι οι πωλήσεις αυτές είχαν κατορθώσει να αυξήσουν τη ζήτηση για κοσμήματα με διαμάντια. Το γεγονός αυτό υποδεικνύει έμμεσα την ύπαρξη χωριστής αγοράς για επώνυμα κοσμήματα με διαμάντια, δεδομένου ότι οι πωλήσεις επώνυμων κοσμημάτων ήταν επιπλέον —και όχι σε αντικατάσταση— των πωλήσεων επώνυμων κοσμημάτων. Το γεγονός αυτό από μόνο του δεν επαρκεί για να συναχθεί ότι υπάρχει χωριστή αγορά για τα επώνυμα κοσμήματα με διαμάντια, αν και υπάρχουν ενδείξεις ότι μπορεί να υπάρχει τέτοια αγορά. Η Επιτροπή έλαβε, επίσης, στοιχεία που αποδεικνύουν ότι το γεωγραφικό πεδίο ανταγωνισμού για τα επώνυμα κοσμήματα είναι ευρύτερο από αυτό που αφορά τα μη επώνυμα κοσμήματα (βλέπε τις αιτιολογικές σκέψεις 35 έως 39). Παρ' όλα αυτά, για τους σκοπούς της παρούσας υπόθεσης, δεν είναι αναγκαίο να ληφθεί απόφαση σχετικά με το θέμα αυτό εφόσον η εκτίμηση ως προς τον ανταγωνισμό θα ήταν η ίδια ανεξάρτητα από οποιονδήποτε ορισμό.

(32) Μπορεί να συναχθεί το συμπέρασμα ότι η σχετική αγορά προϊόντων είναι η λιανική αγορά κοσμημάτων με διαμάντια.

B. Σχετικές γεωγραφικές αγορές

Προμήθεια ακατέργαστων διαμαντιών

(33) Σήμερα, τα ακατέργαστα διαμάντια εξάγονται σε 25 χώρες στον κόσμο από υπόγεια, επιφανειακά και υποθαλάσσια ορυχεία. Μεταποιούνται σε περισσότερες από 30 χώρες. Από την έρευνα αγοράς προέκυψε ότι λόγω του περιορισμένου αριθμού πωλητών ακατέργαστων διαμαντιών, η υψηλή αναλογία αξίας/βάρους και ο ανταλλάξιμος χαρακτήρας των ακατέργαστων διαμαντιών που αναμένεται να κοπούν έτσι ώστε να ενταχθούν σε μια συγκεκριμένη κατηγορία κατεργασμένων διαμαντιών, το εμπόριο ακατέργαστων διαμαντιών πραγματοποιείται σε παγκόσμια βάση.

⁽⁹⁾ Θα απαγορεύεται ρητά στη Rapids World να αγοράζει κατεργασμένα διαμάντια από οποιαδήποτε εταιρεία που ανήκει στην De Beers.

⁽¹⁰⁾ Έντυπο CO, τμήμα 6.B.1.

⁽¹¹⁾ Έντυπο CO, τμήμα 6.E.3.1.

Παραγωγή και πώληση κατεργασμένων διαμαντιών

- (34) Όσον αφορά την παραγωγή και πώληση κατεργασμένων διαμαντιών, φαίνεται να υπάρχουν 26 εγκαταστάσεις κατεργασίας διαμαντιών σε 26 χώρες και τέσσερα παραδοσιακά κέντρα λείανσης (Ινδία, Ισραήλ, Βέλγιο και Ηνωμένες Πολιτείες). Τα μεμονωμένα κέντρα κοπής εξειδικεύονται ολόένα και περισσότερο σε συνάρτηση με τα προϊόντα που καλούνται να μεταποιήσουν. Παρ' όλα αυτά δεν είναι αναγκαίο για τους σκοπούς της παρούσας απόφασης να αποφασισθεί αν η γεωγραφική αγορά είναι παγκόσμια ή περιφερειακή, δεδομένου ότι η εκτίμηση ως προς τον ανταγωνισμό θα παραμείνει αμετάβλητη ανεξάρτητα από το ποιος ορισμός θα επιλεγεί.

Λιανική πώληση κοσμημάτων με διαμάντια

- (35) Τα μέρη διατείνονται ότι η γεωγραφική αγορά για τη λιανική πώληση κοσμημάτων είναι παγκόσμια. Θεωρούν ότι η αύξηση των ταξιδιών και του τουρισμού σε διεθνές επίπεδο σημαίνει ότι οι τουρίστες αποτελούν στόχο για τους κοσμηματοπώλες και ότι η δυνατότητα να ταξιδεύει κανείς εύκολα και οικονομικά θα μπορούσε να ωθήσει τους καταναλωτές να «πηγαίνουν για ψώνια» σε πόλεις που είναι της μόδας. Θεωρούν επίσης ότι ορισμένοι λιανικοί πωλητές όπως οι Cartier, Tiffany & Co (Tiffany), Bulgari και Van Cleef & Arpels, τείνουν να ασκούν δραστηριότητες ή να διαθέτουν σημεία πώλησης σε πολλές χώρες, με δραστηριότητες μάρκετινγκ σε διεθνές επίπεδο οι οποίες λαμβάνουν ελάχιστη ή δεν λαμβάνουν καθόλου υπόψη τις εθνικές ιδιαιτερότητες. Ισχυρίζονται εξάλλου ότι η κατάσταση της διεθνούς οικονομίας, η απόδοση των χρηματαγορών και οι διακυμάνσεις των ισοτιμιών έχουν σημαντική επίπτωση στην αγορά κοσμημάτων και ότι τα έξοδα μεταφοράς είναι σχετικά χαμηλά σε σύγκριση με τις υψηλές τιμές των κοσμημάτων.
- (36) Όσον αφορά το μικρό τμήμα της αγοράς που αφορά τα επώνυμα διαμάντια, όσοι απάντησαν στα ερωτηματολόγια της Επιτροπής υποστηρίζουν τα επιχειρήματα που προβάλλουν τα μέρη. Τα επώνυμα κοσμήματα με διαμάντια πωλούνται σε ολόκληρο τον κόσμο με το ίδιο περιεχόμενο και την ίδια ποιότητα όσον αφορά τα διαμάντια. Ο καταναλωτής αγοράζει ένα συγκεκριμένο προϊόν που έχει κατασκευαστεί από έναν σχεδιαστή και του οποίου η μάρκα μπορεί να αναγνωρισθεί άμεσα λόγω του σχεδίου και της εμφάνισής του. Οι πωλήσεις επώνυμων κοσμημάτων πραγματοποιούνται σε παγκόσμια βάση, δεδομένου ότι η μάρκα πωλείται με τον ίδιο τρόπο στην Κοινότητα, στις Ηνωμένες Πολιτείες ή την Ιαπωνία.
- (37) Ωστόσο, εκτός από ό,τι αφορά τα επώνυμα κοσμήματα με διαμάντια, η έρευνα της Επιτροπής δεν κατέληξε στο συμπέρασμα ότι η σχετική γεωγραφική αγορά για τις λιανικές πωλήσεις επώνυμων κοσμημάτων με διαμάντια είναι παγκόσμια. Ο ανταγωνισμός μεταξύ πωλητών κοσμημάτων με διαμάντια παρατηρείται κυρίως, αρχικά, σε τοπική βάση και, στη συνέχεια, σε εθνική βάση. Η αγορά ενός διαμαντιού απαιτεί εμπιστοσύνη στον πωλητή, ενώ είναι σημαντική η στενή σχέση με τον πελάτη. Κατά συνέπεια, ακόμα και οι μικροί, καθιερωμένοι, τοπικοί κοσμηματοπώλες μπορούν να ανταγωνισθούν επιτυχώς τους μεγαλύτερους εφόσον διαθέτουν εμπόρευμα προς πώληση.
- (38) Εξάλλου, παρατηρούνται διαφορές μεταξύ των περιφερειακών αγορών όσον αφορά τις τιμές. Για παράδειγμα, οι τιμές στην Ιαπωνία είναι γενικά υψηλότερες από αυτές που ισχύουν στις Ηνωμένες Πολιτείες και την Κοινότητα. Λόγω της μεγάλης σημασίας που έχει η τιμή για τους καταναλωτές, οι τιμές καθορίζονται σε εθνική βάση και δεν προσαρμόζονται στις διακυμάνσεις των σχετικών τιμών που οφείλονται, για παράδειγμα, σε μεταβολή των ισοτιμιών μεταξύ δύο χωρών.

- (39) Ενώ μπορεί να απορριφθεί το επιχειρήμα ότι η σχετική γεωγραφική αγορά για το λιανικό εμπόριο κοσμημάτων με διαμάντια είναι παγκόσμια, για τους σκοπούς της παρούσας απόφασης δεν είναι αναγκαίο να αποφασισθεί αν το πεδίο των σχετικών λιανικών αγορών είναι ευρωπαϊκό (δηλαδή καλύπτει ολόκληρο τον ΕΟΧ), εθνικό ή τοπικό. Κατά συνέπεια, μπορεί να συναχθεί το συμπέρασμα ότι η γεωγραφική λιανική αγορά για τα κοσμήματα με διαμάντια καλύπτει, το πολύ, το έδαφος του ΕΟΧ, ενώ, όσον αφορά το πιο περιορισμένο τμήμα της αγοράς που αφορά το λιανικό εμπόριο επώνυμων κοσμημάτων με διαμάντια, η σχετική αγορά ενδέχεται να είναι παγκόσμια.

VI. ΣΥΜΒΙΒΑΣΙΜΟ ΜΕ ΤΗΝ ΚΟΙΝΗ ΑΓΟΡΑ

ΤΟ ΔΙΚΤΥΟ ΔΙΑΜΑΝΤΙΩΝ — Η ΝΕΑ ΣΤΡΑΤΗΓΙΚΗ ΤΗΣ DE BEERS

- (40) Η υπό εξέταση πράξη αποτελεί μέρος της νέας στρατηγικής της De Beers η οποία συνίσταται στην αντικατάσταση της παραδοσιακής μονοπωλιακής προσέγγισης η οποία βασιζόταν στον έλεγχο της προσφοράς με μια στρατηγική που βασίζεται σε ενέργειες οι οποίες απορρέουν από τη ζήτηση και στη δημιουργία ενός περιβάλλοντος όπου συνυπάρχουν πολλές μάρκες. Σήμερα, η De Beers επικεντρώνει το ενδιαφέρον της στην προστιθέμενη αξία —αφενός μέσω πρωτοβουλιών στους τομείς του μάρκετινγκ και των επώνυμων προϊόντων και, αφετέρου, μέσω της ενίσχυσης της αλυσίδας προσφοράς— των διαμαντιών που διαθέτει.
- (41) Κατά το μεγαλύτερο μέρος του εικοστού αιώνα, η De Beers πωλούσε το 85 έως το 90 % των διαμαντιών που εξαγόταν σε ολόκληρο τον κόσμο. Κατ' αυτόν τον τρόπο, μπορούσε να διατηρεί τεχνητά σταθερές τις τιμές των διαμαντιών με το να προσαρμόζει την προσφορά στην παγκόσμια ζήτηση. Η De Beers δεν εγκαταλείπει την ηγετική της θέση, αλλά αντιδρά σε δύο προβλήματα που αντιμετωπίζει εδώ και αρκετό καιρό. Η αιφνίδια εμφάνιση ορισμένων παραγωγών διαμαντιών κατά τη δεκαετία του '90 είχε ως αποτέλεσμα να υποχρεώσει την De Beers, προκειμένου να διατηρήσει υψηλά τις τιμές, να μην διαθέσει μεγάλη ποσότητα των διαμαντιών της και να αγοράσει μεγάλο μέρος του πλεονάσματος των νέων ανταγωνιστών της —συντά σε διογκωμένες τιμές. Το μερίδιο αγοράς της εταιρείας μειώθηκε από [80-85] % * σε [60-65] % *, ενώ τα αποθέματά της παρουσίασαν αλματώδη αύξηση από 2,5 δισεκατομμύρια δολάρια Αμερικής (USD) σε 5 δισεκατομμύρια δολάρια Αμερικής (USD)— δεσμεύοντας τα αποθέματα ρευστού και προκαλώντας ανησυχία στους επενδυτές, με αποτέλεσμα οι μετοχές της να σημειώσουν σημαντική πτώση.
- (42) Η De Beers δεν προσπαθεί πλέον να αγοράσει όλα τα διαμάντια του κόσμου. Αντίθετα, σχεδιάζει να προσθέσει αξία στο [60-65] % * της παραγωγής που βρίσκεται υπό τον έλεγχό της και να αυξήσει τη ζήτηση διαμαντιών εκ μέρους των καταναλωτών. Για να επιτύχει το στόχο αυτό, η De Beers ανέπτυξε μια στρατηγική που βασίζεται σε δύο μάρκες. Η νέα επιχείρηση που θα δημιουργήσει με την LVMH αποσκοπεί στην ανάπτυξη στρατηγικής λιανικών πωλήσεων για τη μάρκα De Beers βασισμένη στο όνομα De Beers το οποίο έχει μεγάλη απήχηση και εμπνέει εμπιστοσύνη στο κοινό. Η DTC, το τμήμα πωλήσεων και μάρκετινγκ της De Beers, θα [χρησιμοποιήσει το «Forevermark» και τη φράση «A Diamond is Forever» στη γενική διαφημιστική της εκστρατεία] *. Το «Forevermark» είναι ιδιόκτητο [σημα με το οποίο αναγνωρίζονται επιλεγμένα διαμάντια που προέρχονται από την DTC με σκοπό να εξασφαλισθεί ότι δεν προέρχονται από εμπόλεμες περιοχές] *.

- (43) Στην προσπάθειά της να προωθήσει τις εν λόγω μάρκες, η De Beers δείχνει μεγαλύτερο ενδιαφέρον για τη διαχείριση του δικτύου διαμαντιών —δηλαδή του δικτύου «sightholders», χονδρεμπόρων και λιανικών πωλητών όπου διαθέτει τα διαμάντια της. Το πρόγραμμα «Supplier of Choice» (επιλεγμένος προμηθευτής), που ανακοινώθηκε από την De Beers τον Ιούλιο του 2000, αποσκοπεί να ενθαρρύνει τους «sightholders» της De Beers να συνεργάζονται στενότερα με τους κατάντη εταιρείους τους έτσι ώστε να τονωθεί η ζήτηση μέσω της δημιουργίας ενός περιβάλλοντος χαρακτηριζόμενου από πολλές μάρκες. Η De Beers προτίθεται να εξασφαλίσει ότι τα διαμάντια που πωλεί θα καταλήξουν στα ισχυρότερα, πιο ικανά χέρια. Από την άλλη πλευρά, τα μέρη προβάλλουν το επιχείρημα ότι οι «sightholders» θα λαμβάνουν [βελτιωμένα] * προϊόντα και θα έχουν το δικαίωμα να χρησιμοποιούν το «Forevermark» της De Beers—και επίσης θα επωφεληθούν από [πρόσθετα πλεονεκτήματα που συνδέονται με αυτό] *.
- (44) Μέχρι πρόσφατα, η De Beers επέτρεπε σε όλους τους ανταγωνιστές της να επωφελούνται από τις διαφημιστικές της εκστρατείες, αλλά από τώρα και στο εξής το μάρκετινγκ θα προορίζεται μόνον για τους πελάτες της De Beers. Για να είναι δυνατή η αποκλειστική χρησιμοποίηση της μάρκας De Beers από την κοινή επιχείρηση, η εταιρεία θα αλλάξει τη [γενική διαφημιστική της εκστρατεία, ώστε να συμπεριλάβει το σήμα «Forevermark», ώστε να υποδεικνύει] * την υπό πλήρη ιδιοκτησία θυγατρική της DTC η οποία ασχολείται με τις πωλήσεις και το μάρκετινγκ.
- (45) Συνοπτικά, λόγω των ολοένα αυξανόμενων πρακτικών και χρηματοοικονομικών προβλημάτων που συνδέονταν με τον έλεγχο της πορείας κάθε διαμαντιού, η De Beers έθεσε σε εφαρμογή μια στρατηγική βασισμένη στη ζήτηση με στόχο να αυξήσει τη ζήτηση για τα διαμάντια της DTC.

1. Ηγετική θέση της De Beers στην αγορά για την παραγωγή και πώληση ακατέργαστων διαμαντιών

1.1. Η De Beers έχει μερίδιο αγοράς της τάξεως του 60 ως 65 %, ενώ η υπόλοιπη αγορά είναι διασπασμένη

- (46) Η De Beers είναι, κατά δική της ομολογία, ο «φύλακας» της βιομηχανίας διαμαντιών. Για μεγάλο μέρος του εικοστού αιώνα, η De Beers ήλεγχε το 85 ως το 90 % της προσφοράς ακατέργαστων διαμαντιών. Το μερίδιο αυτό μειώθηκε πρόσφατα επειδή ορισμένοι ανταγωνιστές, και συγκεκριμένα η Argyle (AESO), αποφάσισαν να εγκαταλείψουν το ενιαίο δίκτυο της De Beers και επειδή η νεοεισαχθείσα επιχείρηση, η BHP Diamonds Inc (BHP), αποφάσισε και αυτή να διαθέσει μέρος τουλάχιστον των διαμαντιών της ανεξάρτητα. Πρέπει να τονισθεί ότι η BHP διαθέτει το 35 % της παραγωγής της μέσω του δικτύου πωλήσεων της De Beers. Παρά τις πρόσφατες αυτές μειώσεις του μεριδίου της (βλέπε τον πίνακα 1), η De Beers παραμένει ο μεγαλύτερος προμηθευτής ακατέργαστων διαμαντιών, εφόσον μόνον δύο άλλοι προμηθευτές είχαν μερίδια αγοράς ανώτερα από 10 % κατά την περίοδο 1995 ως 2000. Η μεγάλη αυτή διαφορά των μεριδίων αγοράς αποτελεί από μόνη της σαφή ένδειξη ότι η De Beers κατέχει δεσπόζουσα θέση όσον αφορά την προμήθεια ακατέργαστων διαμαντιών.

ΠΙΝΑΚΑΣ 1

Εκτιμώμενο μερίδιο της προμήθειας ακατέργαστων διαμαντιών, κατ' αξία, 1995-2000

	1995	1996	1997	1998	1999	2000 (εκτίμηση)
De Beers	75-80 %	65-70 %	60-65 %	55-60 %	60-65 %	60-65 %
Alrosa	[1-5] % *	[10-15] % *	[10-15] % *	[10-15] % *	[10-15] % *	[5-10] % *
Angola	[1-5] % *	[5-10] % *	[5-10] % *	[5-10] % *	[1-5] % *	[5-10] % *
AESO («Argyle»)	[1-5] % *	[1-5] % *	[1-5] % *	[5-10] % *	[1-5] % *	[1-5] % *
Congo	[1-5] % *	[1-5] % *	[1-5] % *	[1-5] % *	[1-5] % *	[1-5] % *
BHP				[1-5] % *	[1-5] % *	[1-5] % *
Miba			< 1] % *	< 1] % *	[1-5] % *	[1-5] % *
SDM						[1-5] % *
Άλλοι	[5-10] % *	[5-10] % *	[1-5] % *	[5-10] % *	[5-10] % *	[5-10] % *
Σύνολο (σε εκατομμύρια USD)	> 5 000	> 7 000	> 7 000	> 5 000	> 8 000	> 8 000

- (47) Επιπλέον, η De Beers είναι σε θέση να ελέγχει το ρυθμό παραγωγής των ακατέργαστων διαμαντιών που προέρχονται από τα ορυχεία που διαθέτει μέσω ποσοστώσεων παραγωγής έτσι ώστε να μην υπερφορτώνεται η αγορά και να περιορίζονται οι πωτικές τάσεις των τιμών. Τούτο εξηγεί γιατί η De Beers αντιδρά στις βελτιώσεις στα περαιτέρω στάδια παραγωγής με το να αυξάνει τις τιμές των ακατέργαστων διαμαντιών, και ότι απαντά στη χειρότερη κατάσταση κατάντη με συνδυασμό ποσοστώσεων παραγωγής και μείωσης των τιμών.

1.2. Η De Beers διαθέτει τα πιο αποτελεσματικά ορυχεία και έχει ηγετική θέση όσον αφορά την εκμετάλλευση μελλοντικών ορυχείων

- (48) Ο πίνακας 2 αναφέρει τα ορυχεία που ανήκουν καθ' ολοκληρία στην De Beers.

ΠΙΝΑΚΑΣ 2

Ορυχεία	Μέση αξία σε ευρώ/καράτια το 2000	Αναμενόμενη διάρκεια ζωής του ορυχείου
Finsch	> 50	2028
Kimberly	> 50	2018
Kaffiefontain	> 200	2013
Namaqualand	> 100	2010
Venetia	> 50	2018
The Oaks	> 100	2009

- (49) Ο πίνακας 3 αναφέρει τα ορυχεία που ανήκουν σε κοινές επιχειρήσεις στις οποίες συμμετέχει η De Beers.

ΠΙΝΑΚΑΣ 3

Κοινή επιχείρηση	Εταίρος	Μερίδιο της De Beers	Μέση αξία σε ευρώ/καράτια το 2000	Αναμενόμενη διάρκεια ζωής του ορυχείου
Marsfontein	Τοπικοί εταίροι (29,4 %), Southern Era (40 %)	31 %	> 50	2002
Debswana	Κυβέρνηση της Μποτσουάνα (50 %)	50 %	> 50	2030
Namdeb Diamond Corporation	Κυβέρνηση της Ναμίμπια (50 %)	50 %	> 300	2021
Williamson	Tanzania State Mining (25 %)	75 %	> 100	2006

- (50) Η μεγαλύτερη πηγή ακατέργαστων διαμαντιών για την De Beers είναι τα ορυχεία Debswana. Η Debswana είναι κοινή επιχείρηση μεταξύ του ομίλου De Beers και της κυβέρνησης της Μποτσουάνα. Σύμφωνα με τους όρους της κοινής επιχείρησης, η De Beers εκμεταλλεύεται τα ορυχεία Orapa, Letlhakane και Jwaneng στην Μποτσουάνα.
- (51) Σύμφωνα με πληροφορίες που η De Beers παρείχε στην Επιτροπή⁽¹²⁾, το ορυχείο Jwaneng είναι το πιο αποδοτικό αδαμαντωρυχείο στον κόσμο με βάση τα καράτια που παράγει. Επιπλέον, αποτελεί το πιο προσοδοφόρο ορυχείο της De Beers, γεγονός που προσδιορίζεται από την αξία ανά τόνο εξαγόμενου μεταλλεύματος και από την αποτελεσματικότητα της παραγωγής. Κατά την περίοδο 1995-2000, το ορυχείο αυτό αντιστοιχούσε από μόνο του στο 18 % της ετήσιας συνολικής παγκόσμιας παραγωγής διαμαντιών. Σύμφωνα με στοιχεία της De Beers σχετικά με τα κέρδη/έσοδα για το 2000, το 55 % των παγκόσμιων εσόδων από την εξόρυξη διαμαντιών προέρχεται από οκτώ ορυχεία στα οποία η επίτευξη εσόδων ενός USD κοστίζει 0,25 του USD. Από το εν λόγω 55 %, το μεγαλύτερο μέρος (περίπου 37 %) προέρχεται από ορυχεία που ελέγχονται από την De Beers, ενώ το υπόλοιπο 18 % προέρχεται από τρία ορυχεία υπό τον έλεγχο άλλων παραγωγών⁽¹³⁾. Ακόμα και αν το σύνολο της υπολειπόμενης παραγωγής τενδεί στο εμπόριο ανεξάρτητα από το ενιαίο δίκτυο της DTC —πράγμα που είναι μάλλον απίθανο— η De Beers θα εξακολουθούσε να βρίσκεται στην καλύτερη θέση για να αντιμετωπίσει έναν ενδεχόμενο πόλεμο τιμών.
- (52) Τα εμπορικά πλεονεκτήματα που απορρέουν από τον έλεγχο των εξαιρετικά προσοδοφόρων αυτών ορυχείων της Μποτσουάνα θα συνεχισθούν στο προβλεπόμενο μέλλον. Πράγματι, τα δύο μεγαλύτερα ορυχεία της Μποτσουάνα (Jwaneng και Orapa) έχουν αναμενόμενη διάρκεια ζωής έως το 2030.

⁽¹²⁾ Έντυπο CO, παράρτημα 7.3/1 πίνακας 4 — Εκτιμώμενο μερίδιο παραγωγής ανά ορυχείο, 1995-2000.

⁽¹³⁾ Τα στοιχεία δεν διευκρινίζουν ποια ορυχεία δεν ανήκουν στην De Beers.

- (53) Εξάλλου, η De Beers ακολούθησε τις αυξήσεις της παραγωγής διαμαντιών. Το επίπεδο της παραγωγής ακατέργαστων διαμαντιών αυξήθηκε από 5 894 εκατομμύρια USD το 1995 σε 7 519 εκατομμύρια USD το 2000. Το μερίδιο της De Beers παρέμεινε μεταξύ του 41 και του 47 % καθόλη την εν λόγω περίοδο. Επιπλέον, λόγω της μεγάλης πείρας που διαθέτει όσον αφορά την εξερεύνηση και τον τεράστιο πλούτο στοιχείων που συγκεντρώνει σχετικά με τις δραστηριότητες εξερεύνησης για διαμάντια, η De Beers θα έπρεπε να είναι σε θέση να προβλέψει με μεγαλύτερη ακρίβεια αν μία τοποθεσία θα αποτελέσει αποδοτικό αδαμαντωρυχείο. Το γεγονός αυτό θα πρέπει να επιτρέψει στην De Beers να διατηρήσει την ισχυρή της θέση όσον αφορά την παραγωγή ακατέργαστων διαμαντιών.
- 1.3. Επιπλέον της δικής της παραγωγής, η De Beers διαθέτει σημαντικά αποθέματα από τα οποία μπορεί να διοχετεύσει ακατέργαστα διαμάντια στην αγορά όποτε το κρίνει σκόπιμο
- (54) Η De Beers διατηρεί ένα επίπεδο αποθεμάτων το οποίο υπερβαίνει κατά πολύ τις ανάγκες παραγωγής της. Το γεγονός ότι το επίπεδο αποθεμάτων είναι πολύ μεγαλύτερο από αυτό που χρειάζεται η De Beers για να λειτουργήσει αναγνωρίζεται στο έντυπο CO. Στην κοινοποίηση αναφέρεται ότι η De Beers έλαβε στρατηγική απόφαση, ως αποτέλεσμα της οποίας θα μειώσει τα αποθέματά της σε λειτουργικό επίπεδο.
- (55) Ο έλεγχος των αποθεμάτων δεν αποσκοπεί μόνον να επιτρέψει στην De Beers να εξασφαλίσει ότι δεν υπάρχει υπερπροσφορά στην αγορά αλλά, επίσης, να εξασφαλίσει ότι η De Beers δεν μπορεί να διαθέσει ανά πάσα στιγμή διαμάντια κάθε τύπου και ποιότητας στην αγορά, έτσι ώστε να πλημμυρίσει ενδεχομένως (προσωρινά) την αγορά.
- (56) Αν και η De Beers δήλωσε ότι αποφάσισε να μειώσει το επίπεδο των αποθεμάτων της για στρατηγικούς λόγους, η στρατηγική αυτή δεν είναι αμετάκλητη και δεν υπάρχει κανένας λόγος που να εμποδίζει την De Beers να συστήσει νέα αποθέματα με την ίδια ταχύτητα με την οποία τα μείωσε.
- 1.4. Η De Beers διατηρεί στενούς οικονομικούς δεσμούς με πολλούς από τους ανταγωνιστές της
- (57) Η DTC αποτελεί το σκέλος της De Beers που ασχολείται με το μάρκετινγκ και τις πωλήσεις, και προηγουμένως ονομαζόταν Central Selling Organisation (CSO). Ορισμένοι ανταγωνιστές της De Beers πωλούν και αυτοί σημαντικό μέρος της παραγωγής τους μέσω του δικτύου της DTC βάσει σύμβασης με την DTC.
- (58) Για παράδειγμα, η Ρωσία αντιπροσωπεύει το 20 % της παγκόσμιας παραγωγής διαμαντιών, περίπου 1,5 δισεκατομμύρια ευρώ. Όμως, η ρωσική εταιρεία Alrosa προμηθεύει από μόνη της το 50 % μόνον της απόδοσης αυτής (βλέπε την ατιολογική σκέψη 46). Το υπόλοιπο 50 % της παραγωγής πωλείται βάσει σύμβασης μέσω της De Beers και του δικτύου DTC.
- (59) Η BHP είναι νεοεισερχόμενη επιχείρηση στον τομέα της παραγωγής διαμαντιών, η οποία πραγματοποίησε τις πρώτες της πωλήσεις το 1998. Η BHP αποφάσισε επίσης να ασκεί μέρος των δραστηριοτήτων της εκτός του δικτύου DTC. Το 1999, κατείχε μερίδιο αγοράς της τάξεως του [1-5] % *, και η παραγωγή της προέρχονταν κυρίως από το ορυχείο Ekati στον Καναδά. Ωστόσο, η BHP διοχετεύει επίσης σημαντικό μέρος της παραγωγής της (35 %) μέσω του δικτύου DTC.
- (60) Οι εν λόγω συμβάσεις πωλήσεων μειώνουν αισθητά τα κίνητρα των επιχειρήσεων αυτών να ανταγωνίζονται ενεργά την De Beers. Τούτο οφείλεται στο γεγονός ότι ο ενεργός ανταγωνισμός όχι μόνον θα οδηγούσε σε χαμηλότερες τιμές για τα προϊόντα που πωλούν άμεσα, αλλά θα μείωνε και την αξία των πωλήσεων που πραγματοποιούν μέσω της DTC. Για το λόγο αυτό, οι επιχειρήσεις έχουν συμφέρον να ακολουθούν τις τιμές που ορίζει ο ηγέτης της αγοράς, δηλαδή η De Beers.
- 1.5. Οι πελάτες της De Beers εξαρτώνται από την προμήθεια εκ μέρους της De Beers και πολύ δύσκολα μπορούν να αλλάξουν προμηθευτή
- (61) Από ορισμένα ορυχεία εξάγεται μεγαλύτερο ποσοστό μεγάλων διαμαντιών ή/και διαμαντιών υψηλότερης ποιότητας, ενώ από άλλα ορυχεία εξάγεται μεγαλύτερο ποσοστό μικρότερων διαμαντιών, διαμαντιών με διάφορες αποχρώσεις ή/και γενικότερα διαμαντιών χαμηλότερης ποιότητας. Εξάλλου, το αποτύπωμα ενός συγκεκριμένου ορυχείου μπορεί να μεταβληθεί με την πάροδο του χρόνου σε συνάρτηση με τα διάφορα στρώματα του μεταλλεύματος που αποτελεί αντικείμενο της εξόρυξης σε μια δεδομένη στιγμή. Η συγκεντρώνση της παραγωγής των διαφόρων ορυχείων από τον όμιλο De Beers Group επιτρέπει στην De Beers να εξομαλύνει τις διακυμάνσεις στη μακροπρόθεσμη σύνθεση της παραγωγής της. Εξάλλου, επιτρέπει στην De Beers να έχει μεγαλύτερη συνέπεια ως προς τα προϊόντα της σε σχέση με άλλους παραγωγούς.
- (62) Η σημασία της θέσης της De Beers στην αγορά αντικατοπτρίζεται στις απαντήσεις που έλαβε η Επιτροπή κατά την έρευνα αγοράς της. Απαντώντας σε ερωτήσεις σχετικά με το αν είναι εύκολο ή όχι να ανεξαρτητοποιηθούν από την DTC, πολλοί τόνισαν ότι αν και μπορούν να αγοράζουν ακατέργαστα διαμάντια από άλλους προμηθευτές, η De Beers είναι ο μόνος παραγωγός που είναι σε θέση να εγγυηθεί τη συνέπεια των προμηθειών. Το γεγονός ότι οι άλλοι προμηθευτές λαμβάνουν τα ακατέργαστα διαμάντια τους από περιορισμένο αριθμό ορυχείων σημαίνει ότι δεν είναι σε θέση να παράσχουν συνεπή πηγή προμήθειας και, κατά συνέπεια, θα πρέπει να στραφούν σε άλλους προμηθευτές ανάλογα με τις ανάγκες. Η De Beers επιβεβαιώνει το γεγονός αυτό με το να υπογραμμίζει ότι η συγκεντρώνση της παραγωγής των πολυάριθμων ορυχείων από τον όμιλο De Beers διευκολύνει την εξομάλυνση των διαφορών που κατά καιρούς παρουσιάζονται στη σύνθεση της παραγωγής.
- 1.6. Η De Beers οργανώνει την αγορά
- (63) Η DTC πωλεί τα ακατέργαστα διαμάντια της σε προσεκτικά επιλεγμένο αριθμό επιχειρήσεων, οι οποίες καλούνται «sightholders». Οι «sightholders» μπορούν να υποβάλλουν αιτήσεις, μέσω των εκπροσώπων τους, για την αγορά ακατέργαστων διαμαντιών κατά τις δέκα ετήσιες παρουσιάσεις («sights») που διοργανώνει η DTC.
- (64) Το να επιλεγεί μια εταιρεία ως «sightholder» από την De Beers/DTC θεωρείται η μεγαλύτερη τιμή στην αδαμαντοβιομηχανία και εμπνέει εμπιστοσύνη σε ολόκληρο τον τομέα φθάνοντας ως το επίπεδο των κατασκευαστών και λιανικών εμπόρων κοσμημάτων. Οι εταιρείες καταβάλλουν προσπάθειες επί έτη προκειμένου να γίνουν δεκτές ως «sightholders» από την DTC και προσπαθούν με κάθε τρόπο να πείσουν την DTC ότι η οικονομική τους κατάσταση είναι

- αρκετά ισχυρή και ότι η υπόληψη και η πελατεία τους είναι άμεμπτες. Απαξ και επιλεγούν, οι «sightholders» πρέπει να διαβιβάζουν εμπιστευτικά χρηματοοικονομικά στοιχεία στην DTC σε μόνιμη βάση, καθώς και εκθέσεις σχετικά με τα ακατέργαστα και κατεργασμένα διαμάντια που πωλούν, το επίπεδο των αποθεμάτων τους κ.λπ. Η DTC ελέγχει τα στοιχεία αυτά με το να επισκέπτεται χωρίς προειδοποίηση τα γραφεία ή τις παραγωγικές εγκαταστάσεις των «sightholders» ή προβαίνει σε συζητήσεις με την τράπεζα της εταιρείας.
- (65) Σήμερα, υπάρχουν περίπου 120 «sightholders» οι οποίοι έχουν εγκριθεί από την DTC. Εκτιμάται ότι οι αγορές ακατέργαστων διαμαντιών τους το 2000 αντιπροσωπεύουν το [65-75] % * της συνολικής παγκόσμιας αγοράς ακατέργαστων διαμαντιών. Οι «sightholders» μπορούν να είναι έμποροι διαμαντιών, κοπείς ή λειαντές (κατασκευαστές), «προετοιμαστές» (οι οποίοι προετοιμάζουν τις πέτρες που πρόκειται να κοπούν και να λειανθούν από άλλους) ή οποιοσδήποτε συνδυασμός των ανωτέρω. Βρίσκονται στα παραδοσιακά κέντρα κοπής διαμαντιών, Νέα Υόρκη, Αμβέρσα, Τελ Αβίβ, Βομβάη/Surat, και σε μικρότερο βαθμό στη Νότιο Αφρική και τις χώρες της Άπω Ανατολής.
- (66) Η έρευνα της Επιτροπής έδειξε ότι η DTC έχει πλήρη διακριτική ευχέρεια όσον αφορά την ποσότητα, ποιότητα και αξία των διαμαντιών που χορηγεί σε έναν συγκεκριμένο «sightholder» σε καθεμία από τις δέκα ετήσιες παρουσιάσεις. Η λεπτομερής πληροφορία που διαθέτει η De Beers σχετικά με τις οικονομικές συνθήκες που επικρατούν στα περαιτέρω στάδια του δικτύου διαμαντιών τις επιτρέπει να προσδιορίζει τόσο την ποσότητα και την ποιότητα των διαμαντιών που διοχετεύονται στην αγορά όσο και την τιμή στην οποία πωλούνται.
- (67) Κάθε έτος, η DTC ορίζει έναν ετήσιο στόχο πωλήσεων βάσει στοιχείων που αφορούν το μερίδιό της διαθέσιμων ακατέργαστων διαμαντιών και την αναμενόμενη παγκόσμια ζήτηση. Στη συνέχεια, χρησιμοποιεί έξι ευρείες κατηγορίες ακατέργαστων διαμαντιών για να προσδιορίσει πώς μπορεί να επιτευχθεί ο στόχος πωλήσεων για το σύνολο των εμπορευμάτων που διαθέτει. Αφού η DTC καθορίσει την ποσότητα διαμαντιών κάθε κατηγορίας που προβλέπει να πωλήσει το δεδομένο έτος καθώς και το ποσοστό κάθε κατηγορίας που θα πρέπει να διατεθεί σε μια συγκεκριμένη περιοχή ή κέντρο κοπής, προβλέπει τον αριθμό «κουτιών» (boxes) τα οποία προτίθεται να πωλήσει σε κάθε «sightholder» κατά το σχετικό έτος.
- (68) Κατά τον καθορισμό των ετήσιων στόχων πωλήσεων, η DTC επικουρείται από τους «ελεγκτές της αγοράς» της De Beers οι οποίοι είναι αρμόδιοι για τη σύνταξη περιοδικών εκθέσεων σχετικά με τις συνθήκες που επικρατούν στην αγορά στα παραδοσιακά κέντρα κοπής καθώς και για την κατανομή επαρκών ποσοτήτων των προϊόντων που ανήκουν στις διάφορες κατηγορίες μεταξύ των εν λόγω περιοχών/κέντρων κοπής και την προσαρμογή τους στις ανάγκες των καταναλωτών. Ο καταμερισμός της αγοράς που επιβάλλει η De Beers, ως «φύλακας» της αγοράς, συμβάλλει στη σταθερότητα της αγοράς με το να εξασφαλίζει ότι κανένα κέντρο κοπής δεν θα αποκτήσει ηγετική θέση ως αποτέλεσμα της διάθεσης υπερβολικά μεγάλων ποσοτήτων στους «sightholders» του κέντρου αυτού. Ωστόσο, σε στατιστικούς όρους, η κοπή του 90 % των ακατέργαστων διαμαντιών πραγματοποιείται στην Ινδία.
- (69) Η παρουσία της De Beers στα επόμενα παραγωγικά στάδια μέσω των εταιρειών της Diamdel⁽¹⁴⁾ και μέσω του τμήματος κατεργασμένων διαμαντιών⁽¹⁵⁾, που αποτελούν ανταγωνιστές των πελατών της, συμβάλλει επίσης στο λεπτομερή και εμπειριστατωμένο χαρακτήρα της εκτίμησης της αγοράς της. Οι εταιρείες Diamdel αγοράζουν ακατέργαστα διαμάντια από την DTC και πωλούν στη δευτερεύουσα αγορά (ένα επίπεδο πιο κάτω από τους sightholders) στα κέντρα κοπής. Το τμήμα κατεργασμένων διαμαντιών της De Beers αγοράζει επίσης ακατέργαστα διαμάντια από την DTC και πωλεί κατεργασμένα διαμάντια στους χονδρεμπόρους και τους κατασκευαστές κοσμημάτων μέσω των δραστηριοτήτων αυτών, επιτρέπει στην DTC να κατανοήσει καλύτερα την αγορά κατεργασμένων διαμαντιών. Οι πληροφορίες και οι εκθέσεις αγοράς των μεσιτών καθώς και οι πολυάριθμες μελέτες σχετικά με τα γούστα των καταναλωτών και τη ζήτηση στην αγορά για κοσμήματα με διαμάντια ενισχύουν την ήδη ευρεία και λεπτομερή πληροφόρηση που διαθέτει η De Beers σχετικά με το συνολικό δίκτυο διαμαντιών σε ολόκληρο τον κόσμο, «από το αδαμαντωρυχείο στον καταναλωτή».
- (70) Για σκοπούς εσωτερικής εκτίμησης, η De Beers/DTC χωρίζει τα ακατέργαστα διαμάντια ανάλογα με το μέγεθος, το σχήμα, την ποιότητα και το χρώμα σε 16 000 υποδιαίρεσεις, η καθεμία των οποίων αντιστοιχεί σε μία μονάδα τιμής. Η Beers/DTC καθορίζει τις τιμές όλων αυτών των υποδιαίρεσεων βάσει του προτύπου τιμών της το οποίο αποσκοπεί να καθορίσει την αξία των κατεργασμένων διαμαντιών που αναμένεται να προκύψουν από τα ακατέργαστα διαμάντια. Η De Beers/DTC χρησιμοποιεί διαφορετικές πηγές για να εκτιμήσει την αξία των κατεργασμένων διαμαντιών, όπως το τιμολόγιο του τμήματος κατεργασμένων διαμαντιών, πληροφορίες σχετικά με τις τιμές που δημοσιεύονται σε αναγνωρισμένα εμπορικά έντυπα, πληροφορίες που λαμβάνει από την αγορά, κ.λπ. Αφού υπολογίσει την τρέχουσα αξία ενός κατεργασμένου διαμαντιού, η DTC υπολογίζει μια μονάδα τιμής για το ακατέργαστο διαμάντι. Η DTC μεταβάλλει τις τιμές ώστε να αντικατοπτρίζουν τις συνθήκες της αγοράς. Οι μεταβολές των τιμών δεν εφαρμόζονται απαραίτητως σε όλες τις κατηγορίες αλλά πραγματοποιούνται σε ορισμένες κατηγορίες. Έτσι ώστε να αντικατοπτρίζουν τις μεταβολές της αξίας του κατεργασμένου διαμαντιού που ελήφθη από το ακατέργαστο.
- (71) Μετά το διαχωρισμό και την ταξινόμηση, τα διαμάντια συγκεντρώνονται στα λεγόμενα «μείγματα πώλησης» (selling mixture) και χωρίζονται σε συγκεκριμένες ομάδες προϊόντων που καλούνται «κουτιά» (boxes). Η De Beers/DTC ορίζει την ετήσια ποσότητα που κατανέμεται στους «sightholders», λαμβάνοντας υπόψη τα ακόλουθα: τις ενδεικτικές ανάγκες των «sightholders», τη χρονική περίοδο (σε ορισμένες περιόδους υπάρχει μεγαλύτερη ζήτηση λόγω ειδικών περιστάσεων, όπως τα Χριστούγεννα), το κατά πόσον υπάρχει μεγάλη ζήτηση στις αγορές και το πόσο «γεμάτο» είναι το δίκτυο. Η «πληρότητα» του δικτύου διαμαντιών εκτιμάται από την De Beers σε μόνιμη βάση και συνδέεται με τα αποθέματα ακατέργαστων και κατεργασμένων διαμαντιών που διαθέτουν οι επιχειρήσεις οι οποίες δραστηριοποιούνται στους τομείς της εμπορίας και παραγωγής ακατέργαστων διαμαντιών ή σε οποιοδήποτε άλλο επίπεδο των επόμενων σταδίων του δικτύου διαμαντιών. Κατά συνέπεια, η De Beers αξιολογεί τη ζήτηση στα διαφορετικά αυτά στάδια και εκτιμά αν υπάρχει περιθώριο για περαιτέρω πωλήσεις και τον τρόπο με το οποίο μπορούν να επιτευχθούν οι πωλήσεις αυτές.

⁽¹⁴⁾ Βασισμένη στην Αμβέρσα, το Ισραήλ, την Ινδία, το Χονγκ Κονγκ και τη Νότιο Αφρική.

⁽¹⁵⁾ Το τμήμα κατεργασμένων διαμαντιών έχει γραφεία πωλήσεων στο Λονδίνο, την Αμβέρσα, το Ισραήλ, το Χονγκ Κονγκ και τη Ρωσία.

- 1.7. Η De Beers είναι σε θέση να ελέγχει τους sightholders επειδή εξαρτώνται από αυτήν
- (72) Η DTC κατανέμει κουτιά στους sightholders ανάλογα με τις αιτήσεις που της έχουν υποβληθεί. Η DTC διαθέτει κατάλογο με 83 κατηγορίες κουτιών και καθορίζει σε τακτική βάση την ελάχιστη ποσότητα για την οποία οι sightholders μπορούν να υποβάλουν αίτηση (για παράδειγμα «Indian fancies: 350 000 USD»). Κάθε κατηγορία έχει υποβληθεί, θεωρητικά, σε στατιστική ανάλυση, προκειμένου να προσδιοριστεί ο ελάχιστος αριθμός πολύτιμων λίθων που πρέπει να περιέχει το κουτί, έτσι ώστε να εξασφαλίζεται η κατάλληλη ποικιλία ακατέργαστων διαμαντιών. Ο ελάχιστος αριθμός πολύτιμων λίθων πολλαπλασιάζεται επί τη μέση τιμή ανά καράτι των διαμαντιών που συνθέτουν το κουτί και καθορίζει την ελάχιστη αξία του κουτιού. Οι sightholders υποβάλουν αιτήσεις για τα κουτιά διευκρινίζοντας την αξία που επιθυμούν ανά κατηγορία (για παράδειγμα «spotted box 2-4 cts: 700 000 USD»). Οι sightholders πληροφορούνται εκ των προτέρων σχετικά με τις ποσότητες που θα τους χορηγηθούν, έτσι ώστε να προβούν στους κατάλληλους χρηματοοικονομικούς διακανονισμούς. Οι πληρωμές στην De Beers πραγματοποιούνται σε μετρητά πριν από την αποστολή των εμπορευμάτων.
- (73) Οι sightholders δεν είναι σε θέση να διαπραγματεύονται τις τιμές, ούτε και πληροφορούνται σχετικά με τις μεμονωμένες μονάδες τιμών, δεδομένου ότι αγοράζουν ένα κουτί με επιλεγμένη ποικιλία προϊόντων τα οποία περιλαμβάνουν διάφορες μονάδες τιμών. Το μόνο που μπορούν να κάνουν είναι να υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους για την επόμενη παρουσίαση (sight).
- (74) Οι sightholders συχνά δεν λαμβάνουν τις ποσότητες που ζήτησαν και ορισμένοι λαμβάνουν αναλογικά περισσότερο ή λιγότερο από άλλους, επειδή τους κατανέμονται ειδικές κατηγορίες διαμαντιών τις οποίες δεν είχαν ζητήσει ή επειδή η DTC έχει αποφασίσει να τους αποκλείσει από ορισμένες κατηγορίες από τη μία παρουσίαση στην άλλη.
- (75) Το 2000, οι sightholders αρνήθηκαν [μικρό ποσοστό] * των κουτιών που τους κατένευε η DTC. Αυτό μπορεί να οφείλεται εν μέρει στις ευνοϊκές συνθήκες που επικρατούσαν στην αγορά κατά το εν λόγω έτος αλλά και στο γεγονός ότι, λόγω της περιορισμένης προσφοράς, δεν ήθελαν να ρισκινδυνεύσουν να μείνουν χωρίς εμπόρευμα.
- (76) Επιπλέον, η De Beers γνωρίζει επακριβώς και ελέγχει πλήρως τα περιθώρια κέρδους των sightholders από την πώληση διαμαντιών. Σε ομιλία του το 1999, ο Gary Ralfe, διευθύνων σύμβουλος της De Beers, υπογράμμισε ότι ένας σημαντικός παράγοντας ήταν η απόφαση που έλαβε De Beers για να εξασφαλίσει την ύπαρξη ικανοποιητικού περιθωρίου κέρδους στα κουτιά που πωλούνται στους sightholders.
- 1.8. Ο προβλεπόμενος διακανονισμός «Supplier of Choice» (επιλεγμένος προμηθευτής) αναμένεται να αυξήσει τον έλεγχο που ασκεί η De Beers στους πελάτες της
- (77) Οι λεγόμενοι διακανονισμοί «Supplier of Choice» ⁽¹⁶⁾, οι οποίοι περιλαμβάνονται στη στρατηγική επισκόπηση που η De Beers άρχισε το 1999, αποσκοπούν να ενισχύσουν τον έλεγχο της De Beers επί των sightholders της με απώτερο στόχο την αύξηση της ζήτησης κατεργασμένων διαμαντιών και την αύξηση των τιμών των ακατέργαστων διαμαντιών.
- (78) Οι διακανονισμοί «Supplier of Choice» θα επισημοποιήσουν τη σχέση μεταξύ της DTC και των sightholders από διάφορες απόψεις, έτσι ώστε να εξασφαλίζεται ότι η De Beers θα πωλεί τελικά τα ακατέργαστα διαμάντια της στους πιο ισχυρούς και δυναμικούς παράγοντες στην αγορά. Για το σκοπό αυτό, η De Beers άρχισε να επιλέγει τους sightholders οι οποίοι θα αποτελέσουν μέρος του προγράμματος «Supplier of Choice», ζητώντας εξαιρετικά λεπτομερείς και εμπιστευτικές πληροφορίες από όλους τους υπάρχοντες, και ορισμένους δυνητικούς, sightholders. Οι πληροφορίες που συγκεντρώθηκαν ισοδυναμούν με λογιστικό έλεγχο και εκτίμηση του επιχειρησιακού σχεδίου κάθε sightholder. Οι λεπτομερείς πληροφορίες που ζητήθηκαν αφορούσαν, μεταξύ άλλων, την παραγωγική ικανότητα του sightholder, τη στρατηγική πωλήσεων, την ικανότητα διανομής, την παρουσία και ισχύ σε συγκεκριμένες αγορές, τις προβλεπόμενες επενδύσεις για προώθηση και εμπορία καθώς και την προβλεπόμενη δραστηριοποίηση σε κατάνη τομείς παραγωγής.
- (79) Μετά την αξιολόγηση, [περιγραφή υποδείγματος για την αξιολόγηση της σχετικής απόδοσης των sightholders] *. Βάσει των [αποτελεσμάτων του υποδείγματος] *, η DTC θα μπορεί να επιλέξει περιορισμένο αριθμό sightholders με τους οποίους επιθυμεί να συνεργάζεται στο εξής και να ορίσει την ποσότητα που θα καταναμηθεί σε κάθε sightholder. Προκειμένου να μπορεί να παρακολουθεί τους καλύτερους sightholders ανά πάσα στιγμή, η De Beers προτίθεται να ενημερώσει τα στοιχεία που διαθέτει σχετικά με τους sightholders [περιγραφή της συχνότητας ενημέρωσης] *, έτσι ώστε να έχει de facto μια μόνιμη, καθαρή εικόνα του μεγαλύτερου μέρους της αγοράς.
- (80) Κατά τον προσδιορισμό της επιλεξιμότητας ενός sightholder και του αν πρέπει να ικανοποιηθεί ή όχι την αίτησή του για κουτιά, η DTC θα λαμβάνει υπόψη, πέραν των κριτηρίων που αναφέρονται στην αιτιολογική σκέψη 78, και το αν ο sightholder συμβιβάζεται με τις αρχές σχετικά με την βέλτιστη πρακτική της DTC. Οι αρχές αυτές περιλαμβάνουν δέσμευση εκ μέρους των sightholders να μην προβούν σε απαράδεκτες πρακτικές όπως η παιδική εργασία, το εμπόριο διαμαντιών από εμπόλεμες περιοχές και να εξασφαλίζουν τη διαφάνεια όσον αφορά την κατεργασία των φυσικών διαμαντιών.
- (81) Εξυπακούεται ότι η βασική πολιτική της De Beers όσον αφορά τις τιμές και την κατανομή θα παραμείνει αμετάβλητη. Κατά συνέπεια, με το να μειώσει [περιγραφή του μεγέθους της μείωσης] * τον αριθμό των sightholders και να απαιτήσει την πλήρη διαφάνεια των δραστηριοτήτων τους οι οποίες δεν αφορούν μόνον την αγορά ακατέργαστων διαμαντιών αλλά και τις πωλήσεις των sightholders στους πελάτες τους, η De Beers θα ενισχύσει τον έλεγχό της επί των sightholders και θα αυξήσει ακόμη περισσότερο τις γνώσεις της σχετικά με την αγορά.

⁽¹⁶⁾ Κοινοποιήθηκαν χωριστά στην Επιτροπή (υπόθεση COMP/E-2/38139).

- (82) Η De Beers προτίθεται ενδεχομένως να [περιγραφή του μεγέθους της μείωσης] * μειώσει τον αριθμό των sightholders, διατηρώντας την ίδια γεωγραφική κατανομή, αλλά αναλαμβάνοντας να τους προμηθεύει πλήρως, αντί να προμηθεύει άμεσα περίπου [μεγάλο ποσοστό] * των αναγκών τους. Κατ' αυτό τον τρόπο θα εξασφαλίζει τον τακτικό εφοδιασμό και την εμπιστοσύνη σε ολόκληρο το δίκτυο διαμαντιών, αλλά θα δημιουργεί ταυτόχρονα πλήρη εξάρτηση και, κατ' επέκταση, αποκλειστικότητα. Με το να περιορίζει το δίκτυο προμήθειας της DTC προμηθεύοντας μόνον τους καλύτερους sightholders, η De Beers θα μείωνε τον ανταγωνισμό μεταξύ των πελατών. Με το να εφοδιάζει πλήρως έναν περιορισμένο αριθμό sightholders, η De Beers θα μπορούσε επίσης να εξασφαλίσει ότι οι επιλεγμένοι sightholders θα είναι σε θέση να αναλάβουν μακροπρόθεσμες υποχρεώσεις προμήθειας κατάντη⁽¹⁷⁾ χωρίς να έχουν να αντιμετωπίσουν τους κινδύνους που απορρέουν από τον αβέβαιο ή σποραδικό εφοδιασμό. Το γεγονός αυτό θα οδηγούσε με τη σειρά του σε αύξηση της ζήτησης στο τελικό στάδιο του δικτύου.
- (83) Η ενέργεια αυτή πρέπει να εξετασθεί παράλληλα με την ανάπτυξη του Forevermark και την επακόλουθη ανανέωση της εμπιστοσύνης στο ενιαίο δίκτυο εφοδιασμού της DTC και την προσέλκυση νέων παραγωγών ακατέργαστων διαμαντιών λόγω της αυξημένης εμπιστοσύνης που παρατηρείται στα αρχικά στάδια της παραγωγής και των κερδών που επιτυγχάνονται στον τομέα της πώλησης.
2. Δεν θα υπάρξει σημαντική ενίσχυση της δεσπόζουσας θέσης της De Beers στην αγορά ακατέργαστων διαμαντιών μέσω της δημιουργίας κοινής επιχείρησης με την LVMH
- 2.1. Η κοινή επιχείρηση θα συμβάλει στην ανάπτυξη και εκμετάλλευση των εμπορικών δυνατοτήτων του ονόματος De Beers ως συνώνυμου διαμαντιών υψηλής ποιότητας
- (84) Η προβλεπόμενη δημιουργία κοινής επιχείρησης με την LVMH είναι αποτέλεσμα της στρατηγικής επισκόπησης η οποία κάλυπτε όλους τους τομείς δραστηριοτήτων της De Beers και άρχισε το 1999. Χάρη στην επισκόπηση αυτή, η διοίκηση της De Beers επεσήμανε διάφορες πρωτοβουλίες, συμπεριλαμβανομένων μέτρων για την αύξηση της ζήτησης ακατέργαστων διαμαντιών και ευκαιρίες χρησιμοποίησης του ονόματος De Beers ως μάρκας κοσμημάτων με διαμάντια⁽¹⁸⁾. Ένα βασικό σκέλος της «New De Beers» αποσκοπεί στην εκμετάλλευση του αχρησιμοποίητου δυναμικού της μάρκας De Beers μέσω της δημιουργίας της Rapids World.
- (85) Η NM Rothschild & Sons, σύμβουλος της De Beers, δήλωσε στο εμπιστευτικό υπόμνημα σχετικά με την κοινή επιχείρηση Rapids στο τμήμα 4, «The De Beers Brand»: [περιγραφή της εκτίμησης της De Beers όσον αφορά τις δυνατότητες της μάρκας της και τους λόγους που οδηγούν σε αυτήν] *⁽¹⁹⁾.
- (86) Η κληρονομιά της μάρκας De Beers συνίσταται στο γεγονός ότι επί 112 έτη υπήρξε ηγέτης της βιομηχανίας διαμαντιών⁽²⁰⁾. Η σχέση της De Beers με τους καταναλωτές άρχισε το 1939, όταν η εταιρεία άρχισε εμπορικές δραστηριότητες στις Ηνωμένες Πολιτείες, επικεντρωμένες στο διαμαντένιο δαχτυλίδι αρραβώνων (σήμερα, το 74 % περίπου των αρραβωνιασμένων ζευγαριών στις Ηνωμένες Πολιτείες αγοράζει διαμαντένιο δαχτυλίδι αρραβώνων)⁽²¹⁾. Από την αρχή των εμπορικών του δραστηριοτήτων το 1939, το τμήμα της De Beers που ασχολείται με την πώληση στους καταναλωτές έχει προωθήσει με επιτυχία το «όνειρο του διαμαντιού» βασισμένο στα φυσικά χαρακτηριστικά —όπως η ομορφιά και η σπανιότητα— και συναισθηματικές αξίες —όπως ο έρωτας και η αγάπη, το κύρος και η κοινωνική θέση, ο μύθος και η ιστορία— που συμπληρώνουν τις βασικές αυτές αξίες με την έννοια της αιωνιότητας [«A Diamond is Forever» (το διαμάντι είναι παντοτινό)]⁽²²⁾.
- (87) Η ισχυρή σχέση της De Beers με τους καταναλωτές οφείλεται στις διαφημίσεις και την ιστορία της De Beers που προσέδωσαν στην εταιρεία το ρόλο του «συμβούλου» των καταναλωτών όσον αφορά την επιλογή κοσμημάτων με διαμάντια⁽²³⁾. Η De Beers εφάρμοξε και προήγαγε τα τέσσερα «C» (carat, colour, clarity, cut) (καράτι, χρώμα, διαφάνεια, κοπή) που βοηθούν τους καταναλωτές να λαμβάνουν πιο σωστές αποφάσεις, καθώς και μια διαφημιστική εκστρατεία που αφορά τους μισθούς σε συνάρτηση με την αγορά δαχτυλιδιού αρραβώνων («How can you make two month's salary last forever? The Diamond Engagement Ring») («Πώς μπορούν δύο μισθοί να διαρκέσουν για πάντα; Με το διαμαντένιο δαχτυλίδι αρραβώνων»), η οποία οδήγησε σε σημαντική αύξηση των τιμών των διαμαντιών δαχτυλιδιών αρραβώνων⁽²⁴⁾.
- (88) Η αντίληψη της μάρκας και η εικόνα της De Beers είναι αποτέλεσμα των διαφημιστικών εκστρατειών που πραγματοποίησε η εταιρεία από το 1995 ως το 1999, με συνολική δαπάνη περίπου [...] εκατομμυρίων USD⁽²⁵⁾. Η μάρκα De Beers χαρακτηρίζεται από υψηλή καθοδηγημένη αναγνώριση (ποσοστό καταναλωτών στόχων οι οποίοι αναγνωρίζουν σωστά την De Beers ως εταιρεία παραγωγής διαμαντιών όταν αναφέρεται το όνομά της) σε παγκόσμιο επίπεδο, και ιδίως στις Ηνωμένες Πολιτείες [...] %*, την Ευρώπη (Ιταλία [...] %*, Γερμανία [...] %*, Ηνωμένο Βασίλειο [...] %*) και την Ιαπωνία ([...] %*)⁽²⁶⁾. Οι καταναλωτές τόσο στις Ηνωμένες Πολιτείες όσο και την Ιαπωνία συνδέουν τη μάρκα De Beers με [περιγραφή του είδους διαμαντιών] *⁽²⁷⁾. [Περιγραφή των αποτελεσμάτων της έρευνας της De Beers σχετικά με την αντίληψη της μάρκας που δείχνουν ότι πολλοί καταναλωτές γνωρίζουν τη μάρκα De Beers] *⁽²⁸⁾.
- (89) Η κοινή επιχείρηση θα αναπτύξει τις παγκόσμιες δυνατότητες του ονόματος De Beers. Θα διαθέτει τα αποκλειστικά παγκόσμια δικαιώματα χρησιμοποίησης της μάρκας De Beers για αγαθά πολυτελείας στις αγορές ειδών καταναλωσης. Οι δραστηριότητες της κοινής επιχείρησης θα επικεντρωθούν άμεσα στα κοσμήματα με διαμάντια υψηλής ποιότητας.

⁽¹⁷⁾ Απομακρύνοντας, κατ' αυτόν τον τρόπο, αποτελεσματικά τους μεσαζόντες και περιορίζοντας σε μικρό βαθμό το δίκτυο.

⁽¹⁸⁾ De Beers Confidential Information Memorandum όσον αφορά το Project Rapids joint venture, Rothschild, Ιούλιος 2000, σελίδα 7.

⁽¹⁹⁾ De Beers Confidential Information Memorandum όσον αφορά το Project Rapids joint venture, Rothschild, Ιούλιος 2000, σελίδα 31.

⁽²⁰⁾ Προαναφέρεται, The De Beers Brand, σελίδες 31 έως 51.

⁽²¹⁾ Προαναφέρεται, σελίδα 33.

⁽²²⁾ Προαναφέρεται, σελίδες 33 και 34.

⁽²³⁾ Προαναφέρεται, σελίδα 36.

⁽²⁴⁾ Προαναφέρεται, σελίδες 37 και 38.

⁽²⁵⁾ Προαναφέρεται, σελίδα 41.

⁽²⁶⁾ Προαναφέρεται, σελίδα 44.

⁽²⁷⁾ Προαναφέρεται, σελίδα 45.

⁽²⁸⁾ Επιχειρησιακό σχέδιο Project Rapids, 15 Δεκεμβρίου 2000, συνοπτική έκθεση 1.

2.2. Η κοινή επιχείρηση θα βασίζεται στη μοναδική πείρα που διαθέτει η De Beers όσον αφορά τη διαλογή και προσφορά διαμαντιών

- (90) Εκτός από το όνομα De Beers, η συσσωρευμένη πείρα που διαθέτει η εταιρεία στον τομέα των διαμαντιών θα αποτελέσει τη βάση των δραστηριοτήτων της κοινής επιχείρησης. Μέσω της κεντρικής της υπηρεσίας εμπορίου και μάρκετινγκ ακατέργαστων διαμαντιών, η De Beers πωλεί τα δύο τρίτα της παγκόσμιας παραγωγής διαμαντιών που προορίζονται για κοσμήματα στους sightholders της οι οποίοι βρίσκονται σε κέντρα κοπής σε ολόκληρο τον κόσμο. Τα διαμάντια αυτά εκτιμώνται και διαλέγονται [από ορισμένους] * εμπειρογνώμονες, [περιγραφή της πείρας των εμπειρογνώμωνων] * ⁽²⁹⁾.
- (91) Λόγω των τεχνικών τους προσόντων και της ευαισθησίας τους όσον αφορά τα αισθητικά χαρακτηριστικά, οι εμπειρογνώμονες της De Beers είναι σε θέση να εκτιμήσουν τα τεχνικά χαρακτηριστικά κάθε διαμαντιού και να αναλύσουν τις διάφορες διακυμάνσεις, έτσι ώστε να καταλήξουν σε μια υποκειμενική εκτίμηση σχετικά με το ποια διαμάντια παράγουν την καλύτερη ισορροπία και το βέλτιστο επίπεδο «φωτιάς» και λάμπης ⁽³⁰⁾. Η κοινή επιχείρηση θα χρησιμοποιήσει την πείρα της De Beers για να διαλέγει τα ομορφότερα διαμάντια χρησιμοποιώντας, μεταξύ άλλων, την παραδοσιακή μέθοδο κατάταξης των 4«C» ⁽³¹⁾ και θα αναπτύξει μια χαρακτηριστική σειρά κοσμημάτων με διαμάντια για τους καταναλωτές.
- (92) Βάσει της συμφωνίας για την παροχή τεχνικών υπηρεσιών, η De Beers θα μεταβιβάσει στην κοινή επιχείρηση προσωπικό και τεχνολογία [περιγραφή του σκοπού της μεταβίβασης αυτής] * ⁽³²⁾. [Περιγραφή της διαδικασίας διαλογής των διαμαντιών, σχετικά κριτήρια διαλογής και τρόπος με τον οποίο θα τεθεί εμπορικό σήμα στα διαλεγμένα διαμάντια] *.
- (93) [Περιγραφή των στόχων του ιστιτούτου De Beers και της σχέσης που θα το συνδέει με τη Rapids World] * ⁽³³⁾.

2.3. Η δεσπόζουσα θέση της De Beers στην αγορά ακατέργαστων διαμαντιών και ο έλεγχος που ασκεί επί των sightholders της θα εξασφαλίσουν την πρόσβαση της κοινής επιχείρησης σε διαμάντια άριστης ποιότητας

- (94) Η προμήθεια κατεργασμένων διαμαντιών αποτελεί το σημαντικότερο επιχειρησιακό στοιχείο της κοινής επιχείρησης, δεδομένου ότι η μάρκα De Beers θα εξαρτάται από τη λήψη διαμαντιών άριστης ποιότητας. Η κοινή επιχείρηση θα [περιγραφή των αναμενόμενων διακανονισμών της Rapids World για τον εφοδιασμό της σε κατεργασμένα διαμάντια] * ⁽³⁴⁾.
- (95) Οι προμηθευτές κατεργασμένων διαμαντιών στην κοινή επιχείρηση θα είναι κατά πάσα πιθανότητα sightholders της De Beers, εφόσον η De Beers αποτελεί το βασικό παγκόσμιο προμηθευτή των ακριβότερων και καλύτερων ποιοτήτων διαμαντιών. Η De Beers διαθέτει τεράστια δύναμη όσον αφορά την κατανομή ακατέργαστων διαμαντιών μέσω του συστήμα-

τος παρουσιάσεων (sight system). Δεδομένου ότι το σύστημα κατανομής δεν επιτρέπει επιλογή του περιεχομένου των κουτιών, οι sightholders εξαρτώνται από την De Beers για την προμήθεια ποιοτήτων διαμαντιών κατάλληλων για τις χρήσεις τους. Δεδομένου ότι οι sightholders πρέπει να παρέχουν σε τακτική βάση στην De Beers λεπτομερείς πληροφορίες σχετικά με τις δραστηριότητες, την παραγωγή, την οικονομική απόδοση, τα αποθέματα κατεργασμένων και ακατέργαστων διαμαντιών και τους πελάτες κατεργασμένων διαμαντιών τους, η De Beers θα γνωρίζει ποιοι sightholders θα προμηθεύουν κατεργασμένα διαμάντια στην κοινή επιχείρηση. Η δύναμη που διαθέτει η De Beers όσον αφορά την κατανομή ακατέργαστων διαμαντιών της επιτρέπει να κατευθύνει τα διαμάντια υψηλής ποιότητας προς τους sightholders οι οποίοι θα εφοδιάζουν την κοινή επιχείρηση, εξασφαλίζοντας κατ' αυτόν τον τρόπο τον εφοδιασμό της κοινής επιχείρησης με διαμάντια άριστης ποιότητας.

2.4. Η τεχνογνωσία και η πείρα της LVMH όσον αφορά την ανάπτυξη μαρκών ειδών πολυτελείας και τη διαχείριση δικτύων λιανικής πώλησης θα εξασφαλίσει την επιτυχία της κοινής επιχείρησης στον τομέα του λιανικού εμπορίου

- (96) Η De Beers έχει το όνομα, την πείρα στον τομέα των διαμαντιών και κατέχει δεσπόζουσα θέση στον τομέα της παραγωγής και του μάρκετινγκ ακατέργαστων διαμαντιών. Ωστόσο, η De Beers υστερεί όσον αφορά τη διαχείριση σε επίπεδο λιανικού εμπορίου και δεν έχει πείρα στους τομείς των λιανικών πωλήσεων και της εμπορίας. Κατά συνέπεια, δεν θέλησε να αρχίσει δραστηριότητες λιανικής πώλησης κοσμημάτων από μόνη της αλλά διάλεξε έναν εταίρο ικανό να συνεισφέρει τεχνογνωσία και πείρα όσον αφορά την ανάπτυξη μαρκών ειδών πολυτελείας και τη διαχείριση δικτύων λιανικής πώλησης. Η LVMH, ως ο μεγαλύτερος όμιλος ειδών πολυτελείας στον κόσμο, είναι ο ιδανικός εταίρος για την ανάπτυξη των καταναλωτικών δυνατοτήτων της μάρκας De Beers, εφόσον η LVMH συνεισφέρει σημαντική εμπειρία τόσο όσον αφορά την ανάπτυξη μαρκών ειδών πολυτελείας όσο και την εφαρμογή επιτυχημένων διαφημιστικών εκστρατειών ⁽³⁵⁾.
- (97) Η LVMH περιλαμβάνει ένα μοναδικό σύνολο πασιγνωστων μαρκών και μεγάλων ονομάτων. Οι δραστηριότητές της στον τομέα των ειδών πολυτελείας περιλαμβάνουν οίνους και σαμπάνια (με μάρκες όπως Moët & Chandon, Dom Pérignon, Veuve Clicquot, Krug, Pommery, Chateau d'Yquem, Hennessy), μόδα και δερμάτινα είδη (με μάρκες όπως Louis Vuitton, Loewe, Céline, Berlutti, Kenzo, Givenchy, Christian Lacroix, Fendi, Pucci), αρώματα και καλλυντικά (με μάρκες όπως Givenchy, Guerlain, Christian Dior, Kenzo) και ρολόγια και κοσμήματα (με μάρκες όπως TAG Heuer, Ebel, Chaumet, Zenith, Fred Joallier). Το 1999, οι συνολικές καθαρές πωλήσεις της LVMH αυξήθηκαν κατά 23 % 8,5 δισεκατομμύρια ευρώ ⁽³⁶⁾. Στον τομέα του κονιάκ και της σαμπάνιας, η LVMH αποτελεί τον παγκόσμιο ηγέτη της αγοράς με μερίδιο 34 % για το κονιάκ και

⁽²⁹⁾ De Beers Confidential Information Memorandum όσον αφορά το Project Rapids joint venture, Rothschild, Ιούλιος 2000, σελίδα 32.

⁽³⁰⁾ Επιχειρησιακό σχέδιο Project Rapids, 15 Δεκεμβρίου 2000, συνοπτική έκθεση 5.

⁽³¹⁾ Το αυτό.

⁽³²⁾ Επιχειρησιακό σχέδιο Project Rapids, 15 Δεκεμβρίου 2000, παράρτημα 15.3.

⁽³³⁾ Προαναφέρεται, De Beers Institute, 8.1, 8.2.

⁽³⁴⁾ De Beers Confidential Information Memorandum όσον αφορά το Project Rapids joint venture, Rothschild, Ιούλιος 2000, σελίδα 61.

⁽³⁵⁾ Κοινό δελτίο τύπου, 16 Ιανουαρίου 2001.

⁽³⁶⁾ Ετήσια έκθεση LVMH 1999, σελίδα 8.

19 % για τη σαμπάνια⁽³⁷⁾. Η μάρκα «Louis Vuitton» είναι η πρώτη μάρκα ειδών πολυτελείας στον κόσμο⁽³⁸⁾. Όσον αφορά τα αρώματα και τα καλλυντικά, η LVMH κατέχει την τρίτη θέση στον κόσμο και την πρώτη θέση στην Ευρώπη⁽³⁹⁾. Στον τομέα της ωρολογοποιίας πολυτελείας, η LVMH κατέχει την τρίτη θέση στον κόσμο⁽⁴⁰⁾.

- (98) Η LVMH διαχειρίζεται και διαθέτει περισσότερα από 1 000 σημεία λιανικής πώλησης⁽⁴¹⁾. Η LVMH θεωρεί ότι ο έλεγχος της λιανικής διανομής είναι το κλειδί της επιτυχίας στον τομέα των μαρκών πολυτελείας, δεδομένου ότι της επιτρέπει να καταλαμβάνει τα περιθώρια της λιανικής διανομής και να εξασφαλίζει ότι η εικόνα της μάρκας και το περιβάλλον στο οποίο πωλούνται τα προϊόντα είναι πολύ υψηλού επιπέδου⁽⁴²⁾. Η LVMH διαθέτει χωριστό όμιλο επιλεκτικής λιανικής πώλησης και αποτελεί τον παγκόσμιο ηγέτη στον τομέα της επιλεκτικής λιανικής πώλησης ειδών πολυτελείας⁽⁴³⁾. Το δίκτυο LVMH περιλαμβάνει τις αποκλειστικές «μπουτίκ» και τα διεθνή καταστήματα των οίκων μόδας και δερμάτων ειδών, τα καταστήματα αφορολόγητων ειδών πολυτελείας (Duty Free Shoppers — DFS), τα καταστήματα αρωμάτων και καλλυντικών Sephora καθώς και το «Le Bon Marché» το οποίο θεωρείται το πολυτελέστερο πολυκατάστημα στο Παρίσι⁽⁴⁴⁾. Το DFS κατέχει την πρώτη θέση διεθνώς όσον αφορά τις λιανικές πωλήσεις στον ταξιδιωτικό τομέα⁽⁴⁵⁾. Το 2000, η LVMH αγόρασε τη Miami Cruise-line Services, εταιρεία που εδρεύει στις Ηνωμένες Πολιτείες, η οποία αποτελεί τον παγκόσμιο ηγέτη στα αφορολόγητα είδη πολυτελείας που πωλούνται στα κρουαζιερόπλοια και η οποία θα συμπληρώσει τις δραστηριότητες της DFS⁽⁴⁶⁾.
- (99) Η κοινή επιχείρηση βασίζεται στη μεγάλη πείρα της LVMH όσον αφορά τόσο την ανάπτυξη μαρκών ειδών πολυτελείας όσο και τη σύλληψη επιτυχημένων διαφημιστικών ιδεών. Θα αποτελέσει σημαντικό στοιχείο του συνόλου ειδών πολυτελείας της LVMH⁽⁴⁷⁾.

2.5. Οι συνδυασμένη ισχύ της De Beers και της LVMH ενδέχεται να επιτρέψουν στην κοινή επιχείρηση να καταλάβει ηγετική θέση στον τομέα της λιανικής πώλησης πολυτελών (επώνυμων) κοσμημάτων με διαμάντια

- (100) Τα κοσμήματα με διαμάντια (όλα τα πολυτελή κοσμήματα που περιέχουν διαμάντια) αντιστοιχούσαν, σύμφωνα με εκτιμήσεις της De Beers, σε περίπου 56 δισεκατομμύρια USD σε λιανικές πωλήσεις το 1999 σε παγκόσμια βάση, ενώ περίπου [...] * εκατομμύρια USD από τις πωλήσεις αυτές αντιστοιχούσαν σε τεμάχια των οποίων η τιμή υπερβέβαιε τα 1 000 δολάρια ανά τεμάχιο σε επίπεδο λιανικής πώλησης (κοσμήματα με διαμάντια υψηλής ποιότητας)⁽⁴⁸⁾, [περιγραφή του στόχου των προϊόντων της Rapids World] *⁽⁴⁹⁾. Η βιομηχανία κοσμημάτων με διαμάντια είναι ακόμα πολύ διασπασμένη και οι περισσότερες πωλήσεις πραγματοποιούνται από μικρούς ανεξάρτητους κοσμηματοπώλες, οι οποίοι χρησιμοποιούν τον παραδοσιακό τρόπο πώλησης σε κοσμηματοπωλεία⁽⁵⁰⁾. Οι ειδικευμένοι και ανεξάρτητοι λιανικοί

πωλητές αντιστοιχούν στο 84 % των συνολικών λιανικών πωλήσεων πολυτελών κοσμημάτων στη Γαλλία, στο 86 % στη Γερμανία, στο 95 % στην Ιταλία, στο 74 % στην Ισπανία και στο 63 % στο Ηνωμένο Βασίλειο⁽⁵¹⁾. Εξάλλου, οι ειδικευμένοι και ανεξάρτητοι λιανικοί πωλητές αποτελούν το σημαντικότερο δίκτυο διανομής πολυτελών κοσμημάτων στις Ηνωμένες Πολιτείες με μερίδιο 86 %⁽⁵²⁾, ενώ στην Ιαπωνία το μεγαλύτερο μέρος των λιανικών πωλήσεων πολυτελών κοσμημάτων πραγματοποιείται από πολυκαταστήματα που έχουν μερίδιο 83 %⁽⁵³⁾. Τα πολυκαταστήματα αποτελούν το δεύτερο κατά σειρά δίκτυο διανομής στη Γαλλία (12 %), τη Γερμανία (9 %), την Ισπανία (7 %) και το Ηνωμένο Βασίλειο (22 %)⁽⁵⁴⁾. Τα καταστήματα αφορολόγητων ειδών αποτελούν το τρίτο σε μέγεθος δίκτυο διανομής. Οι σημαντικότεροι παράγοντες στη βιομηχανία αυτή είναι επώνυμοι κοσμηματοπώλες όπως Tiffany, Cartier, Bulgari και Van Cleef & Arpels.

- (101) Δεν έχουν ακόμα αναπτυχθεί μάρκες λιανικής πώλησης στον τομέα των διαμαντιών. Η λιανική αξία του τομέα των επώνυμων πολυτελών κοσμημάτων εκτιμάται σε 4,5 δισεκατομμύρια USD. Οι σημαντικότεροι εκπρόσωποι του τομέα επώνυμων πολυτελών κοσμημάτων είναι οι Cartier (με κύκλο εργασιών 1 580 εκατομμυρίων USD το 1998), Tiffany (με κύκλο εργασιών 970 εκατομμυρίων USD το 1998) και Bulgari (με κύκλο εργασιών 370 εκατομμυρίων USD το 1998). Αν εξαιρεθούν τα ρολόγια, ο Tiffany κατέχει την πρώτη θέση (με κύκλο εργασιών 860 εκατομμυρίων USD το 1998) και ο Cartier (με κύκλο εργασιών 500 εκατομμυρίων USD το 1998) τη δεύτερη θέση σε παγκόσμιο επίπεδο. Η μάρκα Tiffany είναι η σημαντικότερη μάρκα κοσμημάτων στις Ηνωμένες Πολιτείες⁽⁵⁵⁾. Ο οίκος Tiffany αντιπροσωπεύει το 2 % όλων των πωλήσεων κοσμημάτων μεγάλης αξίας σε διεθνές επίπεδο και το 19 % των πωλήσεων επώνυμων κοσμημάτων μεγάλης αξίας. Ο Cartier είναι η σημαντικότερη μάρκα κοσμημάτων στη Γαλλία, τη Γερμανία και το Ηνωμένο Βασίλειο και η πρώτη δυτική μάρκα κοσμημάτων στην Ιαπωνία⁽⁵⁶⁾. Ο Cartier αντιπροσωπεύει το 1 % όλων των πωλήσεων κοσμημάτων μεγάλης αξίας σε διεθνές επίπεδο και το 11 % των πωλήσεων επώνυμων κοσμημάτων μεγάλης αξίας. Ο Cartier και ο Bulgari είναι οι ηγέτες της αγοράς κοσμημάτων μεγάλης αξίας στην Ιταλία και την Ισπανία⁽⁵⁷⁾.
- (102) Η προβλεπόμενη δημιουργία της κοινής επιχείρησης βασίζεται, αφενός, στην παράδοση της De Beers ως της σημαντικότερης επιχείρησης στον τομέα των διαμαντιών, στην αποτελεσματικότητα και τη μείωση του κόστους της παραγωγής διαμαντιών καθώς και την καθαρή αξία της μάρκας σε ευρεία βάση και, αφετέρου, στην πείρα και την υποστήριξη της LVMH όσον αφορά τις λιανικές πωλήσεις, τις δραστηριότητες και το μάρκετινγκ σε διεθνές επίπεδο⁽⁵⁸⁾. Η κοινή επιχείρηση θα πωλεί κοσμήματα με διαμάντια μέσω [περιγραφή πιθανών τύπων σημείων λιανικής πώλησης] *. Θα επικεντρωθεί στα κοσμήματα με διαμάντια μεγάλης αξίας. [περιγραφή της εστίασης των δραστηριοτήτων της Rapids World στα κοσμήματα με διαμάντια μεγάλης αξίας] *⁽⁵⁹⁾.
- (103) [Περιγραφή της αναμενόμενης διάρθρωσης της Rapids World] *⁽⁶⁰⁾.

⁽³⁷⁾ Προαναφέρεται, σελίδα 7.

⁽³⁸⁾ Το αυτό.

⁽³⁹⁾ Το αυτό.

⁽⁴⁰⁾ Το αυτό.

⁽⁴¹⁾ Προαναφέρεται, σελίδα 9.

⁽⁴²⁾ Προαναφέρεται, σελίδα 21.

⁽⁴³⁾ Προαναφέρεται, σελίδα 6.

⁽⁴⁴⁾ Προαναφέρεται, σελίδα 21.

⁽⁴⁵⁾ Προαναφέρεται, σελίδα 6.

⁽⁴⁶⁾ Προαναφέρεται, σελίδες 4 και 60.

⁽⁴⁷⁾ Κοινό δελτίο τύπου, 16 Ιανουαρίου 2001.

⁽⁴⁸⁾ De Beers Confidential Information Memorandum όσον αφορά το Project Rapids joint venture, Rothschild, Ιούλιος 2000, σελίδα 8.

⁽⁴⁹⁾ Επιχειρησιακό σχέδιο Project Rapids, 15 Δεκεμβρίου 2000, συνοπτική έκθεση 3.

⁽⁵⁰⁾ Προαναφέρεται, σελίδα 4.

⁽⁵¹⁾ Datamonitor Είδη πολυτελείας 1998, κοσμήματα, σελίδες 66, 68, 69, 73, 75, ποσοστό βάσει της αξίας.

⁽⁵²⁾ Προαναφέρεται, σελίδα 64, ποσοστό βάσει της αξίας.

⁽⁵³⁾ Προαναφέρεται, σελίδα 78, ποσοστό βάσει της αξίας.

⁽⁵⁴⁾ Προαναφέρεται, σελίδες 66, 68, 73, 75, ποσοστό βάσει της αξίας.

⁽⁵⁵⁾ Datamonitor Είδη πολυτελείας 1998, κοσμήματα, σελίδα 64.

⁽⁵⁶⁾ Προαναφέρεται, σελίδες 66, 69, 76, 79.

⁽⁵⁷⁾ Προαναφέρεται, σελίδες 71, 73.

⁽⁵⁸⁾ Επιχειρησιακό σχέδιο Project Rapids, 15 Δεκεμβρίου 2000, συνοπτική έκθεση 2, προαναφέρεται, σελίδα 2.

⁽⁵⁹⁾ Το αυτό.

⁽⁶⁰⁾ Προαναφέρεται, σελίδα 13.

(104) Από το 2001 ως το 2002 η κοινή επιχείρηση θα ανοίξει [ορισμένα] * καταστήματα στ... [περιγραφή της τοποθεσίας των καταστημάτων] *. Από το 2003 ως το 2005, θα ανοίξει [έναν ορισμένο αριθμό] * καταστημάτων και ως το 2010, θα ανοίξουν [ορισμένα] * καταστήματα και [ορισμένες] * μπουτίκ σε [ορισμένες] * τοποθεσίες. Η γεωγραφική κατανομή του [...] * παγκόσμιου δικτύου θα περιλαμβάνει [έναν ορισμένο αριθμό] * καταστημάτων στην [όνομα χώρας] *, [έναν ορισμένο αριθμό] * καταστημάτων στην [όνομα χώρας] *, [έναν ορισμένο αριθμό] * καταστημάτων σε χώρες κλειδιά στον υπόλοιπο κόσμο και [έναν ορισμένο αριθμό άλλων] * μπουτίκ ⁽⁶¹⁾.

(105) Ο συνδυασμός του ονόματος De Beers και της πείρας της εταιρείας στον τομέα των διαμαντιών με τις ικανότητες σχεδίασης, την πείρα στον τομέα της διαχείρισης, το διεθνές δίκτυο διανομής και την τεχνογνωσία της LVMH θα επιτρέψουν στην κοινή επιχείρηση να καταστεί ηγετικός παράγων στον τομέα του λιανικού εμπορίου επώνυμων κοσμημάτων μεγάλης αξίας. Οι καθαρές πωλήσεις της κοινής επιχείρησης αναμένεται να φθάσουν [...] * εκατομμύρια USD ως το 2005 και [...] * εκατομμύρια USD ως το 2010 ⁽⁶²⁾. Βάσει των προβλέψεων αυτών, [περιγραφή της αναμενόμενης επιτυχίας της Rapids World και της απόδοσης σε συνάρτηση με άλλους λιανικούς πωλητές κοσμημάτων] * (προβλεπόμενα επιχειρησιακά αποτελέσματα ύψους [...] * εκατομμυρίων USD ως το 2010) ⁽⁶³⁾. Λόγω της θέσης της κοινής επιχείρησης στην αγορά, η μάρκα De Beers θα καθιερωθεί ως ηγετική μάρκα στον τομέα των επώνυμων κοσμημάτων με διαμάντια.

2.6. Ωστόσο, η κοινή επιχείρηση δεν θα ενισχύσει σημαντικά το ιδιόκτητο δίκτυο εφοδιασμού της De Beers στο πλαίσιο του Forevermark

(106) Στο πλαίσιο της στρατηγικής επισκόπησης, η De Beers προσαρτάει να διαχωρίσει το όνομα De Beers, το οποίο θα πρέπει να χρησιμοποιείται αποκλειστικά ως μάρκα από την κοινή επιχείρηση Rapids, από το εμπορικό σήμα DTC το οποίο θα πρέπει πλέον να συνδέεται με το «Forevermark» («a diamond is forever»). Το νέο Forevermark της DTC αποτελείται από τρία κύρια στοιχεία: το όνομα της εταιρείας (DTC), το πασίγνωστο σλόγκαν «A diamond is forever» και ένα σχέδιο (σήμα της DTC) που καλείται «Forevermark».

(107) Το «Forevermark» αναμένεται να καταστεί [προβλεπόμενη χρήση του «Forevermark»] * για τα διαμάντια με βάση τις αρχές βέλτιστης πρακτικής της DTC. Τα διαμάντια που φέρουν το «Forevermark» είναι φυσικά, δεν έχουν υποβληθεί σε χημική επεξεργασία, δεν προέρχονται από εμπόλεμες περιοχές, συμβιβάζονται με τις βέλτιστες περιβαλλοντικές και κοινωνικές πρακτικές και, συνεπώς, είναι αποδεκτά από ηθική άποψη. Δεν αφορά την ποιότητα και την αξία των διαμαντιών που υπολογίζονται με την παραδοσιακή μέθοδο των 4 «C» και κατά συνέπεια [περιγραφή του δυνητικού πεδίου εφαρμογής του «Forevermark»] *. Στην ουσία, το «Forevermark» θα αντιπροσωπεύει το πέμπτο «C: Confidence» (εμπιστοσύνη).

(108) Με την καθιέρωση του «Forevermark» της DTC ως [μέσου αναγνώρισης επιλεγμένων διαμαντιών που προέρχονται από την DTC] *, η De Beers αποσκοπεί να αυξήσει σημαντικά τη

ζήτηση για διαμάντια που προέρχονται από την DTC. Στόχος του «Forevermark» είναι να καταστεί συνώνυμο των αυθεντικών διαμαντιών που δεν προέρχονται από εμπόλεμες περιοχές. Η DTC και οι sightholders της θα [λεπτομέρειες σχετικά με την προβλεπόμενη χρησιμοποίηση του «Forevermark» εκ μέρους της DTC και των sightholders με το να αποδεικνύουν ότι τα διαμάντια δεν προέρχονται από εμπόλεμες περιοχές] * ⁽⁶⁴⁾. Το επιδιωκόμενο αποτέλεσμα θα είναι να αποκτήσει το θέμα της προέλευσης των διαμαντιών σημασία για τους καταναλωτές έτσι ώστε να ζητούν ολοένα και περισσότερο διαμάντια της DTC που δεν προέρχονται από εμπόλεμες περιοχές.

(109) Το «Forevermark» της De Beers αποσκοπεί να αποτελέσει εγγύηση η οποία θα αυξήσει την αξία των διαμαντιών της DTC για τους πελάτες σε σχέση με τα ακατέργαστα διαμάντια που διατίθενται στην ανοιχτή αγορά, με αποτέλεσμα να αυξηθεί η τιμή των ακατέργαστων διαμαντιών της DTC. Η De Beers αποσκοπεί να προσελκύσει τους καταναλωτές που βρίσκονται στο τέλος του δικτύου διαμαντιών προς τα διαμάντια «Forevermark» και να αυξήσει κατ' αυτόν τον τρόπο, τη ζήτηση για διαμάντια προερχόμενα από την DTC. Τούτο ενδέχεται να οδηγήσει, μακροπρόθεσμα, τους ανεξάρτητους παραγωγούς να πωλούν μεγαλύτερο μέρος των διαμαντιών τους μέσω του δικτύου της DTC.

(110) Κατά το παρελθόν, η De Beers ήταν σε θέση να πείσει άλλους παραγωγούς, όπως την Alfosa ή την BHP, να της διοχετεύσουν μέρος της παραγωγής τους λόγω του ρόλου που έπαιξε ως προς τη σταθερότητα των τιμών. Στο μέλλον, η De Beers ενδέχεται να μπορεί να πράξει το ίδιο λόγω της ισχύος του «Forevermark» αν επιτύχει να το καθιερώσει ως συνώνυμο των διαμαντιών που δεν προέρχονται από εμπόλεμες περιοχές. Η προστιθέμενη αξία με την οποία η DTC θα μπορεί να στηρίξει τις πωλήσεις της ακατέργαστων διαμαντιών αφενός θα αυξήσει το κόστος του ανταγωνισμού για τους άλλους παραγωγούς εκτός της DTC και, αφετέρου, θα επιτρέψει στην DTC να ορίσει αυξημένη τιμή για τα ακατέργαστα διαμάντια της, γεγονός που θα της επιτρέψει να πληρώνει τους ανεξάρτητους παραγωγούς. Κατά συνέπεια, ύστερα από ένα ορισμένο χρονικό διάστημα, οι ανταγωνιστές ενδέχεται να αποφασίσουν να πωλούν μέσω του ενιαίου δικτύου της DTC αντί να πωλούν την παραγωγή τους στην ανοιχτή αγορά σε μειωμένη τιμή.

(111) Η κοινή επιχείρηση θα θεσπίσει και θα εφαρμόσει πολιτικές και πρακτικές όσον αφορά την προμήθεια διαμαντιών οι οποίες θα συμβιβάζονται με τις αρχές βέλτιστης πρακτικής της DTC ⁽⁶⁵⁾. [Περιγραφή των όρων υπό τους οποίους μπορεί να χρησιμοποιηθεί το «Forevermark»] *.

(112) Ωστόσο, η έρευνα της Επιτροπής δεν επιβεβαίωσε ότι η δημιουργία της κοινής επιχείρησης είναι αναγκαία για την καθιέρωση του «Forevermark» ή ότι η κοινή επιχείρηση θα οδηγήσει σε σημαντικές διαρθρωτικές μεταβολές στην αγορά ακατέργαστων διαμαντιών. Οι διαρθρωτικές μεταβολές θα επέλθουν ως αποτέλεσμα της ίδιας της στρατηγικής της επιχείρησης σχετικά με τη μάρκα De Beers.

⁽⁶¹⁾ Προαναφέρεται, σελίδα 11.

⁽⁶²⁾ Επιχειρησιακό σχέδιο Project Rapids, 15 Δεκεμβρίου 2000, παράρτημα 15.3: δημοσιονομικές προβλέψεις, συνοπτική δημοσιονομική έκθεση.

⁽⁶³⁾ Προαναφέρεται, συνοπτική δημοσιονομική έκθεση.

⁽⁶⁴⁾ «Η DTC θα αυξήσει τις επενδύσεις της για την παγκόσμια γενική διαφημιστική της εκστρατεία που αποσκοπεί στην αύξηση της συνολικής ζήτησης για διαμάντια εκ μέρους των καταναλωτών. Θα επενδύσει περίπου 180 εκατομμύρια USD σε εκστρατείες μάρκετινγκ το 2001 χρησιμοποιώντας το πασίγνωστο σλόγκαν «A Diamond is Forever»». Κοινό Δελτίο τύπου, 16 Ιανουαρίου 2001.

⁽⁶⁵⁾ Συμφωνία μετόχων, σελίδα 83.

- (113) [Περιγραφή των όρων βάσει των οποίων θα μπορεί να χρησιμοποιηθεί το «Forevermark»] *. Η βιομηχανία κοσμημάτων είναι αρκετά διασπασμένη (βλέπε την αιτιολογική σκέψη 100). Η κοινή επιχείρηση βασίζεται στην ηγετική θέση της De Beers στη βιομηχανία διαμαντιών και έχει την πρόθεση να καταλάβει εξέχουσα θέση στον τομέα της λιανικής διάθεσης κοσμημάτων με διαμάντια και κατ' αυτών τον τρόπο να επηρεάζει, ως ηγέτης της βιομηχανίας, το λιανικό εμπόριο (βλέπε την αιτιολογική σκέψη 93). [Περιγραφή των όρων βάσει των οποίων θα μπορεί να χρησιμοποιηθεί το «Forevermark»]. Ωστόσο, η συνεισφορά αυτή θα είναι περιορισμένη. Η κοινή επιχείρηση δεν ασκεί ακόμα δραστηριότητες και θα πρέπει να δημιουργήσει όνομα στην αγορά ως μάρκα διαμαντιών μεγάλης αξίας μέσα στην επόμενη δεκαετία. Η De Beers ανακοίνωσε δημοσίως ότι η DTC θα αυξήσει τις επενδύσεις της σε γενικές διαφημιστικές εκστρατείες με στόχο την αύξηση της συνολικής ζήτησης διαμαντιών και ότι θα επενδύσει περίπου 180 εκατομμύρια USD σε εκστρατείες εμπορίας το 2001 χρησιμοποιώντας το πασίγνωστο σλόγκαν «A Diamond is Forever» ⁽⁶⁶⁾. Λαμβάνοντας υπόψη τη δεσπόζουσα θέση της De Beers στην αγορά ακατέργαστων διαμαντιών, είναι πολύ πιθανό ότι η DTC και οι sightholders της θα μπορούσαν να καθιερώσουν το «Forevermark» και χωρίς την προβλεπόμενη κοινή επιχείρηση.
- (114) Κατά συνέπεια, συνάγεται το συμπέρασμα ότι η προβλεπόμενη κοινή επιχείρηση δεν θα οδηγήσει σε σημαντική ενίσχυση της δεσπόζουσας θέσης την οποία ήδη κατέχει η De Beers στην παγκόσμια αγορά ακατέργαστων διαμαντιών.

VII. ΠΕΡΙΛΗΨΗ

- (115) Από τα ανωτέρω μπορεί να συναχθεί ότι η προβλεπόμενη συγκέντρωση δεν θα οδηγήσει σε ενίσχυση δεσπόζουσας θέσης η οποία θα εμπόδιζε σημαντικά τον ανταγωνισμό σε σημαντικό τμήμα της κοινής αγοράς. Ως εκ τούτου, η συγκέντρωση κηρύσσεται συμβιβάσιμη με την κοινή αγορά

και τη συμφωνία για τον ΕΟΧ, σύμφωνα με το άρθρο 8 παράγραφος 2 του κανονισμού περί συγκεντρώσεων (και το άρθρο 57 της συμφωνίας για τον ΕΟΧ),

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

Η κοινοποιηθείσα πράξη μέσω της οποίας η Riverbank Investments Limited, η οποία ελέγχεται από τον όμιλο De Beers, και η Sofidiv UK Limited, η οποία ελέγχεται από την LVMH Moët Henessy Louis Vuitton, θα αποκτήσουν κοινό έλεγχο της νεοευσταθείσας επιχείρησης Rapids World Limited, κηρύσσεται συμβιβάσιμη με την κοινή αγορά και τη συμφωνία για τον ΕΟΧ.

Άρθρο 2

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στις ακόλουθες εταιρείες:

Riverbank (De Beers)
17 Charterhouse Street
London EC1N 6RA
United Kingdom,
Sofidiv (LVMH)
15 St George Street
London W1R 9DE
United Kingdom.

Βρυξέλλες, 25 Ιουλίου 2001.

Για την Επιτροπή
Mario MONTI
Μέλος της Επιτροπής

⁽⁶⁶⁾ Κοινό δελτίο τύπου, 16 Ιανουαρίου 2001.

(Πράξεις εγκριθείσες δυνάμει του τίτλου VI της συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση)

ΟΔΗΓΙΑ-ΠΛΑΙΣΙΟ 2003/80/ΔΕΥ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ
της 27ης Ιανουαρίου 2003
σχετικά με την προστασία του περιβάλλοντος μέσω του ποινικού δικαίου

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση, και ιδίως το άρθρο 29, το άρθρο 31 στοιχείο ε) και το άρθρο 34 παράγραφος 2 στοιχείο β),

την πρωτοβουλία του Βασιλείου της Δανίας ⁽¹⁾,

τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου ⁽²⁾,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Η Ένωση ανησυχεί για την αύξηση των αδικημάτων κατά του περιβάλλοντος καθώς και των επιπτώσεών τους, οι οποίες όλο και περισσότερο εξαπλώνονται εκτός των συνόρων των κρατών στα οποία διαπράττονται τα αδικήματα.
- (2) Αυτά τα αδικήματα εγκυμονούν κινδύνους κατά του περιβάλλοντος και, για το λόγο αυτό, χρειάζονται αυστηρή αντιμετώπιση.
- (3) Τα αδικήματα κατά του περιβάλλοντος συνιστούν κοινό πρόβλημα των κρατών μελών. Επομένως τα κράτη μέλη θα έπρεπε να αναλάβουν συντονισμένη δράση για να υπάρξει προστασία του περιβάλλοντος βάσει του ποινικού δικαίου ⁽³⁾.
- (4) Το Μάρτιο του 2001, η Ευρωπαϊκή Επιτροπή υπέβαλε πρόταση «Οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την προστασία του περιβάλλοντος μέσω του ποινικού δικαίου» ⁽⁴⁾ με νομική βάση το άρθρο 175 παράγραφος 1 της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας.
- (5) Το Συμβούλιο θεωρεί ότι είναι σκόπιμο να εισαχθούν στην παρούσα απόφαση-πλαίσιο ορισμένες ουσιαστικές διατάξεις της προτεινόμενης οδηγίας, ιδίως αυτές που ορίζουν τις πράξεις οι οποίες δέον να θεωρούνται αξιόποινες στο πλαίσιο του εσωτερικού δικαίου των κρατών μελών.
- (6) Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο έδωσε τη γνώμη του για την πρόταση οδηγίας στις 9 Απριλίου 2002. Η Ευρωπαϊκή Επιτροπή υπέβαλε τον Οκτώβριο του 2002 τροποποιημένη πρόταση οδηγίας σύμφωνα με το άρθρο 250 παράγραφος 2 της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας. Το Συμβούλιο δεν έκρινε σκόπιμο να τροποποιήσει στη βάση αυτή την παρούσα απόφαση-πλαίσιο.

- (7) Το Συμβούλιο εξέτασε τη σχετική πρόταση, συμπεράνε όμως ότι η απαιτούμενη για την έγκρισή της από το Συμβούλιο πλειοψηφία δεν είναι δυνατόν να επιτευχθεί. Η πλειοψηφία κρίνει ότι η πρόταση υπερβαίνει τα όρια των εξουσιών που παρέχει στην Κοινότητα η συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ότι οι επιδιωκόμενοι στόχοι είναι εφικτοί με τη θέσπιση απόφασης-πλαισίου βασισμένης στον τίτλο VI της συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση. Περαιτέρω, το Συμβούλιο θεωρεί ότι η παρούσα απόφαση-πλαίσιο, βάσει του άρθρου 34 της συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση, συνιστά μια ενδεδειγμένη πράξη για να επιβληθεί στα κράτη μέλη η υποχρέωση να προβλέψουν ποινικές κυρώσεις. Ο χαρακτήρας της τροποποιημένης πρότασης που υπέβαλε η Επιτροπή δεν είναι τέτοιος που να επιτρέπει στο Συμβούλιο να αλλάξει εν προκειμένω τη θέση του.
- (8) Ως υπεύθυνα για περιβαλλοντικά αδικήματα θα έπρεπε να θεωρούνται όχι μόνον τα φυσικά αλλά, επίσης, και τα νομικά πρόσωπα.
- (9) Τα κράτη μέλη θα πρέπει να ορίσουν ευρεία δικαιοδοσία σχετικά με τα ανωτέρω αδικήματα ώστε να μην καθίσταται δυνατόν σε κανένα φυσικό ή νομικό πρόσωπο να διαφεύγει της διώξεως ως εκ του γεγονότος και μόνον ότι το αδίκημα δεν έχει διαπραχθεί στο έδαφός τους.
- (10) Στις 4 Νοεμβρίου του 1998, το Συμβούλιο της Ευρώπης εξέδωσε σύμβαση για την προστασία του περιβάλλοντος, η οποία και ελήφθη υπόψη κατά την εκπόνηση των διατάξεων της παρούσας απόφασης-πλαισίου,

ΥΙΟΘΕΤΕΙ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ-ΠΛΑΙΣΙΟ:

Άρθρο 1

Ορισμοί

Για τους σκοπούς της παρούσας απόφασης-πλαισίου, νοούνται ως:

- α) «παράνομη», κάθε παράβαση νόμου ή διοικητικής διάταξης ή απόφασης αρμόδιας αρχής, συμπεριλαμβανομένων εκείνων που προσδίδουν ισχύ σε δεσμευτικές διατάξεις του κοινοτικού δικαίου που αποσκοπούν στην προστασία του περιβάλλοντος·

⁽¹⁾ ΕΕ C 39 της 11.2.2000, σ. 4.

⁽²⁾ Γνώμες που δόθηκαν στις 7 Ιουλίου 2000 (ΕΕ C 121 της 24.4.2001, σ. 494) και στις 9 Απριλίου 2002 (δεν έχουν ακόμα δημοσιευθεί στην Επίσημη Εφημερίδα).

⁽³⁾ Βλέπε επίσης το παράρτημα.

⁽⁴⁾ ΕΕ C 180 Ε της 26.6.2001, σ. 238.

β) «ύδατα», τα παντός είδους υπόγεια ή επιφανειακά ύδατα, στα οποία συγκαταλέγονται και οι λίμνες, οι ποταμοί και οι θάλασσες και ωκεανοί·

γ) «νομικό πρόσωπο», κάθε υποκείμενο δικαίου που έχει το καθεστώς αυτό βάσει του εφαρμοστέου εθνικού δικαίου, εξαιρείσει των κρατών και άλλων δημόσιων φορέων εν τη ασκήσει των κυριαρχικών τους δικαιωμάτων, καθώς και των διεθνών οργανισμών δημοσίου δικαίου.

Άρθρο 2

Αδικήματα εκ προθέσεως

Κάθε κράτος μέλος λαμβάνει τα αναγκαία μέτρα ώστε να θεωρούνται ως ποινικά αδικήματα βάσει του εσωτερικού δικαίου του:

- α) η απόρριψη, εκπομπή ή εισαγωγή στην ατμόσφαιρα, στο έδαφος ή στα ύδατα ποσότητας ουσιών ή ιονιζουσών ακτινοβολιών που προξενεί θάνατο ή σοβαρές σωματικές βλάβες σε οποδήποτε πρόσωπο·
- β) η παράνομη απόρριψη, εκπομπή ή εισαγωγή στην ατμόσφαιρα, στο έδαφος ή στα ύδατα ποσότητας ουσιών ή ιονιζουσών ακτινοβολιών που προξενεί ή ενδέχεται να προξενήσει διαρκή ή ουσιαστική υποβάθμισή τους ή θάνατο ή σοβαρές σωματικές βλάβες σε πρόσωπο, ή ουσιαστική ζημία σε προστατευόμενα μνημεία ή άλλα αντικείμενα, αγαθά, ζώα ή φυτά·
- γ) η παράνομη διάθεση, επεξεργασία, αποθήκευση, μεταφορά, εξαγωγή ή εισαγωγή αποβλήτων, περιλαμβανομένων των επικινδύνων αποβλήτων, που προξενεί ή ενδέχεται να προξενήσει θάνατο ή σοβαρές σωματικές βλάβες σε πρόσωπο ή ουσιαστική ζημία στην ποιότητα του αέρα, του εδάφους, των υδάτων, σε ζώα ή φυτά·
- δ) η παράνομη λειτουργία εργοστασίου στο οποίο αναπτύσσεται επικίνδυνη δραστηριότητα και η οποία, στον εκτός εργοστασίου χώρο, προξενεί ή ενδέχεται να προξενήσει θάνατο ή σοβαρές σωματικές βλάβες σε πρόσωπο ή ουσιαστική ζημία στην ποιότητα του αέρα, του εδάφους, των υδάτων, σε ζώα ή φυτά·
- ε) η παράνομη παρασκευή, επεξεργασία, αποθήκευση, χρήση, μεταφορά, εξαγωγή ή εισαγωγή πυρηνικών υλικών ή άλλων επικινδύνων ραδιενεργών ουσιών που προξενεί ή ενδέχεται να προξενήσει θάνατο ή σοβαρές σωματικές βλάβες σε πρόσωπο ή ουσιαστική ζημία στην ποιότητα του αέρα, του εδάφους, των υδάτων, σε ζώα ή φυτά·
- στ) η παράνομη κατοχή, σύλληψη, βλάβη, θανάτωση ή εμπορία προστατευόμενων ειδών της άγριας χλωρίδας και πανίδας ή μερών αυτών, τουλάχιστον όπου απειλείται αφανισμός τους όπως ορίζεται από το εθνικό δίκαιο·
- ζ) η παράνομη εμπορία ουσιών που καταστρέφουν τη στιβάδα του όζοντος,

εφόσον διαπράττονται εκ προθέσεως.

Άρθρο 3

Αδικήματα εξ αμελείας

Κάθε κράτος μέλος λαμβάνει τα αναγκαία μέτρα ώστε να θεωρούνται ποινικά αδικήματα βάσει του εσωτερικού δικαίου του τα αδικήματα του άρθρου 2 όταν αυτά διαπράττονται εξ αμελείας ή, τουλάχιστον εκ βαρείας αμελείας.

Άρθρο 4

Συμμετοχή και ηθική αυτοουργία

Κάθε κράτος μέλος λαμβάνει τα αναγκαία μέτρα ώστε η συμμετοχή ή η ηθική αυτοουργία στις πράξεις του άρθρου 2 να θεωρούνται αξιόποινες πράξεις.

Άρθρο 5

Κυρώσεις

1. Κάθε κράτος μέλος λαμβάνει τα αναγκαία μέτρα ώστε οι πράξεις των άρθρων 2 και 3 να υπόκεινται σε ουσιαστικές, αναλογικές και αποτρεπτικές κυρώσεις, συμπεριλαμβανομένης, στις σοβαρότερες τουλάχιστον περιπτώσεις, της στέρησης της προσωπικής ελευθερίας, η οποία δυνατόν να καταλήγει σε έκδοση.

2. Παράλληλα με τις ποινικές κυρώσεις της παραγράφου 1, είναι δυνατόν να επιβάλλονται ή να λαμβάνονται άλλες κυρώσεις και μέτρα, συμπεριλαμβανομένης της αφαίρεσης του δικαιώματος φυσικού προσώπου να ασκεί δραστηριότητα η οποία προϋποθέτει την κατοχή επίσημης αδείας ή έγκρισης, ή να ιδρύει, να διαχειρίζεται ή να διοικεί εταιρεία, ή ίδρυμα, εάν από τις πράξεις που επέφεραν την καταδίκη του φυσικού προσώπου καθίσταται έκδηλο ότι το πρόσωπο αυτό ενδέχεται να συνεχίσει την ίδια εγκληματική δραστηριότητα.

Άρθρο 6

Ευθύνη νομικών προσώπων

1. Κάθε κράτος μέλος λαμβάνει τα αναγκαία μέτρα ώστε ένα νομικό πρόσωπο να θεωρείται υπεύθυνο για πράξεις των άρθρων 2 και 3 τις οποίες τελεί για λογαριασμό του, είτε ατομικώς είτε ως μέλος οργάνου του, ένα φυσικό πρόσωπο το οποίο κατέχει ιδύουσα θέση εντός του νομικού προσώπου, με βάση:

- α) εξουσία αντιπροσώπευσης του νομικού προσώπου, ή
- β) εξουσία λήψης αποφάσεων εξ ονόματος του νομικού προσώπου, ή
- γ) εξουσία ελέγχου εντός του νομικού προσώπου,

καθώς και για συνέργεια ή ηθική αυτοουργία στις πράξεις του άρθρου 2.

2. Εκτός των περιπτώσεων που ήδη προβλέπονται στην παράγραφο 1, κάθε κράτος μέλος λαμβάνει τα αναγκαία μέτρα ώστε ένα νομικό πρόσωπο να μπορεί να θεωρηθεί υπεύθυνο όταν, λόγω πλημμελούς ελέγχου ή πλημμελούς επιτήρησης εκ μέρους ενός προσώπου της παραγράφου 1, κατέστη δυνατόν να τελεστεί πράξη των άρθρων 2 και 3 για λογαριασμό του νομικού προσώπου από πρόσωπο το οποίο τελεί υπό την εξουσία αυτού.

Η κατά τις παραγράφους 1 και 2 ευθύνη του νομικού προσώπου δεν αποκλείει την ποινική δίωξη φυσικών προσώπων που είναι αυτουργοί, ηθικοί αυτουργοί ή συνεργοί στις πράξεις των άρθρων 2 και 3.

Άρθρο 7

Κυρώσεις κατά νομικών προσώπων

Κάθε κράτος μέλος λαμβάνει τα αναγκαία μέτρα ώστε σε νομικό πρόσωπο που θεωρείται υπεύθυνο σύμφωνα με το άρθρο 6 να δύνανται να επιβληθούν αποτελεσματικές, αναλογικές και αποτρεπτικές κυρώσεις, συμπεριλαμβανομένων των ποινικών ή μη ποινικών προστίμων και ενδεχομένως άλλων κυρώσεων όπως:

- α) αποκλεισμός από πλεονεκτήματα ή ενισχύσεις του δημοσίου·
- β) προσωρινή ή και οριστική απαγόρευση άσκησης βιομηχανικής ή εμπορικής δραστηριότητας·
- γ) θέση υπό δικαστική εποπτεία·
- δ) δικαστικό μέτρο διάλυσης·
- ε) υποχρέωση λήψης ειδικών μέτρων που αποτρέπουν τις συνέπειες των πράξεων που θεμελίωσαν την ποινική ευθύνη.

Άρθρο 8

Δικαιοδοσία

1. Κάθε κράτος μέλος λαμβάνει τα αναγκαία μέτρα ώστε η δικαιοδοσία του σχετικώς με τα αδικήματα των άρθρων 2 και 3 να περιλαμβάνει τα αδικήματα τα οποία διαπράττονται:

- α) εν όλω ή εν μέρει στο έδαφός του, ακόμη και εάν οι συνέπειες του αδικήματος εκδηλώνονται εξ ολοκλήρου σε άλλο τόπο·
- β) επί σκάφους ή αεροσκάφους εγγεγραμμένου στο νηολόγιό του ή υπό τη σημαία του·
- γ) για λογαριασμό νομικών προσώπων που εδρεύουν στο έδαφός του·
- δ) από υπήκοό του, εφόσον το αδίκημα θεωρείται αξιόποινo στον τόπο τέλεσης ή εφόσον ο τόπος τέλεσης δεν υπάγεται σε καμία εδαφική δικαιοδοσία.

2. Με την επιφύλαξη των διατάξεων του άρθρου 9, κάθε κράτος μέλος δύναται να μην εφαρμόσει καθόλου ή να εφαρμόσει μόνον υπό ειδικές συνθήκες και περιστάσεις τον κανόνα δικαιοδοσίας:

- α) υπό στοιχείο γ) στην παράγραφο 1 και
- β) υπό στοιχείο δ) στην παράγραφο 1.

Άρθρο 9

Έκδοση και άσκηση δίωξης

1. α) Όποιο κράτος μέλος, κατ' εφαρμογήν του εθνικού δικαίου του, δεν εκδίδει προς το παρόν δικούς του υπηκόους, λαμβάνει τα αναγκαία μέτρα ώστε η δικαιοδοσία του να περιλαμβάνει τα αδικήματα των άρθρων 2 και 3 τα οποία διαπράττουν υπήκοοί του στο εξωτερικό.

β) Κάθε κράτος μέλος, υπήκοος του οποίου φέρεται ότι έχει διαπράξει σε άλλο κράτος μέλος αδίκημα με την τέλεση πράξης των άρθρων 2 και 3, και το οποίο προς το παρόν δεν τον εκδίδει εκ μόνου του λόγου της ιθαγένειάς του, παραπέμπει την υπόθεση στις αρμόδιες αρχές του για να του ασκηθεί δίωξη, κατά περίπτωση. Προκειμένου να καταστεί δυνατή η άσκηση της δίωξης, διαβιβάζονται οι ανάλογες δικογραφίες, πληροφορίες και αποδεικτικά στοιχεία περί το αδίκημα διά των διαδικασιών του άρθρου 6 παράγραφος 2 της ευρωπαϊκής σύμβασης περί εκδόσεως. Το αιτούν κράτος μέλος τηρείται ενήμερο σχετικά με την κινηθείσα δίωξη και με την έκβασή της.

2. Κατά την εφαρμογή του παρόντος άρθρου, ο όρος «υπήκοος» κράτους μέλους ερμηνεύεται σύμφωνα με τις δηλώσεις στις οποίες προβαίνει αυτό το κράτος κατ' εφαρμογήν των στοιχείων β) και γ) της παραγράφου 1 του άρθρου 6 της ευρωπαϊκής σύμβασης περί εκδόσεως, της 13ης Δεκεμβρίου 1957.

Άρθρο 10

Εφαρμογή

1. Τα κράτη μέλη λαμβάνουν τα αναγκαία μέτρα ώστε να συμμορφωθούν με τις διατάξεις της παρούσας απόφασης-πλαίσιο πριν από τις 27 Ιανουαρίου 2005.

2. Έως τις 27 Απριλίου 2005 το αργότερο, τα κράτη μέλη κοινοποιούν στη Γενική Γραμματεία του Συμβουλίου και στην Επιτροπή τα κείμενα των διατάξεων με τις οποίες μεταφέρουν στο εσωτερικό τους δικαιο τις κατά την παρούσα απόφαση-πλαίσιο υποχρεώσεις τους. Έως τις 27 Ιανουαρίου 2006, το αργότερο, το Συμβούλιο θα έχει ελέγξει, με βάση τα ανωτέρω στοιχεία και σχετική έγγραφη έκθεση της Επιτροπής, κατά πόσον τα κράτη μέλη έχουν λάβει τα απαραίτητα μέτρα για να συμμορφωθούν με την παρούσα απόφαση-πλαίσιο.

Άρθρο 11

Εδαφική εφαρμογή

Η παρούσα απόφαση-πλαίσιο εφαρμόζεται στο Γιβραλτάρ.

Άρθρο 12

Έναρξη ισχύος

Η παρούσα απόφαση-πλαίσιο παράγει αποτελέσματα από την ημέρα της δημοσίευσής της στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Βρυξέλλες, 27 Ιανουαρίου 2003.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

Γ. ΠΑΠΑΝΔΡΕΟΥ

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Το Συμβούλιο σημειώνει ότι η Αυστρία προτίθεται να τηρήσει το άρθρο 2 στοιχεία στ) και ζ), σε ό,τι αφορά ήσσονα θέματα, και το άρθρο 3, προβλέποντας αποτελεσματικές, αναλογικές και αποτρεπτικές κυρώσεις βάσει του ποινικού διοικητικού δικαίου.
